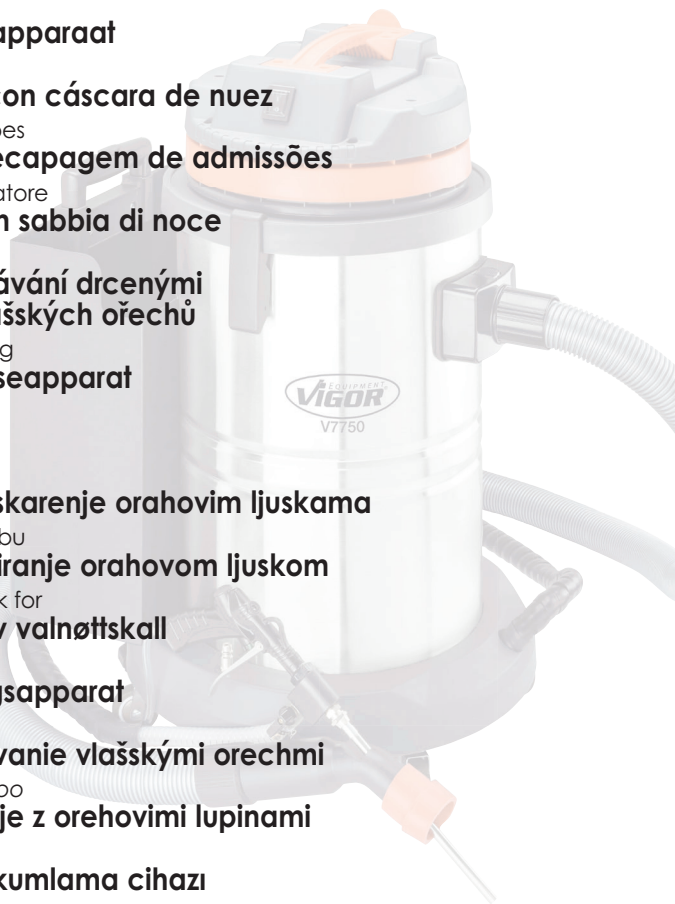




V7550



- de** Betriebsanleitung
Walnuss-Strahlgerät
- en** Operating instructions
Walnut blasting machine
- fr** Mode d'emploi
Grenailleuse à noix
- pl** Instrukcja obsługi
Urządzenie do obróbki strumieniowo-ściernej z użyciem łupin orzechów włoskich
- nl** Gebruiksaanwijzing
Walnoot-straalapparaat
- es** Instrucciones
Granalladora con cáscara de nuez
- pt** Manual de instruções
Máquina de decapagem de admissões
- it** Manuale dell'operatore
Sabbiatrici con sabbia di noce
- cs** Návod k obsluze
Přístroj k otryskávání drcenými skořápkami vlašských ořechů
- da** Betjeningsvejledning
Valnødde-blæseapparat
- hu** Használati utasítás
Dióhéj-szóró
- hr** Upute za upotrebu
uređaja za pjeskarenje orahovim ljuskama
- sr** Uputstvo za upotrebu
Uređaj za peskiranje orahovom ljuskom
- no** Instruksjonshåndbok for
blåsemaskin av valnøttskall
- sv** Bruksanvisning
valnötstrålningsapparat
- sk** Návod na obsluhu
Stroj na pieskovanie vlašskými orechmi
- sl** Navodila za uporabo
Stroj za peskanje z orehovimi lupinami
- tr** Kullanım Kilavuzu
Ceviz kabuğu kumlama cihazı
- ro** Manual de utilizare
Echipment de sablat cu granule din coji de nucă





de	Inhaltsverzeichnis	Seite 3
en	Table of contents	page 11
fr	Sommaire	Page 19
pl	Spis treści.....	strona 27
nl	Inhoudsopgave	Blz 35
es	Índice.....	Página 43
pt	Índice.....	página 51
it	Indice.....	pagina 59
cs	Obsah	strana 67
da	Indholdsfortegnelse.....	side 75
hu	Tartalomjegyzék	oldal 83
hr	Sadržaj.....	Stranica 91
sr	Sadržaj.....	Strana 99
no	Innholdsfortegnelse	Side 107
sv	Innehållsförteckning.....	sidan 115
sk	Obsah	strana 123
sl	Kazalo	stran 131
tr	İçindekiler	Sayfa 139
ro	Cuprins.....	pagina 147

Inhaltsverzeichnis

1) Zu Ihrer Information	
1.1 Allgemein	Seite 3
1.2 Symbolerklärung	Seite 3
2) Zu Ihrer Sicherheit	
2.1 Allgemein	Seite 4
2.2 Haftung des Eigentümers	Seite 4
2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung	Seite 4
2.4 Gefahren die vom Gerät ausgehen	Seite 4
3) Aufbau und Funktion	
3.1 Produktaufbau	Seite 5
3.2 Lieferumfang	Seite 5
3.3 Technische Parameter	Seite 6
3.4 Anwendung / Vor Inbetriebnahme	Seite 6
3.5 Montage	Seite 7
3.6 Strahlvorgang	Seite 9
3.7 Wartung	Seite 9
4) Ersatzteile	Seite 10
5) Reinigung	Seite 10
6) Aufbewahrung / Lagerung	Seite 10
7) Entsorgung	Seite 10



1.1 Allgemeine Informationen

- Für den bestimmungsgemäßen Gebrauch des Walnuss-Strahlgeräts ist es unerlässlich, dass alle Sicherheits- und sonstigen Hinweise in dieser Gebrauchsanweisung beachtet werden.
- Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung immer zusammen mit Ihrem Walnuss-Strahlgerät auf.
- Dieses Walnuss-Strahlgerät, wurde für spezifische Anwendungen entwickelt. VIGOR weist darauf hin, dass jegliche Veränderung des Walnuss-Strahlgeräts und/oder eine nicht bestimmungsgemäße Verwendung strengstens untersagt ist.
- VIGOR übernimmt keine ausdrückliche oder stillschweigende Garantie oder Haftung für Personenoder Sachschäden, die durch unsachgemäße Anwendung, Missbrauch vom Gerät oder die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise entstehen.
- Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich dieses Walnuss-Strahlgeräts geltenden allgemeinen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften zu beachten und einzuhalten.

1.2 Symbolerklärung

ACHTUNG:

Schenken Sie diesen Symbolen höchste Aufmerksamkeit!



Betriebsanleitung lesen!

Der Betreiber ist verpflichtet die Betriebsanleitung zu beachten und alle Anwender des Gerätes gemäß der Betriebsanleitung zu unterweisen.



HINWEIS!

Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, die Ihnen die Handhabung erleichtern.



WARNUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet wichtige Beschreibungen, gefährliche Bedingungen, Sicherheitsgefahren bzw. Sicherheitshinweise.



ACHTUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, deren Nichtbeachtung Beschädigungen, Fehlfunktionen und/oder den Ausfall des Gerätes zur Folge haben.



FACHLEUTE!

Werkzeug nur für die Verwendung durch Fachleute geeignet, Handhabung durch Laien kann zu Verletzungen oder Zerstörung des Werkzeugs oder des Werkstücks führen.

2.1 Allgemein

- Das Walnuss-Strahlgerät arbeitet nach dem Prinzip, dass ein Hochdruck-Luftstrom Walnusschalengranulat mit hoher Geschwindigkeit in das Ansaugsystem des Motors befördert. Die Partikel lösen dabei durch mechanische Reibung Kohlenstoffablagerungen an Ansaugventilen und Zylinderkopfwänden. Anschließend wird das Gemisch aus Walnusschalen und gelösten Ablagerungen über einen Schlauch in einen Auffangbehälter zurückgeführt.



Anwendungsgebiete

Reinigung der Ein- und Auslasskanäle eines Zylinderkopfes:

- Die Ein- und Auslasskanäle des Zylinderkopfes können durch gezieltes Strahlen schrittweise gereinigt werden.

Reinigung von Einlass- und Auslassventilen:

- Die Einlass- und Auslassventile lassen sich ohne Demontage des Motors nacheinander mittels Strahlen säubern.



2.2 Haftung des Eigentümers

- Bewahren Sie die Betriebsanleitung immer in der Nähe des Gerätes auf.
- Das Werkzeug darf nur verwendet werden, wenn es in einwandfreiem Zustand ist.
- Alle Sicherheitseinrichtungen müssen immer in Reichweite sein und sollten regelmäßig überprüft werden.
- Neben den Sicherheitshinweisen in dieser Betriebsanleitung müssen die für den Einsatzbereich des Werkzeugs gültigen allgemeinen Vorschriften zur Unfallverhütung, zur Sicherheit und zum Umweltschutz beachtet werden.



2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Walnuss-Strahlgerät V7550, ist ausschließlich zur Reinigung von Verschmutzungen im Ansaugtrakt von Kraft- und Nutzfahrzeugen bestimmt.

Die Betriebssicherheit ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend den Angaben in der Betriebsanleitung gewährleistet. Die Verwendung und Wartung des Walnuss-Strahlgeräts muss immer in Übereinstimmung mit den örtlichen Landes- oder Bundesvorschriften erfolgen.

- Jede Abweichung vom bestimmungsgemäßen Gebrauch und/oder jede falsche Anwendung der Werkzeuge ist nicht zulässig und wird als unsachgemäße Verwendung betrachtet.
- Jegliche Ansprüche gegen den Hersteller und/oder seine Beauftragten aufgrund von Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Werkzeugs entstehen, sind ausgeschlossen.
- Für Personen- oder Sachschäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Geräts verursacht werden, haftet ausschließlich der Besitzer.
- Verwenden Sie das Werkzeug nicht in explosionsgefährdeten Bereichen.



2.4 Gefahren, die bei der Verwendung des Geräts auftreten können

Prüfen Sie den Walnuss-Strahlgerät vor jedem Gebrauch auf volle Funktionsfähigkeit. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn seine Funktionstüchtigkeit nicht gewährleistet ist oder wenn Schäden festgestellt werden. Wenn festgestellt wird, dass das Gerät nicht funktionstüchtig ist und das Gerät trotzdem benutzt wird, besteht die Gefahr von schweren Körper-, Gesundheits- und Sachschäden. Die volle Funktionstüchtigkeit ist gewährleistet, wenn das Gerät absolut unbeschädigt ist.

- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich in gut belüfteter Umgebung.
- Tragen Sie während der Verwendung einen Atemschutz sowie eine Schutzbrille.
- Verwenden Sie den Walnuss-Strahlgerät nicht bei laufendem Motor.
- Der unsachgemäße Umgang mit dem Walnuss-Strahlgerät kann zu schweren Schäden am Ventiltrieb und zum totalen Motorschaden führen.



WARNUNG:

Richten Sie die Strahlpistole niemals gegen sich selbst, Tiere oder andere Personen. Das Walnuss-Strahlmittel wird mit Überdruck aus der Strahlpistole geschossen und kann zu schweren Verletzungen führen.

3.1 Produktaufbau



3.2 Lieferumfang

Adapter



①	Ein- und Ausschalter
②	Schlauchanschluss für Strahlgutrückgewinnung
③	Walnuss-Strahlmittelbehälter
④	Strahlschlauch
⑤	Strahlpistole
⑥	Handgriff
⑦	Verriegelung

⑧	Druckluftanschluss
⑨	Umlenkrolle
⑩	Absaugschlauch
⑪	Gebogene Adapteraufnahme
⑫	Walnuss-Strahlmittel, 5 l
⑬	135° Winkeldüse, 30 cm
⑭	Gerade Strahldüse, 20 cm
⑮	Gerade Strahldüse, 30 cm

3.3 Technische Parameter

Spannungsversorgung	AC 220 V ±10% 50 Hz AC 110 V ±10% 60 Hz
Leistung	1600 W
Strahlgutvolumen	30 l
Umgebungstemperatur	-10 °C ~ +40 °C

Relative Luftfeuchtigkeit	< 85 %
Empfohlene Strahlgut-Körnung	450µ - 800µ
Betriebsdruck	6,3 bar

Anwendung

3.4 Erste Schritte vor Inbetriebnahme

- Halten Sie das Netzkabel von Hitze, Öl und scharfen Ecken fern, und vermeiden Sie, dass das Netzkabel durch Dehnen, Quetschen oder Verdrehen beschädigt wird.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in Bereichen, in denen brennbare, explosive oder giftige Gegenstände gelagert werden.
- Bitte saugen Sie keine brennbare / explosive, heiße Asche, brennende Zigarettenstummel usw. auf.
- Bitte saugen Sie keine Flüssigkeiten, besonders keine ätzenden Flüssigkeiten, wie z.B. Bleichmittel, Ammoniakwasser, Abflussreiniger, etc. auf. Das Aufsaugen von Flüssigkeiten kann zur Verstopfung der Strahlpistole und zum verklumpen des Strahlgutes führen.
- Bitte saugen Sie keine harten oder scharfen Gegenstände auf, z. B. Glasscherben, Nägel, Schrauben usw., um eine Beschädigung des Schlauches zu vermeiden.
- Vermeiden Sie Fehlfunktionen wie Filterverstopfung und Motordurchbrennen, die durch das Ansaugen von Kleinstpartikeln wie Gipspulver, Mauerpulver und Zement verursacht werden.
- Wenn das Gerät die oben genannten Partikel aufsaugt, reinigen Sie bitte rechtzeitig den Filter.
- Bitte verwenden Sie dieses Produkt nicht ohne Filtersieb, da dies den Motor beschädigt und die Lebensdauer des Produkts verkürzt.
- Bitte verdrehen Sie den Schlauch nicht übermäßig, treten Sie nicht auf ihn und verwenden Sie ihn nicht weiter, wenn der Schlauch beschädigt ist.
- Die Verwendung von Zubehör und Ersatzteilen muss den Anforderungen des Herstellers entsprechen, und die Wartung des Produkts muss vom Hersteller oder von Fachleuten in der Wartungsabteilung durchgeführt werden.
- Das Produkt ist ausschließlich durch geschultes Fachpersonal z.B. ausgebildete KFZ-Mechatroniker / KFZ-Meister mit Fachkenntnissen zu benutzen.
- Wenn das Netzkabel, der Stecker oder andere Teile beschädigt sind, muss die Verwendung dieses Produkts eingestellt werden, um Gefahren zu vermeiden. Wenden Sie sich bitte umgehend an den Hersteller, um das Gerät auszutauschen oder warten zu lassen.



WARNUNG:

Achten Sie vor Beginn der Arbeiten darauf, dass das Ventil geschlossen ist, da sonst Strahlgut in den Brennraum gelangt!

3.5 Montage

1. Gerät positionieren:

Nach dem Auspacken das Gerät in den vorgesehenen Arbeitsbereich bringen.



2. Befüllung mit Walnuss-Strahlmittel:

Befüllen Sie den Strahlgutbehälter mit geeignetem Walnuss-Strahlmittel (450 μ - 800 μ). Verwenden Sie hierbei eine Mindestmenge von 2 l.



3. Strahlgutrückgewinnungsschlauch anschließen:

Den Strahlgutrückgewinnungsschlauch entnehmen, an die entsprechende Schnittstelle anschließen und befestigen.



4. Schlauchaufsatz montieren:

Den Schlauchaufsatz herausnehmen und am Strahlgutrückgewinnungsschlauch befestigen.



5. Aufsatz der Strahlpistole anbringen:

Den gewünschten Aufsatz entnehmen und an der Strahlpistole montieren.

**6. Strahlpistole einsetzen**

Die montierte Strahlpistole in das runde Anschlussloch des Schlauchaufsatzes einsetzen.

**7. Luftzufuhr verbinden:**

Die Schnellkupplung der externen Druckluftquelle mit dem Luftanschluss des Geräts verbinden.

**8. Stromversorgung herstellen:**

Das Netzkabel des Geräts in eine geeignete Steckdose einstecken.

**9. Geeigneten Adapter für Zylinderkopf auswählen:**

Der Adapter muss plan am Zylinderkopf anliegen.



3.6 Strahlvorgang

1. Arbeitsbereich vorbereiten:

Decken Sie umliegende Komponenten / Bauteile welche nicht in Verbindung mit dem Walnuss-Strahlmittel gelangen sollen ausreichend ab.

2. Maschine einschalten:

Schalten Sie den Netzschalter ein, damit die Maschine ihren Betrieb aufnimmt.



3. Reinigung starten:

Öffnen Sie den Zulauf und betätigen den Schalter an der Strahlpistole, um mit dem Strahlvorgang zu beginnen. In der Regel kann ein Ein- / Auslasskanal bzw. Ein- / Auslassventil beliebig lang gestrahlt werden bis das gewünschte Ergebnis erzielt wird.



4. Strahlgutreste entfernen:

Schließen Sie den Zulauf an der Strahlpistole und betätigen Sie erneut den Schalter nach dem Strahlvorgang um verbleibende Partikel gründlich auszublasen..



WARNUNG: Tragen Sie immer geeignete persönliche Schutzausrüstung.



3.7 Wartung

- Alle Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Verwenden Sie nur Original Ersatzteile, um die langfristige Betriebssicherheit zu gewährleisten.
- Verwenden Sie das Walnuss-Strahlgerät nicht in der Nähe von ätzenden/chemischen Substanzen. Diese können die Schutzschicht insbesondere des Gehäuses beschädigen und seine Lebensdauer und Qualität beeinträchtigen.

- Aus Sicherheitsgründen dürfen nur die Originalersatzteile des Herstellers verwendet werden.
- Ungeeignete oder fehlerhafte Ersatzteile können zu Beschädigungen, Fehlfunktionen oder Totalausfall des Gerätes führen.
- Die Verwendung von nicht zugelassenen Ersatzteilen führt zum Erlöschen aller Garantie-, Service- und Haftungsansprüche sowie aller Schadensersatzansprüche gegenüber dem Hersteller oder seinen Beauftragten, Händlern und Handelsvertretern.

⑤ Reinigung

- Reinigen Sie das Gerät mit einem leicht feuchten Tuch. Verwenden Sie keine ätzenden Substanzen.

⑥ Aufbewahrung / Lagerung

Das Gerät muss unter den folgenden Bedingungen gelagert werden:

- Lagern Sie das Gerät nicht im Freien.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und staubfreien Ort auf.
- Setzen Sie das Gerät keinen Flüssigkeiten / aggressiven Substanzen aus.
- Lagertemperatur: -10 bis +45°C.
- Relative Luftfeuchtigkeit: max. 65 %

⑦ Entsorgung

- Zur Aussonderung, Gerät reinigen und unter Beachtung geltender Vorschriften für Arbeitssicherheit und Umweltschutz demontieren.
- Bestandteile der Wiederverwertung zuführen.



Table of contents

1) For your information	
1.1 General information.....	page 11
1.2 Explanation of symbols.....	page 11
2) For your safety	
2.1 General.....	page 12
2.2 Owner's liability.....	page 12
2.3 Intended use.....	page 12
2.4 Dangers that may arise from using the device.....	page 12
3) Design and function	
3.1 Product structure.....	page 13
3.2 Scope of delivery.....	page 13
3.3 Technical parameters.....	page 14
3.4 Application / Before commissioning.....	page 14
3.5 Assembly.....	page 15
3.6 Blasting process.....	page 17
3.7 Maintenance.....	page 17
4) Spare parts	page 18
5) Cleaning	page 18
6) Storage	page 18
7) Disposal	page 18



1.1 General information

- It is essential that all safety and other instructions in these operating instructions are observed in order to use the walnut blasting machine as intended.
- Always keep these instructions for use together with your walnut blasting machine.
- This walnut blasting machine has been developed for specific applications. VIGOR would like to point out that any modification of the walnut blasting machine and/or any use other than the intended use is strictly prohibited.
- VIGOR assumes no express or implied warranty or liability for personal injury or property damage resulting from improper use, misuse of the device or failure to observe the safety instructions.
- In addition, the general safety and accident prevention regulations applicable to the area of use of this walnut blasting machine must be observed and complied with.

1.2 Explanation of symbols

NOTE:

Please pay attention to these symbols!



Read the operating instructions!

The owner is obliged to observe the operating instructions and instruct any users of the tool according to the operating instructions.



NOTE!

This symbol indicates advice that is helpful when using the tool.



WARNING!

This symbol indicates important descriptions, dangerous conditions, safety risks and safety precautions.



CAUTION!

This symbol marks advice which, if disregarded, results in damage, malfunction and/or functional failure of the tool.



QUALIFIED PERSONNEL!

The tool may only be used by qualified personnel. Handling by non-qualified people may lead to injuries to persons or damage to the tool or workpiece.

2.1 General

- The walnut blasting machine works on the principle that a high-pressure air stream transports walnut blasting material at high speed into the engine's intake system. The particles dissolve carbon deposits on the intake valves and cylinder head walls through mechanical friction. The mixture of walnut shells and loosened deposits is then returned to a collection container via a hose.



Areas of application

Cleaning the intake and exhaust ports of a cylinder head:

- The intake and exhaust ports of the cylinder head can be cleaned step by step using targeted blasting.

Cleaning intake and exhaust valves:

- The intake and exhaust valves can be cleaned one after the other by blasting without dismantling the engine.



2.2 Liability of the owner

- Always keep the operating instructions close to the appliance.
- The tool may only be used if it is in perfect condition.
- All safety equipment must always be within reach and should be checked regularly.
- In addition to the safety instructions in these operating instructions, the general regulations on accident prevention, safety and environmental protection applicable to the area of use of the tool must be observed.



2.3 Intended use

The V7550 walnut blasting machine is designed exclusively for cleaning soiling in the intake tract of motor vehicles and commercial vehicles. Operational safety is only guaranteed if the appliance is used as intended in accordance with the information in the operating instructions.

The walnut blasting machine must always be used and maintained in accordance with local state or federal regulations.

- Any deviation from the intended use and/ or any incorrect use of the tools is not permitted and is considered improper use.
- Any claims against the manufacturer and/or its authorised representatives due to damage caused by improper use of the tool are excluded.
- The owner is solely liable for personal injury or damage to property caused by improper use of the tool.
- Do not use the tool in potentially explosive atmospheres.



2.4 Hazards that can occur when using the device

Check the walnut blasting machine for full functionality before each use. Do not use the appliance if its functionality is not guaranteed or if damage is detected. If it is determined that the appliance is not fully functional and the appliance is used anyway, there is a risk of serious physical injury, damage to health and damage to property. Full functionality is guaranteed if the appliance is completely undamaged.

- Only use the device in a well-ventilated environment.
- Wear respiratory protection and safety goggles during use.
- Do not use the walnut blasting machine when the motor is running.
- Improper handling of the walnut blasting machine can lead to serious damage to the valve train and total engine damage.



WARNING:

Never point the blasting gun at yourself, animals or other persons. The walnut blasting material is shot out of the blasting gun with excess pressure and can cause serious injuries.

3.1 Product structure



3.2 Scope of delivery

Adapter



①	On/off switch
②	Hose connection for blasting material recovery
③	Walnut blasting material container
④	Blasting material hose
⑤	Blast gun
⑥	Handle
⑦	Lock

⑧	Compressed air connection
⑨	Deflection roller
⑩	Blasting material recovery hose
⑪	Hose attachment
⑫	Walnut blasting material, 5 l
⑬	135° Angled nozzle, 30 cm
⑭	Straight nozzle, 20 cm
⑮	Straight nozzle, 30 cm

3.3 Technical parameters

Power supply	AC 220 V ±10% 50 Hz AC 110 V ±10% 60 Hz
Power	1600 W
Blasting material volume	30 l
Ambient temperature	-10 °C ~ +40 °C

Relative humidity	< 85 %
Recommended blasting material grain size	450µ - 800µ
Operating pressure	6,3 bar

Application

3.4 First steps before commissioning

- Keep the power cable away from heat, oil and sharp corners, and prevent the power cable from being damaged by stretching, crushing or twisting.
- Do not use the appliance in areas where flammable, explosive or toxic objects are stored.
- Please do not vacuum flammable / explosive, hot ashes, burning cigarette butts, etc.
- Please do not vacuum any liquids, especially corrosive liquids such as bleach, ammonia water, drain cleaners, etc. Sucking up liquids can lead to clogging of the blasting gun and clumping of the blasting material.
- Please do not suck up any hard or sharp objects, e.g. broken glass, nails, screws, etc., to avoid damaging the hose.
- Avoid malfunctions such as filter clogging and motor burnout caused by the suction of small particles such as plaster powder, masonry powder and cement.
- If the appliance sucks in the above-mentioned particles, please clean the filter in good time.
- Please do not use this product without the filter screen, as this will damage the motor and shorten the service life of the product.
- Please do not twist the hose excessively, do not step on it and do not continue to use it if the hose is damaged.
- The use of accessories and spare parts must comply with the manufacturer's requirements, and the maintenance of the product must be carried out by the manufacturer or by professionals in the field.
- Please do not twist the hose excessively, do not step on it and do not continue to use it if the hose is damaged.
- The use of accessories and spare parts must comply with the manufacturer's requirements and the maintenance of the product must be carried out by the manufacturer or by specialists in the maintenance department.
- The product may only be used by trained specialist personnel, e.g. trained automotive mechatronics technicians / master car mechanics with specialist knowledge.
- If the mains cable, plug or other parts are damaged, use of this product must be discontinued in order to avoid danger. Please contact the manufacturer immediately to have the device replaced or serviced.



WARNING:

Before starting work, make sure that the valve is closed, otherwise blasting material will enter the combustion chamber!

3.5 Assembly

1. Position the appliance:

After unpacking, place the appliance in the intended working area.



2. Filling with walnut blasting material:

Fill the blasting material container with suitable walnut blasting material (450 μ - 800 μ). Use a minimum quantity of 2 l.



3. Connect the blasting material recovery hose:

Remove the blasting material recovery hose, connect it to the corresponding interface and fasten it.



4. Fit the hose attachment:

Remove the hose attachment and attach it to the abrasive recovery hose.



5. Attaching the blasting gun attachment:

Remove the required attachment and fit it to the blasting gun.



6. Using the blasting gun

Insert the assembled blasting gun into the round connection hole of the hose attachment.



7. Connect the air supply:

Connect the quick-release coupling of the external compressed air source to the air connection of the appliance.



8. Establishing the power supply:

Plug the mains cable of the appliance into a suitable socket.



9. Select suitable adapter for cylinder head:

The adapter must lie flat against the cylinder head.



3.6 Blasting process

1. Prepare work area:

Sufficiently cover surrounding components / parts that should not come into contact with the walnut blasting material.

2. Switch on the machine:

Switch on the mains switch so that the machine starts operating.



3. Start cleaning:

Open the inlet and press the switch on the blasting gun to start the blasting process. As a rule, an inlet/outlet channel or inlet/outlet valve can be blasted for as long as required until the desired result is achieved.



4. Remove blasting material residues:

Close the inlet on the blasting gun and press the switch again after the blasting process to thoroughly blow out any remaining particles.



WARNING: Always wear suitable personal protective equipment.



3.7 Maintenance

- All maintenance and repair work may only be carried out by qualified specialists. Only use original spare parts to ensure long-term operational safety.
- Do not use the walnut blasting machine in the vicinity of corrosive/chemical substances. These can damage the protective coating of the housing in particular and impair its service life and quality.

- For safety reasons, only the manufacturer's original spare parts may be used.
- Unsuitable or defective spare parts may cause damage, malfunction or total failure of the device.
- The use of non-approved spare parts will invalidate all warranty, service and liability claims as well as all claims for damages against the manufacturer or its agents, dealers and sales representatives.

⑤ Cleaning

- Clean the device with a slightly damp cloth. Do not use corrosive substances.

⑥ Storage

The device must be stored under the following conditions:

- Do not store the device outdoors.
- Store the device in a dry and dust-free place.
- Do not expose the device to liquids / aggressive substances.
- Storage temperature: -10 to +45°C.
- Relative air humidity: max. 65%

⑦ Disposal

- For disposal, clean the device and dismantle it in compliance with the applicable regulations for occupational safety and environmental protection.
- Please recycle components.



Sommaire

1) Pour votre information	
1.1 Informations générales.....	Page 19
1.2 Explication des symboles.....	Page 19
2) Pour votre sécurité	
2.1 Généralités.....	Page 20
2.2 Responsabilité du propriétaire.....	Page 20
2.3 Utilisation conforme aux instructions.....	Page 20
2.4 Dangers émanant de l'appareil.....	Page 20
3) Structure et fonctionnement	
3.1 Structure du produit.....	Page 21
3.2 Étendue de la livraison.....	Page 21
3.3 Paramètres techniques.....	Page 22
3.4 Utilisation / Avant la mise en service.....	Page 22
3.5 Montage.....	Page 23
3.6 Opération de grenailage.....	Page 25
3.7 Entretien.....	Page 25
4) Pièces de rechange	Page 26
5) Nettoyage	Page 26
6) Stockage / Dépôt	Page 26
7) Élimination	Page 26



1.1 Informations générales

- Pour une utilisation conforme de la grenailleuse à noix, il est indispensable de respecter toutes les consignes de sécurité et autres indications figurant dans ces instructions d'utilisation.
- Conservez toujours ces instructions d'utilisation avec votre grenailleuse à noix.
- Cette grenailleuse à noix a été conçue pour des applications spécifiques. VIGOR fait observer que toute modification de la grenailleuse à noix et/ou une utilisation non conforme aux instructions sont strictement interdites.
- VIGOR ne prend en charge aucune garantie expresse ou implicite ni aucune responsabilité pour les dommages corporels ou matériels résultant d'une utilisation non conforme, d'une utilisation abusive de l'appareil ou du non-respect des consignes de sécurité.
- De plus, il faut obligatoirement observer et respecter les consignes de sécurité et prescriptions de prévention des accidents générales valables pour le champ d'application de cette grenailleuse à noix.

1.2 Explication des symboles

ATTENTION :

Faites particulièrement attention à ces symboles !



Lisez le mode d'emploi !

Le propriétaire de cet appareil est tenu de prendre connaissance du mode d'emploi et d'instruire tous les autres utilisateurs de l'appareil selon les instructions données dans ce mode d'emploi.



REMARQUE !

Ce symbole marque les indications qui facilitent le maniement.



AVERTISSEMENT !

Ce symbole indique des spécifications importantes, des conditions dangereuses, des risques et des consignes de sécurité.



ATTENTION !

Ce symbole marque les indications, dont le non-respect peut entraîner l'endommagement, le dysfonctionnement et/ou la défaillance de l'outil.



SPÉCIALISTES !

L'outil est conçu uniquement pour une utilisation par des spécialistes. Une utilisation par des non-professionnels peut entraîner des blessures ou la destruction de l'outil ou de la pièce à travailler.

2.1 Généralités

- La grenailleuse à noix fonctionne selon le principe qu'un flux haute pression de grenaille de noix est projeté à haute vitesse dans le système d'admission du moteur. Les particules éliminent par friction mécanique les dépôts de carbone présents sur les soupapes d'admission et les parois de la culasse. Le mélange de coquilles de noix et de dépôts éliminés est ensuite acheminé dans un collecteur via un tuyau.



Domaines d'application

Nettoyage des canaux d'admission et d'échappement d'une culasse :

- Les canaux d'admission et d'échappement d'une culasse peuvent être nettoyés progressivement au moyen d'un grenailleur ciblé.

Nettoyage de soupapes d'admission et d'échappement :

- Les soupapes d'admission et d'échappement peuvent être nettoyées par grenailleur l'une après l'autre sans démontage du moteur.



2.2 Responsabilité du propriétaire

- Conservez toujours le mode d'emploi à proximité de l'appareil.
- L'outil ne peut être utilisé que lorsqu'il se trouve dans un état irréprochable.
- Tous les dispositifs de sécurité doivent toujours se trouver à portée de main et devraient régulièrement être contrôlés.
- En plus des consignes de sécurité du présent mode d'emploi, observer les prescriptions générales en matière de prévention des accidents, de sécurité et de protection de l'environnement valables pour le champ d'application de l'outil.



2.3 Utilisation conforme aux instructions

La grenailleuse à noix V7550 est exclusivement destinée au nettoyage de saletés dans le conduit d'admission de véhicules automobiles et utilitaires.

L'utilisation en toute sécurité n'est assurée que dans la limite de l'utilisation conforme aux instructions selon les indications du mode d'emploi.

L'utilisation et l'entretien de la grenailleuse à noix doit toujours se faire conformément aux réglementations locales et nationales applicables.

- Toute déviation de l'utilisation conforme et/ou toute utilisation incorrecte des outils est interdite et est considérée comme une utilisation non conforme.
- Toute prétention contre le fabricant et/ou ses agents en raison de dommages résultant de l'utilisation non conforme de l'outil est exclue.
- Les dommages corporels et matériels résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil sont exclusivement de la responsabilité du propriétaire.
- N'utilisez pas l'outil dans des zones à risque d'explosion.



2.4 Dangers pouvant survenir lors de l'utilisation de l'appareil

Contrôlez le bon fonctionnement de la grenailleuse à noix avant chaque utilisation. N'utilisez pas l'appareil si son fonctionnement n'est pas garanti ou si des dommages sont constatés. S'il a été constaté que l'appareil présente un dysfonctionnement et que l'appareil est tout de même utilisé, il y a un risque de blessures, atteintes à la santé et dommages matériels graves. Le bon fonctionnement est garanti lorsque l'appareil ne présente aucun dommage.

- Utilisez l'appareil uniquement dans un environnement bien ventilé.
- Portez une protection respiratoire ainsi que des lunettes de protection pendant l'utilisation.
- N'utilisez pas la grenailleuse à noix si le moteur est en marche.
- Une manipulation non conforme de la grenailleuse à noix peut entraîner de graves dommages à la distribution et provoquer l'endommagement total du moteur.



AVERTISSEMENT :

Ne dirigez jamais le pistolet de grenailleur vers vous-même, des animaux ou d'autres personnes. La grenaille de noix est projetée en surpression hors du pistolet de grenailleur et peut entraîner de graves blessures.

3.1 Structure du produit



3.2 Étendue de la livraison

Adaptateur



①	Interrupteur de marche et d'arrêt
②	Raccord du tuyau pour la récupération de la grenaille
③	Réservoir à grenaille de noix
④	Tuyau à grenaille
⑤	Pistolet de grenaillage
⑥	Poignée
⑦	Verrouillage

⑧	Raccord à air comprimé
⑨	Galet
⑩	Tuyau d'aspiration
⑪	Logement d'adaptateur courbé
⑫	Grenaille de noix, 5 l
⑬	Buse de projection coudée à 135°, 30 cm
⑭	Buse de projection droite, 20 cm
⑮	Buse de projection droite, 30 cm

3.3 Paramètres techniques

Tension d'alimentation	CA 220 V ±10% 50 Hz CA 110 V ±10% 60 Hz
Puissance	1600 W
Volume de grenaille	30 l
Température ambiante	-10 °C ~ +40 °C

Humidité relative de l'air	< 85 %
Grain de grenaille recommandé	450µ - 800µ
Pression de service	6,3 bar

Utilisation

3.4 Premiers pas avant la mise en service

- Tenez le câble d'alimentation à l'écart de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives et évitez de l'endommager en le tirant, l'écrasant ou le tordant.
- N'utilisez pas l'appareil dans des zones où des objets inflammables, explosifs ou toxiques sont entreposés.
- N'aspirez pas de matières inflammables/explosives, de cendres chaudes, de mégots de cigarettes allumés, etc.
- N'aspirez pas de liquides, en particuliers aucun liquide corrosif tel que des agents de blanchiment, de l'ammoniaque, du déboucheur de canalisation, etc. L'aspiration de liquides peut entraîner l'obstruction du pistolet de grenailage et la formation de grumeaux dans la grenaille.
- N'aspirez pas d'objets durs ou pointus, p. ex. des débris de verre, des clous, des vis, etc., afin d'éviter un endommagement du tuyau.
- Évitez des dysfonctionnements tels qu'un colmatage du filtre et une surchauffe du moteur qui sont causés par l'aspiration de particules fines telles que de la poudre de plâtre, de la poudre de construction et du ciment.
- Si l'appareil aspire les particules mentionnées ci-dessus, nettoyez le filtre dans les meilleurs délais.
- N'utilisez pas ce produit sans tamis filtrant car cela endommagerait le moteur et réduirait la durée de vie du produit.
- Ne tordez pas le tuyau de façon excessive, ne marchez pas dessus et ne l'utilisez plus s'il est endommagé.
- L'utilisation d'accessoires et de pièces de rechange doit respecter les exigences du fabricant, et l'entretien du produit doit être effectué par le fabricant ou par du personnel qualifié en matière d'entretien.
- Ce produit doit exclusivement être utilisé par des spécialistes qualifiés, p. ex. des mécaniciens / maîtres mécaniciens automobiles possédant les connaissances techniques.
- Si le câble d'alimentation, la fiche ou d'autres pièces sont endommagés, l'utilisation de ce produit doit être interrompue afin d'éviter tout danger. Contactez immédiatement le fabricant afin de faire remplacer ou réparer l'appareil.



AVERTISSEMENT :

Avant d'utiliser l'appareil, veillez à ce que la soupape soit fermée car de la grenaille pourrait sinon pénétrer dans la chambre de combustion !

3.5 Montage

1. Positionner l'appareil :

Après déballage, placer l'appareil dans la zone de travail prévue.



2. Remplissage de grenaille de noix :

Remplir le réservoir à grenaille avec de la grenaille de noix appropriée (450 μ - 800 μ). Utiliser une quantité minimale de 2 l.



3. Raccorder le tuyau de récupération de grenaille :

Prendre le tuyau de récupération de grenaille, le raccorder à l'interface correspondante et le fixer.



4. Monter l'embout de tuyau :

Prendre l'embout de tuyau et le fixer au tuyau de récupération de grenaille.



5. Fixer l'embout du pistolet de grenailage :

Prendre l'embout souhaité et le monter sur le pistolet de grenailage.

**6. Insérer le pistolet de grenailage**

Une fois assemblé, insérer le pistolet de grenailage dans le trou de raccordement rond de l'embout de tuyau.

**7. Raccorder l'alimentation en air :**

Brancher le raccord rapide de la source d'air comprimé externe avec le raccord d'air de l'appareil.

**8. Établir l'alimentation électrique :**

Brancher le câble d'alimentation de l'appareil dans une prise de courant adaptée.

**9. Sélectionner l'adaptateur approprié pour la culasse :**

L'adaptateur doit pouvoir se poser à plat sur la culasse.



3.6 Opération de grenaillage

1. Préparer la zone de travail :

Recouvrez suffisamment les composants environnants qui ne doivent pas être atteints par la grenaille de noix.

2. Allumer la machine :

Enclenchez l'interrupteur d'alimentation pour mettre la machine en marche.



3. Démarrer le nettoyage :

Ouvrez l'arrivée et actionnez l'interrupteur au niveau du pistolet afin de démarrer l'opération de grenaillage. En principe, un canal d'admission / d'échappement ou une soupape d'admission / d'échappement peut être traité aussi longtemps que nécessaire pour atteindre le résultat souhaité.



4. Éliminer les résidus de grenaille :

Fermez l'arrivée au niveau du pistolet de grenaillage et actionnez à nouveau l'interrupteur après l'opération de grenaillage afin d'éjecter complètement les particules restantes.



AVERTISSEMENT : Portez toujours un équipement de protection individuelle adapté.



3.7 Entretien

- Tous les travaux de maintenance et de réparation doivent uniquement être réalisés par un personnel qualifié. Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine afin de garantir une sécurité de fonctionnement à long terme.
- N'utilisez pas la grenailleuse à noix à proximité de substances corrosives/chimiques. Celles-ci pourraient notamment endommager la couche de protection du boîtier et affecter sa durée de vie ainsi que sa qualité.

- Pour des raisons de sécurité, seules les pièces de rechange d'origine du fabricant doivent être utilisées.
- L'utilisation de pièces de rechange inappropriées ou défectueuses peut entraîner l'endommagement, le dysfonctionnement et/ou la défaillance totale de l'outil.
- L'utilisation de pièces de rechange non autorisées entraîne la perte de tous les droits de garantie, de service et de responsabilité ainsi que de toutes les prétentions aux dommages et intérêts contre le fabricant ou ses agents, distributeurs et représentants commerciaux.

⑤ Nettoyage

- Nettoyez l'appareil avec un chiffon légèrement humide. N'utilisez pas de substances abrasives.

⑥ Stockage / Dépôt

L'appareil doit être stocké selon les conditions ci-après :

- Ne stockez pas l'appareil en plein air.
- Entreposez l'appareil dans un endroit sec et à l'abri de la poussière.
- N'exposez pas l'appareil à des liquides / substances agressives.
- Température de stockage : -10 à +45 °C.
- Humidité relative de l'air : 65 % max.

⑦ Élimination

- Nettoyez l'outil et éliminez les composants en tenant compte des prescriptions de sécurité au travail et de protection de l'environnement en vigueur.
- Les pièces détachées peuvent être recyclées.



Spis treści

1) Informacje dla użytkownika	
1.1 Informacje ogólne	strona 27
1.2 Objaśnienie symboli	strona 27
2) Bezpieczeństwo użytkownika	
2.1 Informacje ogólne	strona 28
2.2 Odpowiedzialność właściciela.....	strona 28
2.3 Użycie zgodnie z przeznaczeniem.....	strona 28
2.4 Niebezpieczeństwa pochodzące od urządzenia	strona 28
3) Budowa i sposób działania	
3.1 Budowa produktu.....	strona 29
3.2 Zakres dostawy	strona 29
3.3 Parametry techniczne	strona 30
3.4 Przed uruchomieniem.....	strona 30
3.5 Montaż.....	strona 31
3.6 Proces obróbki strumieniowo-ściernej.....	strona 33
3.7 Konserwacja	strona 33
4) Części zamienne	strona 34
5) Czyszczenie	strona 34
6) Przechowywanie / magazynowanie	strona 34
7) Utylizacja	strona 34

wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- Ponadto należy przestrzegać ogólnie obowiązujących przepisów w zakresie bezpieczeństwa i przepisów BHP dotyczących niniejszego urządzenia do obróbki strumieniowo-ściernej z użyciem
- łupin orzechów włoskich i je stosować.

1.2 Objaśnienie symboli

UWAGA:

Na te symbole należy zwracać szczególną uwagę!



Przeczytaj instrukcję obsługi!

Użytkownik jest zobowiązany do przestrzegania zapisów niniejszej instrukcji oraz do poinstruowania wszystkich pozostałych użytkowników urządzenia zgodnie z niniejszą instrukcją.



WSKAZÓWKA!

Ten symbol oznacza wskazówki, które ułatwiają obsługę urządzenia.



OSTRZEŻENIE!

Ten symbol oznacza ważne opisy, niebezpieczne warunki, zagrożenia bezpieczeństwa oraz wskazówki z zakresu bezpieczeństwa.



UWAGA!

Ten symbol oznacza wskazówki, których nieprzestrzeganie prowadzi do uszkodzeń, niewłaściwego działania i/lub awarii urządzenia.



WYKwalifikowani Specjaliści!

Narzędzie jest przeznaczone wyłącznie do stosowania przez wykwalifikowanych specjalistów; postępowanie się nim przez osoby niewykwalifikowane może spowodować obrażenia ciała oraz zniszczenie narzędzia lub obrabianego przedmiotu.



1.1 Informacje ogólne

- Użycie urządzenia do obróbki strumieniowo-ściernej z użyciem łupin orzechów włoskich zgodnie z przeznaczeniem bezwzględnie obejmuje przestrzeganie wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i innych informacji zawartych w niniejszej instrukcji.
- Instrukcję obsługi należy zawsze przechowywać razem z urządzeniem do obróbki strumieniowo-ściernej z użyciem łupin orzechów włoskich.
- Urządzenie do obróbki strumieniowo-ściernej z użyciem łupin orzechów włoskich zostało opracowane do zastosowań specjalnych. Firma VIGOR zwraca uwagę, że wszelkie modyfikacje urządzenia do obróbki strumieniowo-ściernej z użyciem łupin orzechów włoskich i/lub niezgodne z przeznaczeniem użytkowanie są surowo zabronione.
- Firma VIGOR nie ponosi żadnej wyraźnej ani dorozumianej gwarancji lub odpowiedzialności za szkody osobowe albo straty materialne powstałe wskutek niewłaściwego użytkowania, nieprawidłowego zastosowania lub nieprzestrzegania

2.1 Informacje ogólne

- Urządzenie do obróbki strumieniowo-ścierniej z użyciem łupin orzechów włoskich działa na zasadzie, zgodnie z którą strumień powietrza pod wysokim ciśnieniem transportuje ścierniwo z orzecha włoskiego z dużą prędkością do układu dolotowego silnika. Częsteczkę tę, w wyniku tarcia mechanicznego, usuwają osady węglowe z zaworów zalewowych i ścianek głowicy cylindrów. Następnie mieszanina łupin orzechów włoskich i rozpuszczonych osadów wapiennych jest odprowadzana wężem do pojemnika zbierającego.



Obszary zastosowania

Czyszczenie kanałów wlotowych i wylotowych głowicy cylindrów:

- Kanały wlotowe i wylotowe głowicy cylindrów można stopniowo oczyścić poprzez precyzyjną obróbkę strumieniowo-ściernią.

Czyszczenie zaworów wlotowych i wylotowych:

- Zawory wlotowe i wylotowe można czyścić kolejno metodą obróbki strumieniowo-ścierniej bez konieczności demontażu silnika.



2.2 Odpowiedzialność właściciela

- Instrukcję obsługi należy zawsze przechowywać w pobliżu urządzenia.
- Narzędzie może być używane tylko wtedy, gdy znajduje się w nienagannym stanie.
- Wszystkie zabezpieczenia muszą zawsze znajdować się w zasięgu ręki i muszą być regularnie sprawdzane.
- Obok wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi należy przestrzegać ogólnych przepisów bhp z zakresu bezpieczeństwa oraz ochrony środowiska dotyczących obszaru zastosowania narzędzia.



2.3 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie do obróbki strumieniowo-ścierniej z użyciem łupin orzechów włoskich V7550 jest przeznaczone wyłącznie do usuwania zanieczyszczeń z układu dolotowego samochodów osobowych i użytkowych. Bezpieczeństwo eksploatacji jest zapewnione tylko przy użytkowaniu zgodnym z przeznaczeniem, odpowiednio do danych zawartych w instrukcji obsługi.

- Użytkowanie i konserwacja urządzenia do obróbki strumieniowo-ścierniej z użyciem łupin orzechów włoskich musi zawsze odbywać się zgodnie z obowiązującymi na miejscu przepisami regionalnymi i ogólnokrajowymi.
- Wszelkie zastosowanie odbiegające od zgodnego z przeznaczeniem i/lub wszelkie niewłaściwe użycie narzędzi jest niedopuszczalne i jest traktowane jako nieprawidłowe zastosowanie.
 - Wszelkie roszczenia wobec producenta i/lub podmiotów działających na jego zlecenie dotyczące szkód powstałych w wyniku niewłaściwego użytkowania narzędzia są wykluczone.
 - Za szkody osobowe oraz straty materialne spowodowane niewłaściwym użytkowaniem urządzenia odpowiada wyłącznie właściciel.
 - Nie używać narzędzia w strefach zagrożonych wybuchem.



2.4 Niebezpieczeństwa mogące powstać przy zastosowaniu urządzenia

Przed każdym użyciem należy sprawdzić urządzenie do obróbki strumieniowo-ścierniej z użyciem łupin orzechów włoskich pod kątem pełnej sprawności. Nie używać urządzenia, jeśli jego sprawność nie jest zapewniona lub jeśli zostaną stwierdzone uszkodzenia. W przypadku używania urządzenia mimo stwierdzenia jego niesprawności zachodzi ryzyko ciężkich obrażeń ciała, szkód dla zdrowia oraz strat materialnych. Pełna funkcjonalność urządzenia jest zapewniona, gdy urządzenie nie wykazuje żadnych uszkodzeń.

- Urządzenia należy używać wyłącznie w dobrze wentylowanym otoczeniu.
- Podczas pracy z urządzeniem należy stosować środki ochrony dróg oddechowych oraz okulary ochronne.
- Nie stosować urządzenia do obróbki strumieniowo-ścierniej z użyciem łupin orzechów włoskich przy pracującym silniku.
- Niewłaściwa obsługa urządzenia do obróbki strumieniowo-ścierniej z użyciem łupin orzechów włoskich może spowodować poważne szkody w mechanizmie rozrządu oraz całkowite zniszczenie silnika.



OSTRZEŻENIE:

Nigdy nie należy kierować pistoletu natryskowego w stronę siebie, zwierząt ani innych osób. Ścierniwo z orzecha włoskiego jest wyrzucane z pistoletu natryskowego pod nadciśnieniem i może spowodować poważne obrażenia ciała.

3.1 Budowa produktu



3.2 Zakres dostawy

Adapter



①	Przycisk wł./wył.
②	Złączka przewodu do odzyskiwania materiału do czyszczenia
③	Pojemnik na ścierniwo z orzecha włoskiego
④	Wąż do materiału ściernego
⑤	Pistolet natryskowy
⑥	Uchwyt
⑦	Ryglowanie

⑧	Złącze do sprężonego powietrza
⑨	Rolla odchylająca
⑩	Wąż do odsysania pyłu
⑪	Wygięty uchwyt zaciskowy adaptera
⑫	Ścierniwo z orzecha włoskiego, 5 l
⑬	135° Kątowa dysza natryskowa, 30 cm
⑭	Prosta dysza natryskowa, 20 cm
⑮	Prosta dysza natryskowa, 30 cm

3.3 Parametry techniczne

Zasilanie elektryczne	AC 220 V \pm 10% 50 Hz AC 110 V \pm 10% 60 Hz
Moc	1600 W
Objętość materiału do czyszczenia	30 l
Temperatura otoczenia	od -10°C do +40°C

Względna wilgotność powietrza	<85%
Zalecana ziarnistość materiału do czyszczenia	450–800 μ
Ciśnienie robocze	6,3 bara

Zastosowanie

3.4 Pierwsze czynności przed uruchomieniem

- Kabel sieciowy należy chronić przed wysoką temperaturą, olejem i ostrymi krawędziami oraz unikać uszkodzenia kabla sieciowego poprzez rozciąganie, zgniatanie lub skręcanie.
- Nie należy używać urządzenia w miejscach, w których przechowywane są materiały łatwopalne, wybuchowe lub toksyczne.
- Nie zasysać materiałów łatwopalnych/wybuchowych, gorącego popiołu, płonących niedopałków papierosów itp.
- Nie zasysać żadnych płynów, a zwłaszcza płynów żrących, takich jak wybielacze, roztwory amoniaku, środki do drożdzenia rur itp. Zasysanie płynów może spowodować zatkanie pistoletu natryskowego oraz zbrylanie się materiału do piaskowania.
- Nie zasysać twardych ani ostrych przedmiotów, np. odłamków szkła, gwoździ, śrub itp., aby uniknąć uszkodzenia węża.
- Unikać błędnego działania, takiego jak zatkanie filtra i przepalenie silnika, spowodowanych zasysaniem drobnych cząstek, takich jak pył gipsowy, pył murarski i cement.
- Jeśli urządzenie zasysa wyżej wymienione cząsteczki, należy w odpowiednim czasie wyczyścić filtr.
- Nie stosować tego produktu bez filtra siatkowego, ponieważ może to spowodować uszkodzenie silnika i skrócić żywotność produktu.
- Nie skręcać węża nadmiernie, nie deptać go i nie używać go dalej, jeśli jest uszkodzony.
- Zastosowanie akcesoriów i części zamiennych musi być zgodne z wymaganiami producenta, a konserwacja produktu musi być przeprowadzana przez producenta lub specjalistów z działu serwisowego.
- Produkt ten może być używany wyłącznie przez wykwalifikowany personel specjalistyczny, np. wykwalifikowanych mechaników samochodowych / mistrzów mechaniki samochodowej posiadających odpowiednią wiedzę fachową.
- Jeśli kabel sieciowy, wtyczka lub inne elementy są uszkodzone, należy zaprzestać użytkowania tego produktu, aby uniknąć niebezpieczeństwa. Należy niezwłocznie skontaktować się z producentem w celu wymiany urządzenia lub zlecenia jego naprawy.



OSTRZEŻENIE:

Przed rozpoczęciem prac należy upewnić się, że zawór jest zamknięty, ponieważ w przeciwnym razie materiał do czyszczenia dostanie się do komory spalania!

3.5 Montaż

1. Ustawienie urządzenia:

Po rozpakowaniu należy przenieść urządzenie do wyznaczonego obszaru roboczego.



2. Napełnianie ścierniwem z orzecha włoskiego do obróbki strumieniowo-ciernej:

Napełnić pojemnik na materiał do czyszczenia odpowiednim ścierniwem z orzecha włoskiego (450–800 µm). Użyć przy tym co najmniej 2 l ścierniwa.



3. Podłączenie wąż do odzyskiwania materiału do czyszczenia:

Wyjąć wąż do odzyskiwania materiału do czyszczenia, podłączyć go do odpowiedniego złącza i zamocować.



4. Montaż nasadki węża:

Wyjąć nasadkę węża i zamocować ją na wężu do odzyskiwania materiału do czyszczenia.



5. Zamontowanie nasadki pistoletu natryskowego:

Wyjąć wybraną nasadkę i zamontować ją na pistolecie natryskowym.

**6. Użycie pistoletu natryskowego**

Włożyć zamontowany pistolet natryskowy do okrągłego otworu przyłączeniowego nasadki węża.

**7. Podłączenie dopływu powietrza:**

Podłączyć szybkozłącze zewnętrznego źródła sprężonego powietrza do przyłącza powietrznego urządzenia.

**8. Włączenie zasilania:**

Kabel sieciowy urządzenia należy podłączyć do odpowiedniego gniazdka.

**9. Wybór odpowiedniego adaptera do głowicy cylindrów:**

Adapter musi przylegać płasko do głowicy cylindrów.



3.6 Proces obróbki strumieniowo-ścierniej

1. Przygotowanie obszaru roboczego:

Należy odpowiednio zabezpieczyć otaczające komponenty/części, które nie powinny mieć kontaktu z ścierniwem z orzecha włoskiego.

2. Włączenie maszyny:

Włączyć wyłącznik sieciowy, aby uruchomić maszynę.



3. Uruchomienie czyszczenia:

Otworzyć dopływ i nacisnąć przycisk na pistolecie natryskowym, aby rozpocząć proces obróbki strumieniowo-ścierniej. Z reguły kanał wlotowy/wylotowy lub zawór wlotowy/wylotowy można poddawać obróbce strumieniowo-ścierniej przez dowolnie długi czas aż do uzyskania pożądanego rezultatu.



4. Usuwanie pozostałości po materiale do czyszczenia:

Zamknąć dopływ powietrza w pistolecie natryskowym i po zakończeniu procesu ponownie nacisnąć przycisk, aby dokładnie wydmuchać pozostałe cząsteczki.



OSTRZEŻENIE: Zawsze należy nosić odpowiednie środki ochrony osobistej.



3.7 Konserwacja

- Wszelkie prace konserwacyjne i naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowanych specjalistów. Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne, aby zapewnić długi okres eksploatacji urządzenia.
- Nie stosować urządzenia do obróbki strumieniowo-ścierniej z użyciem łupin orzechów włoskich w pobliżu substancji żrących/chemicznych. Mogą one uszkodzić warstwę ochronną, w szczególności na obudowie, skracając okres eksploatacji i pogarszając jakość urządzenia.

- Ze względów bezpieczeństwa należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych producenta.
- Niewłaściwe lub wadliwe części zamienne mogą powodować uszkodzenia, nieprawidłowe działanie lub prowadzić do całkowitego zniszczenia urządzenia.
- Stosowanie niedopuszczonych części zamiennych prowadzi do wygaśnięcia wszelkich roszczeń dotyczących gwarancji, serwisu czy odpowiedzialności, a także wszelkich roszczeń odszkodowawczych wobec producenta, podmiotów pracujących na jego zlecenie, handlowców i przedstawicieli handlowych.

⑤ Czyszczenie

- Do czyszczenia urządzenia należy używać wyłącznie lekko wilgotnej ściereczki. Nie używać substancji żrących.

⑥ Przechowywanie / magazynowanie

Urządzenie musi być przechowywane w następujących warunkach:

- Nie przechowywać urządzenia na wolnym powietrzu.
- Przechowywać urządzenie w suchym i niezapylnym miejscu.
- Nie narażać urządzenia na działanie płynów / substancji agresywnych.
- Temperatura składowania: -10 do +45°C.
- Względna wilgotność powietrza: maks. 65%

⑦ Utylizacja

- W celu wyłączenia urządzenia z eksploatacji należy je wyczyścić i zdemontować, przestrzegając obowiązujących przepisów bhp i ochrony środowiska.
- Elementy urządzenia oddać do recyklingu.



Inhoudsopgave

1) Ter informatie	
1.1 Algemene informatie.....	Blz. 35
1.2 Verklaring van de symbolen	Blz. 35
2) Voor uw veiligheid	
2.1 Algemeen	Blz. 36
2.2 Aansprakelijkheid van de eigenaar.....	Blz. 36
2.3 Gebruik volgens de voorschriften	Blz. 36
2.4 Gevaren vanuit het apparaat.....	Blz. 36
3) Opbouw en werking	
3.1 Productopbouw	Blz. 37
3.2 Inhoud van de levering	Blz. 37
3.3 Technische parameters	Blz. 38
3.4 Toepassing/voor de inbedrijfstelling.....	Blz. 38
3.5 Montage.....	Blz. 39
3.6 Straalprocedure	Blz. 41
3.7 Onderhoud	Blz. 41
4) Reserveonderdelen	Blz. 42
5) Reiniging	Blz. 42
6) Bewaren /opslag	Blz. 42
7) Afvoer	Blz. 42



1.1 Algemene informatie

- Voor het gebruik volgens de voorschriften van het walnoot-straalapparaat is het absoluut noodzakelijk dat alle veiligheids- en andere instructies in deze gebruiksaanwijzing worden nageleefd.
- Bewaar deze gebruiksaanwijzing samen met het walnoot-straalapparaat.
- Dit walnoot-straalapparaat is ontwikkeld voor specifieke toepassingen. VIGOR wijst erop dat elke wijziging van het walnoot-straalapparaat en/of gebruik niet volgens de voorschriften ten strengste verboden is.
- VIGOR aanvaardt geen uitdrukkelijke of stilzwijgende garantie of aansprakelijkheid voor persoonlijk letsel of materiële schade die voortvloeien uit onjuist gebruik, verkeerd gebruik van het apparaat of het niet naleven van de veiligheidsinstructies.
- Bovendien moeten de voor het toepassingsbereik van dit walnoot-straalapparaat geldende algemene veiligheids- en ongevalpreventievoorschriften in acht worden genomen en worden nageleefd.

1.2 Verklaring van de symbolen

LET OP!

Geef deze symbolen de grootste aandacht!



Lees de gebruiksaanwijzing!

De eigenaar is verplicht de handleiding na te leven en alle gebruikers van het apparaat te instrueren volgens de handleiding.



LET OP!

Dit symbool wijst op aanwijzingen die bij het gebruik helpen.



WAARSCHUWING!

Dit symbool wijst op belangrijke beschrijvingen, gevaarlijke omstandigheden, veiligheidsrisico's of veiligheidsinstructies.



LET OP!

Dit symbool wijst op aanwijzingen die bij niet-naleving tot schade, storingen en/of uitval van het apparaat leiden.



VAKMENSEN!

Gereedschap alleen geschikt voor gebruik door vakmensen. Gebruik door leken kan leiden tot letsel of schade aan het gereedschap of het werkstuk.

2.1 Algemeen

- Dit walnoot-straalapparaat werkt volgens het principe dat walnoot-materiaal door een hogedruk-luchtstroom met hoge snelheid in het aanzuigstelsel van de motor wordt gepompt. De deeltjes lossen daarbij door mechanische wrijving koolstofafzettingen op aan aanzuigkleppen en cilinderkopwanden. Aansluitend wordt het mengsel van walnootschillen en losgekomen afzettingen via een slang in een opvangbak geleid.



Toepassingsgebieden

Reinigen van de in- en uitlaatkanalen van een cilinderkop:

- De in- en uitlaatkanalen van de cilinderkop kunnen door doelgericht stralen stapsgewijs worden gereinigd.

Reiniging van inlaat- en uitlaatkleppen:

- De inlaat- en uitlaatkleppen kunnen zonder demontage van de motor na elkaar worden gereinigd door stralen.



2.2 Aansprakelijkheid van de eigenaar

- Bewaar de gebruiksaanwijzing altijd in de buurt van het apparaat.
- Het gereedschap mag alleen worden gebruikt als het in probleemloze toestand is.
- Alle veiligheidsvoorzieningen moeten altijd correct werken en moeten regelmatig worden gecontroleerd.
- Naast de veiligheidsinstructies in deze gebruiksaanwijzing, moeten de voor het toepassingsgebied van het gereedschap geldende algemene voorschriften ter ongevallenpreventie, veiligheid en milieubescherming worden nageleefd.



2.3 Gebruik volgens de voorschriften

Het walnoot-straalapparaat V7550 is uitsluitend bedoeld voor het reinigen van vervuiling in het aanzuigtraject van motorvoertuigen en bestelwagens. De bedrijfsveiligheid is alleen gegarandeerd bij gebruik volgens de voorschriften in overeenstemming met de informatie in de gebruiksaanwijzing. Het gebruik en onderhoud van het walnoot-straalapparaat moet altijd plaatsvinden in overeenstemming met de plaatselijke, provinciale of nationale voorschriften.

- Elke afwijking van het gebruik volgens de voorschriften en/of elk verkeerd gebruik van het gereedschap is niet toegestaan en wordt gezien als verkeerd gebruik.
- Alle aanspraken tegen de fabrikant en/of zijn vertegenwoordigers op grond van schades die ontstaan door verkeerd gebruik van het gereedschap, worden uitgesloten.
- De bezitter is volledig aansprakelijk voor persoonlijk letsel of materiële schade die wordt veroorzaakt door verkeerd gebruik van het apparaat.
- Gebruik het gereedschap niet in ruimten waar ontplofingsgevaar bestaat.



2.4 Gevaren die kunnen optreden bij het gebruik van het apparaat

Controleer voor elk gebruik of het walnoot-straalapparaat volledig functioneel is. Gebruik het apparaat niet als de correcte werking niet gegarandeerd is of als er schade is vastgesteld. Als wordt vastgesteld dat het apparaat niet correct functioneert en het apparaat toch wordt gebruikt, is er risico op ernstig letsel, gezondheidsschade of materiële schade. De volledige functionaliteit is gegarandeerd als het apparaat absoluut onbeschadigd is.

- Gebruik het apparaat uitsluitend in een goed geventileerde omgeving.
- Draag tijdens het gebruik ademhalingsbescherming en een veiligheidsbril.
- Gebruik het walnoot-straalapparaat niet als de motor loopt.
- Onjuist gebruik van het walnoot-straalapparaat kan leiden tot zware schade aan het kleppenmechanisme of tot volledige motorschade.



WAARSCHUWING:

Richt het straalpistool nooit op uzelf, dieren of andere personen. Het walnoot-straalmateriaal wordt met hoge druk uit het straalpistool geschoten en kan ernstig letsel veroorzaken.

3.1 Productopbouw



3.2 Inhoud van de levering

Adapter



①	Aan-/uitschakelaar
②	Slangaansluiting voor terugwinning van straalgoed
③	Reservoir voor walnoot-straalmetaal
④	Straalmateriaalslang
⑤	Straalpistool
⑥	Handgreep
⑦	Vergrendeling

⑧	Persluchtaansluiting
⑨	Geleiderol
⑩	Afzuigslang
⑪	Gebogen adapterhouder
⑫	Walnoot straalmetaal, 5 l
⑬	135° gebogen straalproeier, 30 cm
⑭	Rechte straalproeier, 20 cm
⑮	Rechte straalproeier, 30 cm

3.3 Technische parameters

Voedingsspanning	AC 220 V ±10% 50 Hz AC 110 V ±10% 60 Hz
Vermogen	1600 W
Straalgoedvolume	30 l
Omgevingstemperatuur	-10 °C ~ +40 °C

Relatieve luchtvochtigheid	< 85%
Aanbevolen straalmateriaalkorrel	450µ - 800µ
Bedrijfsdruk	6,3 bar

Gebruik

3.4 Eerste stappen voor inbedrijfstelling

- Houd de netkabel verwijderd van hitte, olie en scherpe randen. Voorkom dat de netkabel beschadigd raakt door uittrekken, beknelling of verdraaien.
- Gebruik het apparaat niet in omgevingen waarin brandbare, explosieve of giftige stoffen worden opgeslagen.
- Zuig geen brandbare/explosieve, hete assen, brandende sigarettenpeuken enz. op.
- Zuig geen vloeistoffen, in het bijzonder geen bijtende vloeistoffen zoals bleekmiddel, ammoniak, afvoerreiniger enz. op. Het opzuigen van vloeistoffen kan verstopping van het straalpistool en klontervorming van het straalmateriaal veroorzaken.
- Zuig geen harde of scherpe voorwerpen op, bijv. glasscherven, spijkers, schroeven enz., om beschadiging van de slang te voorkomen.
- Vermijd storingen zoals een filterverstopping en het doorbranden van de motor, die worden veroorzaakt door het opzuigen van kleine deeltjes zoals gipspoeder, steenpoeder en cement.
- Als het apparaat de bovengenoemde deeltjes opzuigt, reinig het filter dan direct.
- Gebruik dit product niet zonder filterzeef, want hierdoor raakt de motor beschadigd en wordt de levensduur van het product verkort.
- Verdraai de slang niet overmatig, ga niet op de slang staan en gebruik de slang niet meer als deze beschadigd is.
- Het gebruik van accessoires en reserveonderdelen moet voldoen aan de vereisten van de fabrikant. Het onderhoud van het product moet worden uitgevoerd door de fabrikant of door vakmensen van de onderhoudsafdeling.
- Het uitsluitend mag uitsluitend worden gebruikt door opgeleid vakpersoneel, bijv. opgeleide motorvoertuig-mechatronici/motorvoertuig-monteurs met vak kennis.
- Als de netkabel, de stekker of andere onderdelen beschadigd zijn, moet het gebruik van dit product worden gestaakt om gevaren te voorkomen. Neem direct contact op met de fabrikant om het apparaat te vervangen of te laten onderhouden.



WAARSCHUWING:

Let voor aanvang van de werkzaamheden erop dat de klep gesloten is, omdat er ander straalmateriaal in de verbrandingskamer terecht komt!

3.5 Montage

1. Apparaat positioneren:

Breng het apparaat na het uitpakken in de beoogde werkomgeving.



2. Vullen met walnoot-straalmateriaal:

Vul het straalmateriaalreservoir met geschikt walnoot-straalmateriaal (450 μ - 800 μ). Gebruik hierbij een minimale hoeveelheid van 2 l.



3. Straalmateriaal-terugwinnings slang aansluiten:

Neem de straalmateriaal-terugwinnings slang uit de verpakking, sluit aan op de desbetreffende koppeling en bevestig.



4. Slangopzetstuk monteren:

Neem het slangopzetstuk uit de verpakking en bevestig het aan de straalmateriaal-terugwinnings slang.



5. Opzetstuk van het straalpistool aanbrengen:

Neem het gewenste opzetstuk uit de verpakking en monteer het op het straalpistool.

**6. Straalpistool plaatsen**

Plaats het gemonteerde straalpistool in het ronde aansluitgat van het slangopzetstuk.

**7. Luchtvoevoer verbinden:**

Verbind de snelkoppeling van de externe persluchtbron met de luchtaansluiting van het apparaat.

**8. Stroomvoorziening aansluiten:**

Steek de netkabel van het apparaat in een geschikt stopcontact.

**9. Geschikte adapter voor cilinderkop selecteren**

De adapter moet vlak tegen de cilinderkop liggen.



3.6 Straalprocedure

1. Werkomgeving voorbereiden:

Dek de rondom liggende componenten/onderdelen die niet in aanraking moeten komen met het walnoot-straalmetaal, voldoende af.

2. Machine inschakelen:

Schakel de netschakelaar in, zodat de machine begint te werken.



3. Reiniging starten:

Open de toevoer en bedien de schakelaar op het straalpistool om te beginnen met de straalprocedure. Over het algemeen kan een in-/uitlaatkanaal of in-/uitlaatklep net zolang worden bestraald tot het gewenste resultaat bereikt is.



4. Straalmateriaalresten verwijderen:

Sluit de toevoer op het straalpistool na de straalprocedure en bedien de schakelaar nogmaals om resterende deeltjes grondig weg te blazen.



WAARSCHUWING: Draag altijd geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen.



3.7 Onderhoud

- Alle onderhouds- en reparatiewerkzaamheden mogen uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd vakpersoneel. Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen om een langdurige gebruiksveiligheid te garanderen.
- Gebruik het walnoot-straalapparaat niet in de buurt van bijtende/chemische stoffen. Deze kunnen de beschermlaag, in het bijzonder van de behuizing, beschadigen en de levensduur en kwaliteit in gevaar brengen.

- Om veiligheidsredenen mogen uitsluitend de originele reserveonderdelen van de fabrikant worden gebruikt.
- Ongeschikte of defecte reserveonderdelen kunnen tot beschadigingen, storingen of complete uitval van het apparaat leiden.
- Het gebruik van niet toegestane reserveonderdelen leidt tot het vervallen van alle garantie-, service- en aansprakelijkheidsclaims evenals alle schadevergoedingsclaims ten opzichte van de fabrikant of zijn gemachtigden, dealers of handelsvertegenwoordigers.

⑤ Reiniging

- Reinig het apparaat met een licht vochtige doek. Gebruik geen bijtende stoffen.

⑥ Bewaren / opslag

Het apparaat moet onder de volgende omstandigheden worden opgeslagen:

- Sla het apparaat niet in de open lucht op.
- Bewaar het apparaat op een droge en stofvrije plek.
- Stel het apparaat niet bloot aan vloeistoffen/agressieve stoffen.
- Opslagtemperatuur: -10 tot +45 °C.
- Relatieve luchtvochtigheid: max. 65%

⑦ Afvoer

- Reinig het apparaat en demonteer het volgens de geldende voorschriften voor werkveiligheid en milieubescherming alvorens het af te voeren.
- Lever onderdelen in voor recycling.



Índice

1) Para su información	
1.1 Información general.....	Página 43
1.2 Explicación de los símbolos.....	Página 43
2) Para su seguridad	
2.1 Generalidades.....	Página 44
2.2 Responsabilidad del propietario.....	Página 44
2.3 Uso previsto.....	Página 44
2.4 Peligros relacionados con el aparato.....	Página 44
3) Estructura y funcionamiento	
3.1 Estructura del producto.....	Página 45
3.2 Contenido del envío.....	Página 45
3.3 Parámetros técnicos.....	Página 46
3.4 Uso / Antes del accionamiento.....	Página 46
3.5 Montaje.....	Página 47
3.6 Proceso de granallado.....	Página 49
3.7 Mantenimiento.....	Página 49
4) Repuestos	Página 50
5) Limpieza	Página 50
6) Conservación / Almacenamiento	Página 50
7) Eliminación	Página 50



1.1 Información general

- Para el uso previsto de la granalladora con cáscara de nuez es imprescindible observar todas las indicaciones de seguridad y demás indicaciones de este manual de instrucciones.
- Guarde este manual de instrucciones siempre junto con su granalladora con cáscara de nuez.
- Esta granalladora con cáscara de nuez ha sido desarrollada para usos específicos. VIGOR indica que cualquier modificación de la granalladora con cáscara de nuez o un uso distinto al previsto están terminantemente prohibidos.
- VIGOR no asume ninguna garantía ni responsabilidad expresa o implícita por daños personales o materiales causados por un uso inadecuado, un uso incorrecto del aparato o el incumplimiento de las indicaciones de seguridad.
- Además, deben respetarse las normativas de prevención de accidentes y las normativas generales de seguridad aplicables al área de aplicación de esta granalladora con cáscara de nuez.

1.2 Explicación de los símbolos

ATENCIÓN:

¡Fíjese en estos símbolos!



¡Lea las instrucciones!

El operador de este equipo está obligado a seguir las instrucciones e instruir a todos los usuarios del aparato conforme a las mismas.



¡NOTA!

Este símbolo identifica las notas que le facilitan el manejo de la herramienta.



¡ADVERTENCIA!

Este símbolo señala las especificaciones importantes, las condiciones peligrosas y las indicaciones de seguridad.



¡ATENCIÓN!

Este símbolo señala las indicaciones cuyo incumplimiento puede tener como consecuencia el deterioro, defectos de funcionamiento o el fallo del aparato.



¡PERSONAL ESPECIALIZADO!

La herramienta es solo adecuada para su uso por personal especializado, la manipulación por parte de usuarios no profesionales puede provocar lesiones o la destrucción de la herramienta o de la pieza de trabajo.

2.1 Generalidades

- El funcionamiento de la granalladora con cáscara de nuez consiste en que un flujo de aire a alta presión impulsa la cáscara de nuez a gran velocidad hacia el sistema de admisión del motor. Las partículas eliminan por fricción mecánica los depósitos de carbono de las válvulas de admisión y de las paredes de la culata. A continuación, la cáscara de nuez mezclada con los depósitos desprendidos se devuelve a un saco de polvo a través de una manguera.



Campos de aplicación

Limpieza de los conductos de admisión y escape de una culata:

- Los conductos de admisión y escape de la culata pueden limpiarse progresivamente mediante chorro de cáscara de nuez dirigido.

Limpieza de válvulas de admisión y escape:

- Las válvulas de admisión y escape se pueden limpiar de una en una mediante chorro de cáscara de nuez, sin necesidad de desmontar el motor.



2.2 Responsabilidad del propietario

- Guarde siempre las instrucciones de uso cerca del aparato.
- La herramienta solo puede utilizarse si se encuentra en perfecto estado.
- Todos los equipos de seguridad deben estar siempre al alcance de la mano y deben revisarse periódicamente.
- Además de las indicaciones de seguridad contenidas en estas instrucciones, deben observarse las normas generales sobre prevención de accidentes, seguridad y protección del medio ambiente aplicables al ámbito de utilización de la herramienta.



2.3 Uso previsto

La granalladora con cáscara de nuez V7550 está destinada exclusivamente a la limpieza de la suciedad del sistema de admisión de automóviles y vehículos industriales.

La seguridad de funcionamiento solo está garantizada si se sigue el uso previsto conforme a las indicaciones de las instrucciones.

La granalladora con cáscara de nuez debe usarse y recibir el mantenimiento siempre de acuerdo con la normativa local, estatal o federal.

- Cualquier desviación del uso previsto y/o cualquier uso incorrecto de las herramientas no está permitido y se considera uso inadecuado.
- Quedan excluidas las reclamaciones contra el fabricante y/o sus representantes autorizados por daños causados por un uso inadecuado de la herramienta.
- El propietario es el único responsable de los daños personales o materiales causados por un uso inadecuado del aparato.
- No utilice la herramienta en zonas potencialmente explosivas.



2.4 Peligros que pueden surgir al utilizar el aparato

Compruebe la plena capacidad de funcionamiento de la granalladora con cáscara de nuez antes de cada uso. No utilice el aparato si no se puede garantizar su funcionalidad o si se detectan daños. Si se determina que el aparato no está disponible para el funcionamiento y aún así se utiliza el aparato, existe el peligro de daños materiales, físicos y para la salud graves. La plena funcionalidad está garantizada cuando el aparato no tiene ningún daño.

- Utilice el aparato solamente en un entorno bien ventilado.
- Utilice gafas de protección y protección respiratoria durante el uso.
- No utilice la granalladora con cáscara de nuez con el motor en marcha.
- El uso inadecuado de la granalladora con cáscara de nuez puede provocar daños graves en el sistema de válvulas y una avería total del motor.



ADVERTENCIA:

Nunca apunte la pistola de chorro hacia sí mismo, hacia animales ni hacia otras personas. La cáscara de nuez sale disparada de la pistola de chorro a alta presión y puede provocar lesiones graves.

3.1 Estructura del producto



3.2 Contenido del envío

Adaptador



①	Interruptor de conexión y desconexión
②	Conexión de manguera para recuperación del material de granallado
③	Depósito de cáscara de nuez para granallado
④	Manguera de material de granallado
⑤	Pistola de chorro
⑥	Asidero
⑦	Bloqueo

⑧	Conexión del aire comprimido
⑨	Rueda de dirección
⑩	Manguera de aspiración
⑪	Alojamiento curvado para adaptador
⑫	Cáscara de nuez para granallado, 5 l
⑬	Boquilla de chorro en ángulo de 135°, 30 cm
⑭	Boquilla de chorro recta, 20 cm
⑮	Boquilla de chorro recta, 30 cm

3.3 Parámetros técnicos

Alimentación de tensión	220 V CA ±10 % 50 Hz 110 V CA ±10 % 60 Hz
Potencia	1.600 W
Volumen de material de granallado	30 l

Temperatura ambiente	-10 °C ~ +40 °C
Humedad relativa del aire	< 85 %
Grano de material de granallado recomendado	450 μ - 800 μ
Presión de servicio	6,3 bar

Uso

3.4 Primeros pasos antes del accionamiento

- Mantenga el cable de red alejado del calor, el aceite y esquinas pronunciadas, y evite que se dañe al estirarlo, aplastarlo o retorcerlo.
- No utilice el aparato en zonas donde se almacenen materiales inflamables, explosivos o tóxicos.
- No aspire cenizas inflamables / explosivas o calientes, colillas encendidas, etc.
- No aspire líquidos, especialmente líquidos corrosivos, como lejía, amoníaco, desatascadores, etc. La absorción de líquidos puede hacer que la pistola de chorro se obstruya y que el material de granallado se apelmace.
- No aspire objetos duros o afilados, como fragmentos de vidrio, clavos, tornillos, etc., para evitar dañar la manguera.
- Evite averías (p. ej., que se obstruya el filtro o se quemé el motor) provocadas por la aspiración de partículas muy finas, como polvo de yeso, polvo de mampostería y cemento.
- Si el aparato aspira las partículas mencionadas anteriormente, limpie el filtro lo antes posible.
- No utilice este producto sin el filtro, ya que esto podría dañar el motor y acortar la vida útil del producto.
- No retuerza la manguera en exceso, no la pise y no la siga utilizando si está dañada.
- Al usar accesorios y repuestos se deben cumplir los requisitos del fabricante, y el mantenimiento del producto debe ser realizado por el fabricante o por personal especializado del departamento de mantenimiento.
- El producto debe ser utilizado exclusivamente por personal especializado con la formación adecuada, como mecánicos de automoción cualificados o maestros mecánicos con conocimientos técnicos.
- Si el cable de red, el conector u otras piezas están dañados, se debe dejar de usar este producto para evitar riesgos. Póngase en contacto con el fabricante de inmediato para que sustituya el aparato o lo repare.



ADVERTENCIA:

Antes de comenzar los trabajos, asegúrese de que la válvula esté cerrada. ¡Si no lo está, el material de granallado entrará en la cámara de combustión!

3.5 Montaje

1. Colocación del aparato:

Una vez desembalado, coloque el aparato en el área de trabajo prevista.



2. Llenado con cáscara de nuez para granallado:

Llene el depósito de material de granallado con cáscara de nuez (450 µm - 800 µm). Utilice una cantidad de al menos 2 l.



3. Conexión de manguera para recuperación del material de granallado:

Retire la manguera para recuperación del material de granallado, conéctela al puerto correspondiente y fijela.



4. Montaje del accesorio para la manguera:

Saque el accesorio para la manguera y fíjelo a la manguera para recuperación del material de granallado.



5. Colocación del accesorio para la pistola de chorro:

Saque el accesorio deseado y móntelo en la pistola de chorro.



6. Colocación de la pistola de chorro

Introduzca la pistola de chorro montada en el orificio de conexión redondo del accesorio para la manguera.



7. Conexión del suministro de aire:

Conecte el acoplamiento rápido de la fuente de aire comprimido externa a la entrada de aire del aparato.



8. Conexión del suministro eléctrico:

Conecte el cable de red del aparato a una toma de corriente adecuada.



9. Selección del adaptador adecuado para la culata:

El adaptador debe quedar alineado con la culata.



3.6 Proceso de granallado

1. Preparación del área de trabajo:

Cubra adecuadamente los componentes o piezas que se encuentren cerca y no deban entrar en contacto con la cáscara de nuez para granallado.

2. Encendido de la máquina:

Pulse el interruptor de red para poner la máquina en marcha.



3. Inicio de limpieza:

Abra la entrada y pulse el interruptor de la pistola de chorro para iniciar el proceso de granallado. Por lo general, se puede aplicar el chorro al conducto de admisión o escape, o a la válvula de admisión o escape, durante el tiempo que sea necesario para conseguir el resultado deseado.



4. Eliminación de restos del material de granallado:

Una vez finalizado el proceso de granallado, cierre la entrada de la pistola de chorro y vuelva a pulsar el interruptor para expulsar completamente las partículas restantes.



ADVERTENCIA: Lleve siempre puesto el equipo de protección personal adecuado.



3.7 Mantenimiento

- Todos los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente por personal técnico cualificado. Utilice solamente repuestos originales para garantizar una seguridad de funcionamiento a largo plazo.
- No utilice la granalladora con cáscara de nuez cerca de sustancias químicas/corrosivas. Estas pueden dañar la capa de protección de la carcasa en especial y limitar su vida útil y calidad.

- Por motivos de seguridad, solo se deben utilizar repuestos originales del fabricante.
- El uso de repuestos inapropiados o defectuosos puede provocar el deterioro, defectos de funcionamiento o el fallo total de la herramienta.
- El uso de repuestos no autorizadas invalidará todas las reclamaciones de garantía, servicio y responsabilidad, así como todas las reclamaciones por daños y perjuicios contra el fabricante o sus agentes, distribuidores y representantes de ventas.

⑤ Limpieza

- Limpie el aparato con un paño ligeramente húmedo. No utilice ninguna sustancia corrosiva.

⑥ Almacenaje / conservación

Se debe guardar el aparato según las condiciones siguientes:

- No guarde el aparato al aire libre.
- Guarde el aparato en un lugar seco y libre de polvo.
- No exponga el aparato a los líquidos/sustancias agresivas.
- Temperatura de almacenaje: de -10 °C a +45 °C
- Humedad relativa del aire: 65% máx.

⑦ Eliminación

- Para la eliminación, limpie el aparato y elimínelo de acuerdo con la normativa de seguridad laboral y de protección del medio ambiente.
- Por favor, recicle los componentes.



Índice

1) Para sua informação	
1.1 Informações gerais	página 51
1.2 Explicação dos símbolos	página 51
2) Para a sua segurança	
2.1 Aspectos gerais.....	página 52
2.2 Responsabilidade do proprietário	página 52
2.3 Utilização adequada.....	página 52
2.4 Perigos que derivam do dispositivo	página 52
3) Estrutura e funcionamento	
3.1 Estrutura do produto	página 53
3.2 Volume de fornecimento.....	página 53
3.3 Parâmetros técnicos.....	página 54
3.4 Aplicação / Antes da colocação em funcionamento	página 54
3.5 Montagem	página 55
3.6 Processo de decapagem	página 57
3.7 Manutenção.....	página 57
4) Peças de substituição	página 58
5) Limpeza	página 58
6) Conservação / Armazenamento	página 58
7) Eliminação	página 58



1.1 Informações gerais

- Para a utilização adequada da máquina de decapagem de admissões, é essencial que todas as indicações de segurança e outras indicações destas instruções de utilização sejam respeitadas.
- Guarde sempre estas instruções de utilização juntamente com a sua máquina de decapagem de admissões.
- Esta máquina de decapagem de admissões foi desenvolvida para aplicações específicas. A VIGOR salienta o facto de ser expressamente proibida qualquer alteração à máquina de decapagem de admissões e/ou a sua utilização inadequada.
- A VIGOR não assume qualquer garantia ou responsabilidade, expressa ou implícita, por danos pessoais ou materiais causados por utilização incorreta, utilização indevida do dispositivo ou incumprimento das indicações de segurança.
- Além disso, devem ser observados e cumpridos os regulamentos de prevenção de acidentes e de segurança gerais em vigor para a área de utilização desta máquina de decapagem de admissões.

1.2. Explicação dos símbolos

AVISO:

Preste a máxima atenção a estes símbolos!



Ler o manual de instruções!

A entidade exploradora é obrigada a cumprir o manual de instruções e a instruir todos os utilizadores do dispositivo de acordo com o manual de instruções.



INDICAÇÃO!

Este símbolo identifica indicações que lhe facilitam o manuseamento do dispositivo.



ATENÇÃO!

Este símbolo identifica descrições importantes, condições perigosas, perigos para a segurança ou indicações de segurança.



AVISO!

Este símbolo identifica indicações, cuja não observância pode resultar em danos, avarias e/ou falhas no dispositivo.



PROFISSIONAIS!

A ferramenta só é adequada para ser utilizada por profissionais, o manuseamento por leigos pode levar a lesões ou destruição da ferramenta ou da peça de trabalho.

2.1 Aspetos gerais

- A máquina de decapagem de admissões funciona segundo o princípio de que um jato de ar de alta pressão transporta material decapante de casca de noz a alta velocidade para o sistema de admissão de ar do motor. Deste modo, através de atrito mecânico, as partículas soltam os depósitos de carbono nas válvulas de aspiração e paredes das cabeças dos cilindros. De seguida, a mistura de cascas de noz e depósitos soltos é conduzida para um recipiente coletor através de uma mangueira.



Áreas de aplicação

Limpeza dos canais de entrada e saída de uma cabeça do cilindro:

- Os canais de entrada e saída da cabeça do cilindro podem ser limpos gradualmente através de um jateamento direcionado.

Limpeza de válvulas de admissão e de escape:

- As válvulas de admissão e de escape podem ser limpas sucessivamente através de jateamento, sem a desmontagem do motor.



2.2 Responsabilidade do proprietário

- Guarde sempre o manual de instruções nas proximidades do dispositivo.
- A ferramenta só pode ser utilizada se estiver em perfeito estado.
- Todos os dispositivos de segurança devem estar sempre ao alcance e devem ser verificados regularmente.
- Para além das indicações de segurança deste manual de instruções, devem ser respeitadas as prescrições gerais de prevenção de acidentes, segurança e proteção ambiental válidas para área de utilização da ferramenta.



2.3 Utilização adequada

A máquina de decapagem de admissões V7550 destina-se apenas à limpeza de sujidade no coletor de admissão de automóveis e veículos comerciais.

A segurança operacional apenas está garantida em caso de utilização adequada de acordo com as indicações no manual de instruções. A utilização e manutenção da máquina de decapagem de admissões devem ocorrer sempre de acordo com os regulamentos regionais ou nacionais locais.

- Qualquer desvio da utilização adequada e/ou qualquer utilização incorreta das ferramentas não é permitida e é considerada uma utilização não adequada.
- Está excluído o direito a quaisquer reclamações face ao fabricante e/ou os seus agentes devido a danos causados por uma utilização não adequada da ferramenta.
- O proprietário é o único responsável por ferimentos ou danos materiais causados por uma utilização não adequada do dispositivo.
- Não utilize a ferramenta em áreas potencialmente explosivas.



2.4 Perigos que podem surgir durante a utilização do dispositivo

Verifique a máquina de decapagem de admissões quanto à sua funcionalidade total antes de cada utilização. Não utilize o dispositivo se a sua funcionalidade não estiver garantida ou se forem detetados danos. Se se verificar que o aparelho não está em condições de funcionamento e este for utilizado, existe o perigo de ferimentos, danos para a saúde e danos materiais graves. A funcionalidade total é garantida se o dispositivo estiver absolutamente intacto.

- Utilize o dispositivo apenas em áreas bem ventiladas.
- Use proteção respiratória e óculos de segurança durante a utilização.
- Não utilize a máquina de decapagem de admissões com o motor em funcionamento.
- Um manuseio não adequado da máquina de decapagem de admissões pode causar danos graves no comando das válvulas e uma danificação total do motor.



ATENÇÃO:

Nunca direcione a pistola de decapagem para si, animais ou outras pessoas. O material decapante de casca de noz é disparado pela pistola de decapagem com pressão excessiva e pode causar ferimentos graves.

3.1 Estrutura do produto



3.2 Volume de fornecimento

Adaptadores



①	Botão on/off
②	Ligação de mangueira para recuperação de material decapante
③	Recipiente de material decapante de casca de noz
④	Mangueira para material decapante
⑤	Pistola de decapagem
⑥	Pega
⑦	Bloqueio

⑧	Ligação de ar comprimido
⑨	Rolete de desvio
⑩	Mangueira de aspiração
⑪	Adaptador curvo
⑫	Material decapante de casca de noz, 5 l
⑬	Bico de jateamento angular de 135°, 30 cm
⑭	Bico de jateamento reto, 20 cm
⑮	Bico de jateamento reto, 30 cm

3.3 Parâmetros técnicos

Alimentação de tensão	CA 220 V ±10% 50 Hz CA 110 V ±10% 60 Hz
Potência	1600 W
Volume de material decapante	30 l
Temperatura ambiente	-10 °C ~ +40 °C

Humidade relativa do ar	< 85%
Granulometria recomendada do material decapante	450 µ–800 µ
Pressão operacional	6,3 bar

Aplicação

3.4 Primeiros passos antes da colocação em funcionamento

- Mantenha o cabo de alimentação afastado de calor, óleo e arestas afiadas e evite que este seja danificado devido a esticamento, esmagamento ou torção.
- Não utilize o dispositivo em áreas nas quais sejam armazenados objetos inflamáveis, explosivos ou tóxicos.
- Não aspire cinzas quentes inflamáveis/explosivas, pontas de cigarro acesas, etc.
- Não aspire líquidos, especialmente líquidos corrosivos, tais como lixívia, água amoniacal, desentupidor de canos, etc. A aspiração de líquidos pode obstruir a pistola de decapagem e causar a formação de grumos de material decapante.
- Não aspire objetos duros ou afiados, tais como fragmentos de vidro, pregos, parafusos, etc., para evitar a danificação da mangueira.
- Evite anomalias, como obstrução do filtro e queima do motor, que podem ser causadas pela aspiração de micropartículas, como gesso em pó, pó de alvenaria e cimento.
- Se o dispositivo aspirar partículas acima mencionadas, limpe o filtro em tempo útil.
- Não utilize este produto sem filtro, pois tal danifica o motor e encurta a vida útil do produto.
- Não gire a mangueira em demasia, não a calque e não continue a usá-la se esta estiver danificada.
- A utilização de acessórios e peças de substituição deve respeitar os requisitos do fabricante e a manutenção do produto deve ser realizada pelo fabricante ou por profissionais do departamento de manutenção.
- O produto deve ser utilizado apenas por pessoal técnico formado, por ex., técnicos de mecatrónica/mecânica automóvel formados com conhecimentos especializados.
- Se o cabo de alimentação, a ficha ou outras peças ficarem danificados, deve-se cessar a utilização deste produto, para evitar perigos. Contacte imediatamente o fabricante, para trocar ou providenciar a manutenção do dispositivo.



ATENÇÃO:

Antes de iniciar os trabalhos, assegure que a válvula está fechada, caso contrário, entrará material decapante na câmara de combustão!

3.5 Montagem

1. Posicionar o dispositivo:

Após desembalar, coloque o dispositivo na área de trabalho prevista.



2. Enchimento com material decapante de casca de noz:

Encha o recipiente de material decapante com material decapante de casca de noz adequado (450 µ–800 µ). Utilize uma quantidade mínima de 2 l.



3. Ligar a mangueira de recuperação de material decapante:

Retire a mangueira de recuperação de material decapante, ligue à interface correspondente e fixe-a.



4. Montar o acoplamento da mangueira:

Retire o acoplamento da mangueira e fixe-o na mangueira de recuperação de material decapante.



5. Colocar o acoplamento da pistola de decapagem:

Retire o acoplamento pretendido e monte na pistola de decapagem.

**6. Inserir a pistola de decapagem:**

Insira a pistola de decapagem montada no orifício de ligação redondo do acoplamento da mangueira.

**7. Ligar a alimentação de ar:**

Ligue o acoplamento rápido da fonte de ar comprimido externa à ligação de ar do dispositivo.

**8. Estabelecer a alimentação de corrente:**

Ligue o cabo de alimentação do dispositivo a uma tomada adequada.

**9. Selecionar o adaptador adequado para a cabeça do cilindro:**

O adaptador deve assentar de forma plana na cabeça do cilindro.



3.6 Processo de decapagem

1. Preparar a área de trabalho:

Cubra suficientemente os componentes / as peças circundantes que não devem entrar em contacto com o material decapante de casca de noz.

2. Ligar a máquina:

Ligue o interruptor de alimentação, para que a máquina comece a funcionar.



3. Iniciar a limpeza:

Abra a entrada e acione o interruptor na pistola de decapagem, para iniciar o processo de decapagem. Regra geral, pode-se jatear um canal de entrada/saída ou uma válvula de admissão/escape durante o tempo necessário até que seja alcançado o resultado pretendido.



4. Remover os resíduos de material decapante:

Feche a entrada na pistola de decapagem e acione novamente o interruptor após o processo de decapagem, para soprar meticulosamente as partículas restantes.



ATENÇÃO: Use sempre equipamento de proteção individual adequado.



3.7 Manutenção

- Todos os trabalhos de montagem e reparação só podem ser efetuados por pessoal técnico qualificado. Utilize apenas peças de substituição originais para garantir a segurança operacional a longo prazo.
- Não utilize a máquina de decapagem de admissões na proximidade de substâncias corrosivas/químicas. Estas podem danificar a camada protetora da caixa, em particular, e prejudicar a sua vida útil e qualidade.

- Por motivos de segurança, só podem ser usadas peças de substituição originais do fabricante.
- As peças de substituição inadequadas ou defeituosas podem conduzir a danos, falhas de funcionamento ou à falha completa do dispositivo.
- A utilização de peças de substituição não autorizadas invalida todas as reivindicações de garantia, assistência técnica e responsabilidade, bem como todas as reivindicações de direitos de indemnização face ao fabricante ou aos seus agentes, distribuidores e representantes comerciais.

⑤ Limpeza

- Limpe o dispositivo com um pano ligeiramente humedecido. Não utilize substâncias corrosivas.

⑥ Conservação / Armazenamento

O dispositivo deve ser armazenado sob as seguintes condições:

- Não guarde o dispositivo ao ar livre.
- Guarde o dispositivo num local seco e sem pó.
- Não exponha o aparelho a líquidos/substâncias agressivas.
- Temperatura de armazenamento: -10 °C até +45 °C.
- Humidade relativa do ar: máx. 65%

⑦ Eliminação

- Para a eliminação, limpe o dispositivo e desmonte em conformidade com as prescrições aplicáveis para a segurança no trabalho e proteção ambiental.
- Reencaminhe os componentes para reciclagem.



Indice

1) Per vostra informazione	
1.1 Informazioni generali	pagina 59
1.2 Spiegazione dei simboli	pagina 59
2) Per la vostra sicurezza	
2.1 Aspetti generali.....	pagina 60
2.2 Responsabilità del proprietario	pagina 60
2.3 Utilizzo conforme alle prescrizioni	pagina 60
2.4 Rischi derivanti dall'apparecchio.....	pagina 60
3) Struttura e funzionamento	
3.1 Struttura del prodotto	pagina 61
3.2 Fornitura.....	pagina 61
3.3 Parametri tecnici	pagina 62
3.4 Applicazione / prima della messa in funzione	pagina 62
3.5 Montaggio	pagina 63
3.6 Processo di sabbatura	pagina 65
3.7 Manutenzione.....	pagina 65
4) Pezzi di ricambio.....	pagina 66
5) Pulizia pagina	66
6) Conservazione / stoccaggio	pagina 66
7) Smaltimento	pagina 66



1.1 Informazioni generali

- Per un utilizzo conforme alle prescrizioni della sabbatrice con sabbia di noce, è essenziale rispettare tutte le indicazioni di sicurezza e di altro genere contenute nelle presenti istruzioni di impiego.
- Conservare sempre le presenti istruzioni di impiego insieme alla sabbatrice con sabbia di noce.
- Questa sabbatrice con sabbia di noce è stata sviluppata per applicazioni specifiche. VIGOR sottolinea che è severamente vietato apportare qualsiasi modifica alla sabbatrice con sabbia di noce e/o utilizzarla in modo non conforme alle prescrizioni.
- VIGOR non offre alcuna garanzia espressa o implicita e non si assume alcuna responsabilità per lesioni personali o danni materiali derivanti da un uso non conforme o improprio dell'apparecchio o dalla mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza.
- Inoltre, è necessario osservare e rispettare le norme generali di sicurezza e di prevenzione degli infortuni vigenti nel campo di applicazione della presente sabbatrice con sabbia di noce.

1.2 Spiegazione dei simboli

ATTENZIONE:

prestare la massima attenzione a questi simboli!



Leggere le istruzioni per l'uso!

Il gestore è tenuto a rispettare le istruzioni per l'uso e a istruire tutti gli utilizzatori dell'apparecchio in conformità a esse.



AVVISO!

Questo simbolo contraddistingue le indicazioni che facilitano l'utilizzo.



AVVERTENZA!

Questo simbolo contraddistingue descrizioni importanti, condizioni pericolose, pericoli per la sicurezza e/o avvertenze di sicurezza.



ATTENZIONE!

Questo simbolo contraddistingue indicazioni la cui inosservanza comporta danni, malfunzionamenti e/o il guasto totale dell'apparecchio.



PERSONALE ESPERTO!

Attrezzo adatto al solo utilizzo da parte di personale esperto, l'impiego da parte di personale non esperto può causare lesioni o danneggiare l'attrezzo o il pezzo da lavoro.

2.1 Aspetti generali

- La sabbiatrice con sabbia di noce funziona secondo il principio per cui un flusso d'aria ad alta pressione convoglia il getto di sabbia di noce ad alta velocità nel sistema di aspirazione del motore. In questo modo, grazie all'attrito meccanico, le particelle rimuovono i depositi di carbonio dalle valvole di aspirazione e dalle pareti della testa del cilindro. Successivamente, la massa composta da gusci di noci e sedimenti sciolti viene convogliata tramite un tubo flessibile in un recipiente di raccolta.



Campi di applicazione

Pulizia dei canali di ingresso e di uscita di una testa del cilindro:

- i canali di ingresso e di uscita della testa del cilindro possono essere puliti gradualmente mediante una sabbatura mirata.

Pulizia di valvole di ingresso e uscita:

- le valvole di ingresso e di uscita possono essere sottoposte a sabbatura una dopo l'altra senza smontaggio del motore.



2.2 Responsabilità del proprietario

- Conservare sempre le istruzioni per l'uso nelle immediate vicinanze dell'apparecchio.
- L'attrezzo può essere utilizzato solo se in perfette condizioni.
- Tutti i dispositivi di sicurezza devono essere sempre a portata di mano e devono essere controllati regolarmente.
- Oltre alle indicazioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso, è necessario rispettare anche le norme generali in materia di prevenzione degli infortuni, sicurezza e tutela dell'ambiente valide per il campo di applicazione dell'attrezzo.



2.3 Utilizzo conforme alle prescrizioni

La sabbiatrice con sabbia di noce V7550 è destinata esclusivamente alla pulizia delle impurità presenti nel condotto di aspirazione di autoveicoli e veicoli commerciali.

La sicurezza di funzionamento è garantita solo in caso di utilizzo conforme alle prescrizioni nel rispetto delle indicazioni contenute nel manuale dell'operatore. L'utilizzo e la manutenzione della sabbiatrice con sabbia di noce devono sempre essere conformi alle normative locali, statali o federali.

- Qualsiasi deviazione dall'utilizzo conforme alle prescrizioni e/o qualsiasi applicazione non corretta degli attrezzi non è consentita e sarà considerata come un uso non conforme.
- Sono escluse eventuali rivendicazioni nei confronti del produttore e/o dei suoi incaricati per danni causati da un uso non conforme dell'attrezzo.
- Il proprietario è l'unico responsabile per eventuali lesioni personali o danni materiali causati dall'uso improprio dell'apparecchio.
- Non utilizzare l'attrezzo in aree a rischio di esplosione.



2.4 Rischi derivanti dall'uso dell'apparecchio

Controllare il corretto funzionamento della sabbiatrice con sabbia di noci prima di ogni utilizzo. Non utilizzare l'apparecchio se il suo corretto funzionamento non è garantito o se vengono rilevati danni. Se si rileva che l'apparecchio non funziona correttamente e viene comunque utilizzato, sussiste il rischio di gravi lesioni fisiche, danni alla salute e materiali. La piena funzionalità è garantita se l'apparecchio è assolutamente integro.

- Utilizzare l'apparecchio solo in un ambiente ben ventilato.
- Durante l'uso indossare una protezione delle vie respiratorie e occhiali di protezione.
- Non utilizzare la sabbiatrice con sabbia di noce quando il motore è in funzione.
- Un uso improprio della sabbiatrice con sabbia di noce può causare gravi danni al treno valvole e il guasto totale del motore.



AVVERTENZA:

Non puntare mai la pistola sabbiatrica contro se stessi, animali o altre persone. Il getto di sabbia di noce viene espulso dalla pistola sabbiatrica con una pressione superiore alla norma e può causare gravi lesioni personali.

3.1 Struttura del prodotto



3.2 Fornitura

Adattatore



①	Tasto ON/OFF
②	Raccordo per tubi flessibili per recupero del materiale di sabbatura
③	Recipiente di sabbia di noce
④	Tubo flessibile per sabbia di noce
⑤	Pistola sabbatrice
⑥	Impugnatura
⑦	Bloccaggio
⑧	Attacco dell'aria compressa

⑨	Puleggia per filo
⑩	Tubo di aspirazione
⑪	Attacco adattatore curvo
⑫	Sabbia di noce, 5 l
⑬	Ugello di sabbatura a getto angolare da 135°, 30 cm
⑭	Ugello di sabbatura dritto, 20 cm
⑮	Ugello di sabbatura dritto, 30 cm

3.3 Parametri tecnici

Alimentazione di tensione	AC 220 V \pm 10% 50 Hz AC 110 V \pm 10% 60 Hz
Potenza	1600 W
Volume del materiale di sabbatura	30 l
Temperatura ambiente	-10 °C ~ +40 °C

Umidità relativa dell'aria	< 85%
Grana raccomandata del materiale di sabbatura	450 μ - 800 μ
Pressione di esercizio	6,3 bar

Applicazione**3.4 Prime fasi prima della messa in funzione**

- Tenere il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore, olio e spigoli vivi ed evitare che si danneggi a causa di stiramenti, schiacciamenti o torsioni.
- Non utilizzare l'apparecchio in luoghi in cui sono conservati materiali infiammabili, esplosivi o tossici.
- Non aspirare sostanze infiammabili o esplosive, cenere bollente, mozziconi di sigaretta accesi, ecc.
- Non aspirare liquidi, in particolare quelli corrosivi, come ad es. candeggina, ammoniaca, prodotti per lo sblocco degli scarichi, ecc. L'aspirazione di liquidi può causare l'ostruzione della pistola di sabbatura e la formazione di grumi nel materiale di sabbatura.
- Non aspirare oggetti duri o taglienti, come frammenti di vetro, chiodi, viti ecc., per evitare di danneggiare il tubo flessibile.
- Evitare malfunzionamenti quali l'intasamento dei filtri e il surriscaldamento del motore causati dall'aspirazione di particelle fini quali polvere di gesso, polvere di muratura e cemento.
- Nel caso in cui l'apparecchio aspiri le particelle sopra indicate, pulire tempestivamente il filtro.
- Non utilizzare questo prodotto senza retina filtrante, poiché ciò potrebbe danneggiare il motore e ridurne la vita utile.
- Non torcere eccessivamente il tubo flessibile, non calpestarlo e non continuare a utilizzarlo se è danneggiato.
- L'uso di accessori e ricambi deve essere conforme alle specifiche del produttore, mentre la manutenzione del prodotto deve essere effettuata dal produttore stesso o da personale specializzato del reparto manutenzione.
- Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da personale specializzato e qualificato, ad esempio meccatronici automobilistici qualificati o capi officina con competenze specifiche.
- Nel caso in cui il cavo di alimentazione, la spina o altre parti siano danneggiati, è necessario smettere di utilizzare questo prodotto per evitare rischi. Contattare immediatamente il produttore per richiedere la sostituzione o la riparazione dell'apparecchio.

**AVVERTENZA:**

prima di iniziare i lavori, assicurarsi che la valvola sia chiusa, altrimenti il materiale da sabbatura potrebbe penetrare nella camera di combustione!

3.5 Montaggio

1. Posizionamento dell'apparecchio:

Dopo averlo disimballato, collocare l'apparecchio nell'area di lavoro prevista.



2. Riempimento con sabbia di noce:

Riempire il recipiente del materiale di sabbiatura con sabbia di noce idonea (450 μ - 800 μ). A tal fine utilizzare una quantità minima di 2 l.



3. Collegamento del tubo flessibile per il recupero del materiale di sabbiatura:

Estrarre il tubo flessibile di recupero del materiale di sabbiatura, collegarlo all'apposita interfaccia e fissarlo.



4. Montaggio del raccordo per tubo flessibile:

Estrarre il raccordo per tubo flessibile e fissarlo al tubo flessibile per recupero del materiale di sabbiatura.



5. Montaggio del raccordo della pistola di sabbiatura:

Estrarre il raccordo desiderato e montarlo sulla pistola di sabbiatura.

**6. Inserimento della pistola di sabbiatura**

Inserire la pistola di sabbiatura montata nel foro di collegamento circolare del raccordo del tubo flessibile.

**7. Connessione dell'alimentazione dell'aria:**

Connettere l'attacco rapido dell'aria compressa esterna all'attacco dell'aria dell'apparecchio.

**8. Collegamento dell'alimentazione elettrica:**

Collegare il cavo di alimentazione dell'apparecchio a una presa di corrente adeguata.

**9. Selezione dell'adattatore per testa del cilindro idoneo:**

L'adattatore deve aderire perfettamente alla testa del cilindro.



3.6 Processo di sabbatura

1. Preparazione dell'area di lavoro:

Proteggere adeguatamente i componenti circostanti che non devono entrare in contatto con la sabbia di noce.

2. Attivazione della macchina:

Accendere l'interruttore di alimentazione per mettere in funzione la macchina.



3. Avvio della pulizia:

Aprire l'alimentazione e azionare l'interruttore sulla pistola di sabbatura per avviare il processo di sabbatura. Di norma, è possibile sabbare un canale di ingresso/uscita o una valvola di ingresso/uscita per tutto il tempo necessario fino al raggiungimento del risultato desiderato.



4. Rimozione dei residui di sabbatura:

Chiudere l'alimentazione sulla pistola di sabbatura e, al termine dell'operazione, azionare nuovamente l'interruttore per espellere accuratamente le particelle residue..



AVVERTENZA: indossare sempre dispositivi di protezione individuale idonei.



3.7 Manutenzione

- Tutti gli interventi di manutenzione e riparazione devono essere effettuati esclusivamente da personale specializzato. Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali per garantire la sicurezza di funzionamento a lungo termine.
- Non utilizzare la sabbatrice con sabbia di noce in prossimità di sostanze chimiche/corrosive. Esse possono danneggiare lo strato protettivo, in particolare quello dell'alloggiamento, compromettendone la durata e la qualità.

- Per ragioni di sicurezza è consentito l'utilizzo solo di pezzi di ricambio originali del produttore.
- Parti di ricambio non idonee o difettose possono provocare danni, malfunzionamenti o il guasto totale dell'apparecchio.
- L'utilizzo di pezzi di ricambio non autorizzati determina l'estinzione di tutti i diritti di garanzia, assistenza e responsabilità e delle richieste di risarcimento danni nei confronti del produttore o di suoi incaricati, rivenditori e rappresentanti.

⑤ Pulizia

- Pulire l'apparecchio con un panno leggermente umido. Non utilizzare sostanze corrosive.

⑥ Conservazione / stoccaggio

L'apparecchio deve essere stoccato alle seguenti condizioni:

- non stoccare l'apparecchio all'aperto.
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e privo di polvere.
- Non esporre l'apparecchio a liquidi / sostanze aggressive.
- Temperatura di stoccaggio: da -10°C a +45°C.
- Umidità relativa dell'aria: max. 65 %

⑦ Smaltimento

- Per lo smaltimento, pulire l'apparecchio e smontarlo nel rispetto delle normative vigenti in materia di sicurezza sul lavoro e di tutela dell'ambiente.
- Conferire i componenti al punto di riciclaggio.



Obsah

1) Pro Vaši informaci	
1.1 Obecné informace	strana 67
1.2 Vysvětlení symbolů	strana 67
2) Pro Vaši bezpečnost	
2.1 Obecné	strana 68
2.2 Ručení vlastníka	strana 68
2.3 Použití v souladu s určením	strana 68
2.4 Nebezpečí vycházející z přístroje	strana 68
3) Konstrukce a funkce	
3.1 Konstrukce produktu	strana 69
3.2 Rozsah dodávky	strana 69
3.3 Technické parametry	strana 70
3.4 Použití / Před uvedením do provozu	strana 70
3.5 Montáž	strana 71
3.6 Postup otryskávání	strana 73
3.7 Údržba	strana 73
4) Náhradní díly	strana 74
5) Čištění	strana 74
6) Uschování / Skladování	strana 74
7) Likvidace	strana 74



1.1 Obecné informace

- Pro použití přístroje k otryskávání drcenými skořápkami vlašských ořechů v souladu s určením je nezbytné, aby byly dodržovány veškeré bezpečnostní pokyny a ostatní upozornění uvedené v tomto návodu k použití.
- Uschovejte tento návod k použití vždy společně s Vaším přístrojem k otryskávání drcenými skořápkami vlašských ořechů.
- Tento přístroj k otryskávání drcenými skořápkami vlašských ořechů byl vyvinutý pro specifická použití. VIGOR upozorňuje na to, že jakékoli změny u přístroje k otryskávání drcenými skořápkami vlašských ořechů a/nebo používání v rozporu s určením jsou přísně zakázány.
- VIGOR nepřebírá žádnou výslovnou nebo mlčenlivou záruku nebo ručení za osobní nebo věcné škody, které vzniknou neodborným používáním, zneužíváním přístroje nebo nedodržováním bezpečnostních pokynů.
- Kromě toho je nutné respektovat a dodržovat bezpečnostní předpisy a předpisy k ochraně před úrazem platné pro tento přístroj k otryskávání drcenými skořápkami vlašských ořechů.

1.2 Vysvětlení symbolů

POZOR:

Věnujte nejvyšší pozornost těmto symbolům!



Přečtěte si návod k obsluze!

Provozovatel je povinen dodržovat návod k obsluze a všichni uživatelé přístroje pokyny podle tohoto návodu k obsluze.



UPOZORNĚNÍ!

Tento symbol označuje informace, které Vám usnadní manipulaci.



VAROVÁNÍ!

Tento symbol označuje důležité popisy, nebezpečné podmínky, bezpečnostní rizika resp. bezpečnostní upozornění.



POZOR!

Tento symbol označuje upozornění, jehož nedodržení může přivodit poškození, špatnou funkci a/nebo selhání přístroje.



ODBORNÍCI!

Nářadí je určeno pro odborníky, použití laikem může vést ke zranění nebo k poruše nářadí či poškození obrobku.

2.1 Obecně

- Přístroj k otryskávání drcenými skořápkami vlašských ořechů pracuje podle principu, že vysokotlaký proud vzduchu dopravuje prostředek k otryskávání drcenými skořápkami vlašských ořechů s vysokou rychlostí do systému sání motoru. Částice při tom mechanickým třením uvolňují usazeniny uhlíku u ventilů sání a stěn hlav válců. Následně je směs skořápek vlašských ořechů a uvolněných usazenin vedena hadicí zpět do zachytné nádrže.



Oblasti použití

Čištění vstupních a výstupních kanálů hlavy válce:

- Vstupní a výstupní kanály hlavy válce lze cíleným otryskáváním postupně očistit.

Čištění vstupních a výstupních ventilů:

- Vstupní a výstupní ventily lze bez demontáže motoru postupně očistit otryskáváním.



2.2 Ručení vlastníka

- Návod k obsluze vždy uschovejte v blízkosti přístroje.
- Nástroj lze používat pouze když je v bezvadném stavu.
- Veškerá bezpečnostní zařízení musí být vždy na dosah a měla by být pravidelně kontrolována.
- Kromě bezpečnostních pokynů v tomto návodu k obsluze je nutné pro oblast používání přístroje dodržovat platné všeobecné předpisy týkající se ochrany před úrazem, bezpečnosti a ochrany životního prostředí.



2.3 Použití v souladu s určením

Přístroj k otryskávání drcenými skořápkami vlašských ořechů V7550, je výhradně určen k čištění znečištění v sacím traktu motorových a užitkových vozidel.

Spolehlivost je zaručena jen při odpovídajícím použití v souladu s určením podle specifikací uvedených v návodu k obsluze.

Používání a údržba přístroje k otryskávání drcenými skořápkami vlašských ořechů musí vždy probíhat v souladu s místními předpisy země nebo se Spolkovými předpisy.

- Jakákoli odchylka od použití v souladu s určením a/ nebo jakékoli chybné používání nástroje je nepřipustné a bude považováno za neodborné používání.
- Jakékoli nároky vůči výrobci a/ nebo jeho zmocněncům z důvodu škod, které vzniknou neodborným používáním nástroje, jsou vyloučeny.
- Za poškození osob nebo věcné škody, které jsou zapříčiněny neodborným používáním přístroje ručí výhradně jeho majitel.
- Nepoužívejte nástroj v oblastech ohrožených výbuchem.



2.4 Nebezpečí, která se mohou vyskytnout při používání přístroje

Zkontrolujte přístroj k otryskávání drcenými skořápkami vlašských ořechů před každým použitím ohledně úplné funkčnosti. Přístroj nepoužívejte, když není zaručena jeho funkčnost nebo byly zjištěny škody. Když je zjištěno, že přístroj není funkční a přístroj je přesto používán, existuje nebezpečí těžkých úrazů, újm na zdraví a věcných škod. Úplná funkčnost je zaručena, když je přístroj absolutně nepoškozený.

- Používejte přístroj výhradně v dobře větraném okolním prostředí.
- Noste během používání ochranu dýchacích cest a také ochranné brýle.
- Přístroj k otryskávání drcenými skořápkami vlašských ořechů nepoužívejte, když je motor v chodu.
- Nevhodné zacházení s přístrojem k otryskávání drcenými skořápkami vlašských ořechů může vést k těžkým škodám u ventilového rozvodu a k totálnímu poškození motoru.



VAROVÁNÍ:

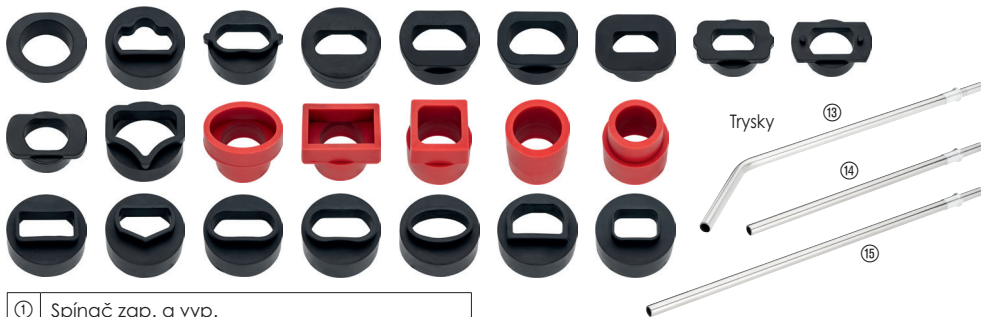
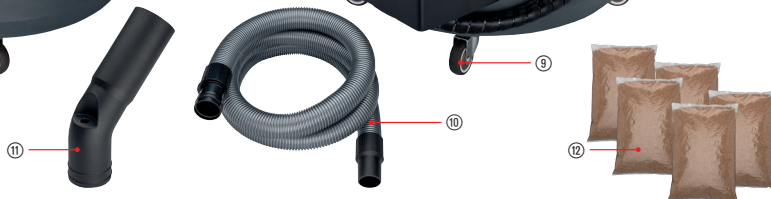
Tryskač pistolí nikdy nesměřujte proti vlastní osobě, zvířatům ani jiným osobám. Prostředek k otryskávání drcenými skořápkami vlašských ořechů je z tryskač pistolí vystřelován s přetlakem a může vést k těžkým úrazům.

3.1 Konstrukce produktu



3.2 Rozsah dodávky

Adaptér



①	Spínač zap. a vyp.
②	Hadicová přípojka pro zpětné získávání prostředku k otryskávání
③	Nádoba na prostředek k otryskávání z vlašských ořechů
④	Hadice na prostředek k otryskávání
⑤	Tryskací pistole
⑥	Rukojeť
⑦	Zablokování
⑧	Přípojka stlačeného vzduchu

⑨	Otočné kolečko
⑩	Odsávací hadice
⑪	Zahnuté uchycení adaptéru
⑫	Prostředek k otryskávání drcenými skořápkami vlašských ořechů, 5 l
⑬	Otryskávací tryska zahnutá pod úhlem 135°, 30 cm
⑭	Rovná otryskávací tryska, 20 cm
⑮	Rovná otryskávací tryska, 30 cm

3.3 Technické parametry

Napájení napětím	AC 220 V ±10% 50 Hz AC 110 V ±10% 60 Hz
Výkon	1600 W
Objem prostředku k otryskávání	30 l
Teplota okolního prostředí	-10 °C ~ +40 °C

Relativní vlhkost vzduchu	< 85 %
Doporučená zrnitost prostředku k otryskávání	450μ - 800μ
Provozní tlak	6,3 bar

Použití

3.4 První kroky před uvedením do provozu

- Síťový kabel udržujte v dostatečné vzdálenosti od horka, oleje a ostrých rohů a zabraňte tomu, aby došlo k poškození síťového kabelu taháním, přiskřípnutím nebo překroucením.
- Přístroj nepoužívejte v oblastech, ve kterých mohou být skladovány hořlavé, explozivní nebo jedovaté předměty.
- Nenasávejte hořlavý / explozivní, horký popel, hořící nedopalky cigaret atd.
- Nenasávejte žádné kapaliny, především žádné leptavé kapaliny, jako např. bělicí prostředky, čpavkovou vodu, čističe odpadu atd. Nasátí kapalin může vést k ucpání tryskací pistole a ke zhrudkovatění prostředku k otryskávání.
- Nenasávejte žádné tvrdé nebo ostré předměty, např. střepy skla, hřebíky, šrouby atd., aby se zabránilo poškození hadice.
- Zabraňte chybným funkcím jako je ucpání filtru a spálení motoru, které mohou být zapříčiněny nasátím velmi malých částic jako je prášek sádry, rozdrčené zdivo a cement.
- Když přístroj nasaje výše uvedené částice, filtr včas vyčistěte.
- Nepoužívejte tento produkt bez filtračního síta, protože to poškodí motor a zkrátí životnost produktu.
- Nepřekrucujte nadměrně hadici, nestoupejte na ni a nepoužívejte ji dále, když je hadice poškozená.
- Používání příslušenství a náhradních dílů musí odpovídat požadavkům výrobce a údržba produktu musí být prováděna výrobcem nebo odbornými pracovníky v oddělení údržby.
- Produkt má výhradně používat školený odborný personál např. automechanici s příslušným vzděláním / místní s odbornými znalostmi v oblasti motorových vozidel.
- Když je poškozený síťový kabel, zástrčka nebo jiné díly, musí být pozastaveno používání tohoto produktu, aby se zabránilo nebezpečí. Obratě se prosím hned na výrobce ohledně výměny nebo provedení údržby.



VAROVÁNÍ:

Před zahájením prací dbejte na to, aby ventil byl zavřený, protože jinak se dostane prostředek k otryskávání do spalovacího prostoru!

3.5 Montáž

1. Umístění přístroje:

Po vybalení přístroj dejte do příslušného pracovního prostoru.



2. Plnění prostředkem k otryskávání drcenými skořápkami vlašských ořechů:

Nádobu na prostředek k otryskávání naplňte vhodným prostředkem k otryskávání drcenými skořápkami vlašských ořechů (450µ - 800µ).
Používejte při tom minimální množství 2 l.



3. Připojení hadice pro zpětné získávání prostředku k otryskávání:

Hadici pro zpětné získávání prostředku k otryskávání vyjměte, připojte k příslušnému rozhraní a připevněte.



4. Montáž nástavce hadice:

Nástavec hadice vyjměte a připevněte jej k hadici pro zpětné získávání prostředku k otryskávání.



5. Nasazení nástavce tryskové pistole:

Požadovaný nástavec vyjměte a namontujte na tryskové pistoli.



6. Nasazení tryskové pistole

Namontovanou tryskovou pistoli nasadíte do přípojovacího otvoru nástavce hadice.



7. Připojení přívodu vzduchu:

Rychlospojku externího zdroje stlačeného vzduchu spojte s připojením vzduchu přístroje.



8. Vytvoření napájení el. proudem:

Síťový kabel přístroje zatřčte do vhodné zásuvky.



9. Zvolení vhodného adaptéru pro hlavu válce:

Adaptér musí rovně doléhat u hlavy válce.



3.6 Postup otryskávání

1. Příprava pracovního prostoru:

Zakryjte dostatečně okolní komponenty / díly, které nemají být v kontaktu s prostředkem k otryskávání drčenými skořápkami vlašských ořechů.

2. Zapnutí stroje:

Zapněte síťový spínač, aby byl stroj uveden do provozu.



3. Spuštění čištění:

Otevřete přívod a stiskněte spínač tryskové pistole k zahájení postupu otryskávání. Zpravidla lze vstupní / výstupní kanál příp. vstupní / výstupní ventil libovolně dlouho otryskávat až je dosaženo požadovaného výsledku.



4. Odstranění zbytků prostředku k otryskávání:

Uzavřete přívod u tryskové pistole a po postupu otryskávání stiskněte znovu spínač, aby zbývající částičky byly důkladně vyfoukány.



VAROVÁNÍ: Noste vždy vhodné osobní ochranné prostředky.



3.7 Údržba

- Veškeré práce na údržbě a opravách smí provádět pouze kvalifikovaný odborný personál. Použijte pouze originální náhradní díly, aby byla zaručena dlouhodobá provozní bezpečnost.
- Přístroj k otryskávání drčenými skořápkami vlašských ořechů nepoužívejte v blízkosti leptavých / chemických látek. Tyto látky mohou poškodit ochrannou vrstvu především u krytu a ovlivnit jeho životnost a kvalitu.

- Z bezpečnostních důvodů se směji používat pouze originální náhradní díly výrobce.
- Nevhodné nebo vadné náhradní díly mohou způsobit poškození, špatnou funkci nebo úplné selhání přístroje.
- Používání neschválených náhradních dílů vede k zániku veškerých nároků na záruku, servis a ručení a také veškerých nároků na náhradu škody vůči výrobci nebo jeho zmocněncům, obchodníkům a obchodním zástupcům.

⑤ Čištění

- Přístroj čistěte mírně vlhkým hadříkem. Nepoužívejte žádné leptavé látky.

⑥ Uschování / Skladování

Přístroj musí být skladován za následujících podmínek:

- Přístroj neskladujte venku.
- Přístroj uchovávejte na suchém místě bez výskytu prachu.
- Přístroj nevystavujte žádným kapalinám / agresivním látkám.
- Teplota skladování: -10 až +45°C.
- Relativní vlhkost vzduchu: max. 65%

⑦ Likvidace

- K vyřídění přístroj očistěte a demontujte za dodržování platných předpisů pro bezpečnost práce a ochranu životního prostředí.
- Zbylé součásti odevzdejte k recyklaci.



Indholdsfortegnelse

1) Til Jeres information	
1.1 Generelle informationer	side 75
1.2 Symbolforklaring	side 75
2) For Jeres sikkerhed	
2.1 Generelt	side 76
2.2 Ejerens ansvar	side 76
2.3 Tilsigtet anvendelse	side 76
2.4 Farer, der udgår fra apparatet	side 76
3) Opbygning og funktion	
3.1 Produktopbygning	side 77
3.2 Leveringsomfang	side 77
3.3 Tekniske parametre	side 78
3.4 Anvendelse / før ibrugtagning	side 78
3.5 Montering	side 79
3.6 Blæseproces	side 81
3.7 Vedligeholdelse	side 81
4) Reservedele	side 82
5) Rengøring	side 82
6) Opbevaring / lagring	side 82
7) Bortskaffelse	side 82



1.1 Generelle informationer

- Til den tilsigtede anvendelse af valnødde-blæseapparatet er det vigtigt, at alle sikkerhedsoplysninger og andre henvisninger i denne brugsanvisning overholdes.
- Opbevar altid denne brugsanvisning sammen med valnødde-blæseapparatet.
- Dette valnødde-blæseapparat er udviklet til specifikke anvendelser. VIGOR påpeger, at enhver ændring af valnødde-blæseapparatet og/eller en ikke tilsigtet brug er strengt forbudt.
- VIGOR påtager sig ingen udtrykkelig eller underforstået garanti eller hæftelse for personskader eller materielle skader som følge af forkert brug, misbrug af apparatet eller manglende overholdelse af sikkerhedsanvisningerne.
- Derudover skal de generelle sikkerheds- og ulykkesforebyggende forskrifter, der gælder for dette valnødde-blæseapparats anvendelsesområde, iagttages og overholdes.

1.2 Symbolforklaring

BEMÆRK:

Vær yderst opmærksom på dette symbol!



Læs brugervejledningen!

Bruger er forpligtet til at iagttage brugervejledningen og undervise alle brugere af apparatet i henhold til brugervejledningen.



ANVISNING!

Dette symbol markerer anvisninger der letter håndteringen.



ADVARSEL!

Dette symbol markerer vigtige beskrivelser, farlige betingelser, sikkerhedsfarer hhv. sikkerhedsanvisninger.



BEMÆRK!

Dette symbol markerer anvisninger, hvis manglende overholdelse kan medføre skader, fejlfunktioner og/eller udfald af apparatet.



FAGFOLK!

Værktøj kun til brug for fagfolk, hvor håndtering af lægmænd kan føre til tilskadekomst eller ødelæggelse af værktøjet eller emnet.

2.1 Generelt

- Valnødde-blæseapparatet fungerer efter det princip, at en højtryksluftstrøm transporterer valnøddebæsemateriale med høj hastighed ind i motorens indsugningsystem. Partiklerne løsner ved mekanisk friktion kulstofaflejringer på indsugningsventiler og topstykkevægge. Efterfølgende føres blandingen af valnøddekaller og opløste aflejringer gennem en slange tilbage i en opsamlingsbeholder.



Anvendelsesområder

Rengøring af et topstykkets indsugnings- og udstødningskanaler:

- Topstykkets indsugnings- og udstødningskanaler kan gradvist rengøres med målrettet blæsning.

Rengøring af indsugnings- og udstødningsventiler:

- Indsugnings- og udstødningsventilerne kan rengøres én efter én ved brug af blæsning uden at demontere motoren.



2.2 Ejers ansvar

- Opbevar altid brugervejledningen i nærheden af apparatet.
- Værktøjet må kun bruges, hvis det er i fejlfri tilstand.
- Alle sikkerhedsanordninger skal altid være inden for rækkevidde og bør kontrolleres regelmæssigt.
- Ved siden af sikkerhedsanvisningerne i denne brugervejledning skal man overholde de generelle forskrifter for forebyggelse af ulykker, sikkerhed og miljøbeskyttelse, der gælder for værktøjets anvendelsesområde.



2.3 Tilsigtet anvendelse

Valnødde-blæseapparatet V7550 er udelukkende beregnet til rengøring af snovs i indsugningssystemet på person- og erhvervskøretøjer.

Driftssikkerhed er kun sikret ved tilsigtet anvendelse i henhold til angivelserne i brugervejledningen. Anvendelse og vedligeholdelse af valnødde-blæseapparatet skal altid udføres i overensstemmelse med landets lokale forskrifter.

- Enhver afvigelse fra den tilsigtede brug og/eller enhver forkert brug af værktøjet er ikke tilladt og vil blive betragtet som usagkyndig anvendelse.
- Ethvert krav mod producenten og/eller dennes agenter på grund af skader forårsaget af usagkyndig brug af værktøjet er udelukket.
- Det er udelukkende ejeren, der hæfter for personskader eller materielle skades forårsaget af usagkyndig brug af apparatet.
- Brug ikke værktøjet i eksplosionsfarlige områder.



2.4 Farer, der kan forekomme ved anvendelse af apparatet

Kontrollér før hver brug valnødde-blæseapparatet for fuld funktionsevne. Brug ikke apparatet, hvis dets funktionsdygtighed ikke er garanteret, eller hvis der opdages skader. Hvis det fastslås, at apparatet ikke fungerer ordentligt, og apparatet alligevel bruges, er der fare for alvorlig personskader, helbreds-skader og materielle skader. Den fulde funktionsdygtighed er sikret, når apparatet er absolut ubeskadiget.

- Brug kun apparatet i godt ventilerede omgivelser.
- Brug åndedrætsværn samt beskyttelsesbriller under anvendelsen.
- Brug ikke valnødde-blæseapparatet ved kørende motor.
- Usagkyndig omgang med valnødde-blæseapparatet kan føre til alvorlige skader på ventilmekanismen og til total motorskade.



ADVARSEL:

Ret aldrig blæsepistolen mod dig selv, dyr eller andre personer. Valnødde-blæsematerialet bliver skudt ud af blæsepistolen med overtryk og kan føre til alvorlige skader.

3.1 Produktopbygning



3.2 Leveringsomfang

Adapter



①	Tænd- og slukknop
②	Slangetilslutning til genindvinding af blæsemateriale
③	Beholder til valnødde-blæsemateriale
④	Blæsematerialeslange
⑤	Blæsepistol
⑥	Håndgreb
⑦	Aflåsning

⑧	Trykluftfilslutning
⑨	Omløberulle
⑩	Udsugningslange
⑪	Buet adapterholder
⑫	Blæsemiddel af valnød, 5 l
⑬	135° vinkelblæsedyse, 30 cm
⑭	Lige blæsedyse, 20 cm
⑮	Lige blæsedyse, 30 cm

3.3 Tekniske parametre

Spændingsforsyning	AC 220 V ±10% 50 Hz AC 110 V ±10% 60 Hz
Effekt	1600 W
Blæsemateriale volumen	30 l
Omgivelsestemperatur	-10 °C ~ +40 °C

Relativ luftfugtighed	< 85 %
Anbefalet kornstørrelse på blæsemateriale	450µ - 800µ
Driftstryk	6,3 bar

Anvendelse

3.4 Første trin før idriftsættelse

- Hold netkablet væk fra varme, olie og skarpe hjørner, og undgå, at netkablet bliver beskadiget ved at strække, klemme eller vride det.
- Brug ikke apparatet i områder, hvor der opbevares brændbare, eksplosive eller giftige genstande.
- Opsug venligst ikke brandfarligt/eksplosivt, varm aske, brændende cigaretskod osv.
- Undlad venligst at suge væsker op, især ikke ætsende væsker, såsom blegemiddel, ammoniakvand, afløbsrens etc. Opsugning af væsker kan føre til tilstopning af blæsepisolen og til klumpdannelse af blæsematerialet.
- Opsug ikke hårde eller skarpe genstande, f.eks. glasskår, søm, skruer osv., for at undgå beskadigelse af slangen.
- Undgå fejlfunktioner som tilstopning af filtre og motorbrænding, der forårsages af opsugning af mikropartikler som gipsstøv, murstensstøv og cement.
- Hvis apparatet opsuger ovennævnte partikler, rens filteret rettidigt.
- Brug ikke dette produkt uden filtersi, da det kan beskadige motoren og forkorte produktets levetid.
- Drej ikke slangen alt for meget, tråd ikke på den, og brug den ikke længere, hvis slangen er beskadiget.
- Brug af tilbehør og reservedele skal opfylde producentens krav, og vedligeholdelse af produktet skal udføres af producenten eller af fagfolk i vedligeholdelsesafdelingen.
- Produktet må udelukkende anvendes af uddannede fagpersonale, f.eks. udlærte automekatronikere / automestre med fagkundskab.
- Hvis netkablet, stikket eller andre dele er beskadiget, skal brugen af dette produkt stoppes for at undgå farer. Kontakt venligst producenten omgående for at få apparatet udskiftet eller serviceeret.



ADVARSEL:

Vær før arbejdet påbegyndes opmærksom på, at ventilen er lukket, da der ellers kan komme blæsemateriale ind i forbrændingskammeret!

3.5 Montering

1. Positionering af apparatet:

Efter udpakning bringes apparatet til det dertil beregnede arbejdsområde.



2. Påfyldning med valnødde-blæsemateriale:

Fyld beholderen til blæsemateriale med egnet valnødde-blæsemateriale (450µ - 800µ). Brug her en mindstemængde på 2 l.



3. Tilslutning af slange til genindvinding af blæsemateriale:

Tag slangen til genindvinding af blæsemateriale ud, tilslut den til den tilsvarende interface og fastgør den.



4. Montér slangeforsatsen:

Tag slangeforsatsen af og fastgør den på slangen til genindvinding af blæsemateriale.



5. Anbring blæsepistolens forsats:

Tag den ønskede forsats og monter den på blæsepistolen.



6. Sæt blæsepistolen i

Den monterede blæsepistol sættes ind i det runde tilslutningshul på slangeforsatsen.



7. Tilslut lufttilførslen:

Tilslut hurtigkoblingen fra den eksterne trykluftkilde til lufttilslutningen på apparatet.



8. Opret strømforsyning:

Sæt apparatets strømkabel i en egnet stikkontakt.



9. Vælg en egnet adapter til topstykket:

Adapteren skal ligge plant mod topstykket.



3.6 Blæseproces

1. Forbered arbejdsområdet:

Lav en tilstrækkelig afdækning af omkringliggende komponenter / dele, som ikke må komme i kontakt med valnødde-blæsematerialet.

2. Tænd for maskinen:

Tænd for netkontakten, så maskinen kan starte dens drift.



3. Start rengøringen:

Åbn tilførslen, og aktivér kontakten på blæsepistolen for at starte blæseprocessen. Som regel kan der blæses så længe på en indgangs-/udgangskanal eller indgangs-/udgangsventil, indtil det ønskede resultat er opnået.



4. Fjernelse af blæsemateriale rester:

Luk tilførslen ved blæsepistolen, og aktivér igen kontakten efter blæseprocessen for grundigt at blæse resterende partikler ud.



ADVARSEL: Bær altid egnet, personlige værnemidler.



3.7 Vedligeholdelse

- Alle vedligeholdelses- og reparationsarbejder må kun udføres af kvalificeret personale. Brug kun originale reservedele for at sørge for langsigtet driftssikkerhed.
- Brug ikke valnødde-blæseapparatet i nærheden af ætsende/kemiske stoffer. Disse kan beskadige beskyttelseslaget, især huset, og påvirke apparatets levetid og kvalitet.

- Af sikkerhedsmæssige grunde må der kun gøres brug af producentens originale reservedele.
- Uegnede eller fejlagtige reservedele kan medføre skader, fejlfunktioner eller totalt udfald af apparatet.
- Brug af reservedele, der ikke er godkendte, vil ugyldiggøre alle garanti-, service- og ansvarskrav samt alle erstatningskrav mod producenten eller dennes agenter, forhandlere og salgrepræsentanter.

⑤ Rengøring

- Rengør apparatet med en let fugtet klud. Brug ikke ætsende stoffer.

⑥ Opbevaring / lagring

Apparatet skal opbevares under følgende forhold:

- Opbevar ikke apparatet udendørs.
- Opbevar apparatet på et tørt og støvfrit sted.
- Udsæt ikke apparatet for væsker / aggressive stoffer.
- Opbevaringstemperatur: -10 til +45°C.
- Relativ luftfugtighed: maks. 65 %

⑦ Bortskaffelse

- Ved kassering rengøres apparatet og det demonteres i overensstemmelse med gældende regler for arbejdssikkerhed og miljøbeskyttelse.
- De enkelte dele skal til genbrug.



Tartalomjegyzék

1) Tájékoztató	
1.1 Általános információk.....	83. oldal
1.2 Jelmagyarázat.....	83. oldal
2) Az Ön biztonsága érdekében	
2.1 Általános.....	84. oldal
2.2 A tulajdonos felelőssége.....	84. oldal
2.3 Rendeltetészerű használat.....	84. oldal
2.4 A készülékből származó veszélyek.....	84. oldal
3) Felépítés és működés	
3.1 A termék felépítése.....	85. oldal
3.2 Szállítási terjedelem.....	85. oldal
3.3 Műszaki paraméterek.....	86. oldal
3.4 Alkalmazás / Üzembe helyezés előtt.....	86. oldal
3.5 Szerelés.....	87. oldal
3.6 Szórás folyamat.....	89. oldal
3.7 Karbantartás.....	89. oldal
4) Pótalkatrészek.....	90. oldal
5) Tisztítás.....	90. oldal
6) Tárolás / raktározás.....	90. oldal
7) Ártalmatlanítás.....	90. oldal



1.1 Általános információk

- A dióhéj-szóró rendeltetészerű használatához elengedhetetlen a jelen használati utasításban szereplő valamennyi biztonsági és egyéb utasítás betartása.
- Ezt a használati utasítást tárolja mindig a dióhéj-szóróval együtt.
- Ezt a dióhéj-szórót specifikus alkalmazásokhoz fejlesztették ki. VIGOR felhívja a figyelmet, hogy a dióhéj-szóró bármilyen módosítása és/vagy a nem rendeltetészerű használata szigorúan tilos.
- A készülék szakszerűtlen és nem rendeltetészerű használatból, vagy a biztonsági előírások megsértéséből eredő személyi sérülésekért vagy anyagi károkért a VIGOR nem vállal kifejezett vagy hallgatólagos felelősséget vagy garanciát.
- Ezenkívül figyelembe kell venni és be kell tartani a dióhéj-szóró felhasználási területére vonatkozó általános biztonsági és balesetvédelmi előírásokat is.

1.2 Jelmagyarázat

FIGYELEM:

Szenteljen ennek a szimbólumnak maximális figyelmet!



Olvassa el a használati utasítást!

Az üzemeltető köteles betartani a használati utasítást, és kötelessége oktatásban részesíteni a készülék minden felhasználóját a használati utasítás szerint.



TUDNIVALÓ!

Ez a szimbólum olyan megjegyzéseket jelöl, amelyek megkönnyítik Önnek a kezelést.



FIGYELMEZTETÉS!

Ez a szimbólum fontos leírásokat, veszélyes körülményeket, biztonsági kockázatokat, illetve biztonsági utasításokat jelöl.



VIGYÁZAT!

Ez a szimbólum olyan utasításokat jelöl, amelyek figyelmen kívül hagyása a készülék sérülését, meghibásodását vagy teljes leállítását okozhatja.



SAKEMBEREK!

A szerszám csak szakemberek általi használatra alkalmas, a laikusok általi kezelés sérüléseket és a szerszám vagy a munkadarab megrongálódását okozhatja.

2.1 Általános

- A dióhéj-szóró működési elve: egy nagynyomású légáram nagy sebességgel szállít dióhéj szóróanyagot a motor szívórendszerébe. Ekkor a részecskék a mechanikus súrlódás révén leválasztják a szénlerakódásokat a szívószelepek és hengerfejek falairól. Utána a dióhéjak és leválasztott lerakódások keveréke egy tömlőn keresztül visszajut egy gyűjtőtartályba.



Alkalmazási területek

Egy hengerfej be- és kimeneti csatornáinak tisztítása:

- A hengerfej be- és kimeneti csatornáit célszerű szóróssal fokozatosan tisztíthatók.

Be- és kimeneti szelepek tisztítása:

- A be- és kimeneti szelepek a motor kiszérése nélkül egymás után tisztíthatók szóróssal.



2.2 A tulajdonos felelőssége

- Tartsa a használati utasítást mindig a készülék közvetlen közelében.
- A szerszámot csak műszakilag kifogástalan állapotban szabad használni.
- Minden biztonsági berendezést mindig szabadon hozzáférhetően kell tartani és rendszeresen ellenőrizni kell.
- A jelen használati utasításban található biztonsági utasítások mellett a szerszám felhasználási területére vonatkozó általánosan érvényes balesetvédelmi, biztonsági és környezetvédelmi előírásokat is be kell tartani.



2.3 Rendeltetésszerű használat

A V7550 dióhéj-szórót kizárólag a gépkocsik és haszonjárművek szívócsatornájában lévő szennyeződések tisztítására tervezték.

Üzembiztonság csak a használati utasításban megadott előírásoknak megfelelő rendeltetésszerű használat esetén biztosított.

A dióhéj-szóró használatának és karbantartásának mindig a helyi tartományi vagy szövetségi rendelkezésekkel összhangban kell történnie.

- A szerszámok minden rendeltetésszerű használaton kívüli és / vagy másfajta felhasználása tilos, és nem rendeltetésszerűnek minősül.
- A szerszám nem rendeltetésszerű használatából eredő károkért a gyártó és/vagy meghatalmazott képviselője felé támasztott bármely igény ki van zárva.
- A készülék nem rendeltetésszerű használatából eredő személyi vagy anyagi károkért kizárólag a tulajdonos felelős.
- Ne használja a szerszámot robbanásveszélyes környezetben.



2.4 A készülékből származó veszélyek

A dióhéj-szórót minden használat előtt ellenőrizni kell teljes működőképessége szempontjából. Ne használja a készüléket, ha működőképessége nem garantált, vagy ha sérüléseket állapítottak meg. Ha a készülék teljes működőképessége nem adott és a készüléket ennek ellenére használják, az súlyos testi, egészségi és anyagi károkat okozhat. A teljes működőképesség akkor biztosított, amikor a készülék abszolút sértetlen.

- A készüléket kizárólag jól szellőző környezetben használja.
- A használat során viseljen légzésvédőt, valamint védőszemüveget.
- Ne használja a dióhéj-szórót járó motor esetén.
- A dióhéj-szóró szakszerűtlen kezelése súlyos károkat okozhat a szelephajtásban, a motort pedig totálkárossá teheti.



FIGYELMEZTETÉS:

Soha ne irányítsa a szórópisztolyt saját maga, állatok vagy más személyek felé. A dióhéj szóróanyagot túlnyomással lövik ki a szórópisztolyból, és súlyos sérüléseket okozhat.

3.1 A termék felépítése



3.2 Szállítási terjedelem

Adapter



①	Be- és kikapcsoló
②	Töltőcsatlakozó a szóróanyag visszanyeréséhez
③	Dióhéj szóróanyag tartály
④	Szóróanyagtöltő
⑤	Szórópisztoly
⑥	Fogantyú
⑦	Reteszelés

⑧	Sűrített levegő csatlakozó
⑨	Terelő görgő
⑩	Elszívótömlő
⑪	Hajlított adapterfoglat
⑫	Dióhéj szóróanyag, 5 l
⑬	135° könyökös szórófúvóka, 30 cm
⑭	Egyenes szórófúvóka, 20 cm
⑮	Egyenes szórófúvóka, 30 cm

3.3 Műszaki paraméterek

Áramellátás	AC 220 V ±10% 50 Hz AC 110 V ±10% 60 Hz
Teljesítmény	1600 W
Szűrőanyag-térfogat	30 l
Környezeti hőmérséklet	-10 °C ~ +40 °C

Relatív páratartalom	< 85 %
Javasolt szűrőanyag-szemcseméret	450µ - 800µ
Üzemi nyomás	6,3 bar

Alkalmazás

3.4 Első lépések üzembe helyezés előtt

- Tartsa távol a hálózati kábelt hőtől, olajtól és éles sarkoktól, és kerülje a hálózati kábel sérülését megnyújtás, összenyomódás vagy elcsavarodás által.
- Ne használja a készüléket olyan területeken, ahol éghető, robbanékony vagy mérgező dolgokat tárolnak.
- Ne szívjon fel éghető / robbanékony, forró hamut, égő cigarettacsikkeket stb.
- Ne szívjon fel folyadékokat, főleg maró hatású folyadékokat, mint pl. fehérítőszereket, ammóniavizet, lefolyótisztítókat stb. A folyadékok felszívása a szűrőpisztoly eltömődéséhez és a szűrőanyag összezsugorodásához vezethet.
- Ne szívjon fel kemény vagy éles tárgyakat, pl. üvegtörmeléseket, szegeket, csavarokat stb., hogy elkerülje a tömlő megrongálódását.
- Kerülje a hibás működéseket, mint a szűrők eltömődése és a motor beégése, amelyeket az olyan apró részecskék felszívása okoz, mint a gipszpor, építkezési por és cement.
- Ha a készülék a fent megnevezett részecskéket szívja fel, tisztítsa meg időben a szűrőt.
- Ne használja ezt a terméket a szűrőszita nélkül, mivel ezáltal sérül a motor és csökken a termék élettartama.
- Ne csavarja el túlzottan a tömlőt, ne lépjen a tömlőre és ne használja tovább, ha a tömlő sérült.
- A tartozékok és pótalkatrészek használata meg kell feleljen a gyártó követelményeinek, és a termék karbantartását a gyártónak vagy a karbantartási osztály szakembereinek kell elvégezniük.
- A terméket kizárólag képzett szakszemélyzet, pl. kiképzett, szakismeretekkel rendelkező gépjármű-mechatronikus / gépjárműszerelő használhatja.
- Ha a hálózati kábel, a dugasz vagy más alkatrész sérült, tilos tovább használni a terméket a veszélyek elkerülése érdekében. Azonnal forduljon a gyártóhoz, hogy az kicserélje vagy karbantartsa a készüléket.

**FIGYELMEZTETÉS:**

A munkálatok elkezdése előtt ügyeljen arra, hogy a szelep zárva legyen, mert ellenkező esetben a szűrőanyag az égéstérbe kerül!

3.5 Szerelés

1. A készülék elhelyezése:

Kicsomagolás után vigye a készüléket az előírt munkaterületre.



2. Feltöltés dióhéj szóróanyaggal:

Töltse fel a szóróanyag tartályt megfelelő dióhéj szóróanyaggal (450 μ - 800 μ). Használjon minimum 2 l mennyiséget.



3. Szóróanyag visszanyerő tömlő csatlakoztatása:

Vegye ki a szóróanyag visszanyerő tömlőt, csatlakoztassa a megfelelő interfészhez és rögzítse.



4. A tömlőrátét felszerelése:

Vegye ki a tömlőrátétet és rögzítse a szóróanyag visszanyerő tömlőre.



5. A szórópisztoly rátét felszerelése:

Vegye ki a kívánt rátétet és szerelje a szórópisztolyra.

**6. A szórópisztoly behelyezése**

A felszerelt szórópisztolyt helyezze be a tömlőrátét kerek csatlakozójukába.

**7. Levegőellátás csatlakoztatása:**

Kösse össze a külső sűrítettlevegő-forrás gyorscsatlakozóját a készülék levegőcsatlakozójával.

**8. Áramellátás létrehozása:**

Dugja a készülék hálózati kábelét egy megfelelő dugaszoló aljzatba.

**9. Megfelelő adapter kiválasztása a hengerfej számára:**

Az adapternek simán kell a hengerfejhez illeszkednie.



3.6 Szórási folyamat

1. A munkaterület előkészítése:

Takarja le megfelelően a szomszédos komponenseket / alkatrészeket, amelyek nem kell érintkezzenek a dióhéj szóróanyaggal.

2. A gép bekapcsolása:

Kapcsolja be a hálózati kapcsolót, hogy a gép működésbe lépjen.



3. A tisztítás elindítása:

Nyissa ki a hozzáfolyást, és működtesse a szórópisztoly kapcsolóját, hogy elindítsa a szórási folyamatot. Rendszerint egy be- / kimeneti csatorna, illetve egy be- / kimeneti szelep tetszőlegesen hosszú ideig szórható, míg el nem éri a kívánt eredményt.



4. A szóróanyag-maradványok eltávolítása:

Zárja el a hozzáfolyást a szórópisztolyon, és működtesse ismét a kapcsolót a szórási folyamat után, hogy alaposan kifújja a visszamaradt részecskéket.



FIGYELMEZTETÉS: Mindig viseljen megfelelő egyéni védőfelszerelést.



3.7 Karbantartás

- Minden karbantartási és javítási munkát csak képzett szakember végezhet. Csak eredeti pótalkatrészeket használjon, hogy biztosítsa a hosszú távú üzembiztonságot.
- Ne használja a dióhéj-szórót maró hatású/vegyi anyagok közelében. Ezek károsíthatják főleg a burkolat védőrétegét, és korlátozhatják annak élettartamát és minőségét.

- Biztonsági okokból csak a gyártó eredeti pótalkatrészei használhatók.
- A nem megfelelő vagy hibás pótalkatrészek sérüléseket, meghibásodást vagy teljes leállást okozhatnak.
- A nem engedélyezett pótalkatrészek használata által minden garancia-, szerviz- és kártérítési igény, valamint a gyártó vagy megbízottja, márkakereskedője és kereskedelmi képviselője felé támasztott minden kárigény érvényét veszti.

⑤ Tisztítás

- A készüléket egy enyhén nedves kendővel tisztítsa meg. Ne használjon maró hatású anyagokat.

⑥ Tárolás / raktározás

A készüléket a következő körülmények között kell tárolni:

- Ne tárolja a készüléket a szabadban.
- A készüléket egy száraz és pormentes helyen tárolja.
- Ne tegye ki a készüléket folyadékoknak / agresszív anyagoknak.
- Tárolási hőmérséklet: -10 és +45°C között.
- Relatív páratartalom: max. 65 %

⑦ Ártalmatlanítás

- Kiselejtezéshez tisztítsa meg a készüléket, és szerelje szét azt az érvényes munkavédelmi és környezetvédelmi előírások betartása mellett.
- Az alkatrészeket le kell adni újrahasznosításra.



Sadržaj

1) Za vašu informaciju	
1.1 Opće informacije	Stranica 91
1.2 Objašnjenje simbola.....	Stranica 91
2) Za Vašu sigurnost	
2.1 Općenito	Stranica 92
2.2 Odgovornost vlasnika	Stranica 92
2.3 Namjena.....	Stranica 92
2.4 Opasnosti koje se mogu pojaviti tijekom upotrebe uređaja	Stranica 92
3) Struktura i funkcija	
3.1 Struktura proizvoda	Stranica 93
3.2 Opseg isporuke.....	Stranica 93
3.3 Tehnički parametri.....	Stranica 94
3.4 Primjena / puštanje u rad.....	Stranica 94
3.5 Montaža	Stranica 95
3.6 Postupak pjeskarenja	Stranica 97
3.7 Održavanje	Stranica 97
4) Rezervni dijelovi	Stranica 98
5) Čišćenje	Stranica 98
6) Čuvanje/skladištenje	Stranica 98
7) Odlaganje	Stranica 98



1.1 Opće informacije

- Za namjensku upotrebu uređaja za pjeskarenje orahovim ljuskama neizostavno je pridržavanje svih sigurnosnih i ostalih napomena u ovim uputama za upotrebu.
- Ove upute za upotrebu uvijek čuvajte zajedno sa svojim uređajem za pjeskarenje orahovim ljuskama.
- Ovaj uređaj za pjeskarenje orahovim ljuskama razvijen je za posebne primjene. VIGOR ističe da je svaka preinaka uređaja za pjeskarenje orahovim ljuskama i/ili nepravilna upotreba strogo zabranjena.
- VIGOR ne preuzima nikakvo izričito ili prešutno jamstvo ili odgovornost za osobne ozljede ili materijalne štete koje proizlaze iz nepravilne upotrebe, zloupotrebe uređaja ili nepridržavanja sigurnosnih napomena.
- Osim toga, valja poštovati i pridržavati se općih sigurnosnih propisa i propisa o sprečavanju nesreća koji vrijede za područje primjene ovog uređaja za pjeskarenje orahovim ljuskama.

1.2 Objašnjenje simbola

PAŽNJA:

Obratite pozornost na ove simbole!



Pročitajte upute za upotrebu!

Vlasnik je dužan poštovati upute za upotrebu i uputiti sve druge korisnike uređaja u skladu s uputama za upotrebu.



NAPOMENA!

Ovaj simbol označava upute koje olakšavaju rukovanje.



UPOZORENJE!

Ovaj simbol označava važne opise, opasne uvjete, sigurnosne opasnosti i sigurnosne napomene.



PAŽNJA!

Ovaj simbol označava napomene čije nepridržavanje rezultira oštećenjem, neispravnosću i/ili kvarom uređaja.



STRUČNJACI!

Alat smiju upotrebljavati samo profesionalci/ stručnjaci, a ako njime rukuju laici/amateri, može doći do ozljeda ili uništenja alata ili obratka.

2.1 Općenito

- Uređaj za pjskarenje orahovim ljuskama radi na principu da mlaz zraka pod visokim tlakom velikom brzinom ubacuje abrazivno sredstvo od orahovih ljuski u usisni sustav motora. Čestice pritom mehaničkim trenjem uklanjaju naslage ugljika s usisnih ventila i stijenki glave cilindra. Smjesa orahovih ljuski i otpuštenih naslaga zatim se putem crijeva vraća u spremnik za skupljanje.



Područja primjene

Čišćenje usisnih i ispušnih kanala glave cilindra:

- Usisni i ispušni kanali glave cilindra mogu se ciljanim pjskarenjem postupno očistiti.

Čišćenje usisnih i ispušnih ventila:

- Usisni i ispušni ventili mogu se jedan po jedan očistiti pjskarenjem, bez demontaže motora.



2.2 Odgovornost vlasnika

- Upute za upotrebu uvijek čuvajte u blizini uređaja.
- Alat se smije upotrebljavati samo kada je u besprijekornom stanju.
- Svi sigurnosni uređaji moraju uvijek biti nadohvat ruke i treba ih redovito provjeravati.
- Osim sigurnosnih napomena u ovim uputama za upotrebu, treba se pridržavati općih propisa o sprečavanju nesreća, propisa o sigurnosti i propisa o zaštiti okoliša koji vrijede za područje primjene alata.



2.3 Namjena

Uređaj za pjskarenje orahovim ljuskama V7550 namijenjen je isključivo za čišćenje nečistoća u usisnom sustavu osobnih i gospodarskih vozila.

Radna sigurnost zajamčena je samo ako se upotrebljava prema namjeni, u skladu s podacima u uputama za upotrebu.

Uređaj za pjskarenje orahovim ljuskama uvijek se mora upotrebljavati i održavati u skladu s lokalnim ili nacionalnim propisima.

- Svako odstupanje od namjene i/ili bilo kakva nepravilna upotreba alata nije dopuštena i smatra se nenamjenskom upotrebom.
- Isključeni su bilo kakvi zahtjevi prema proizvođaču i/ili njegovim zastupnicima zbog oštećenja uzrokovanih nepravilnom upotrebom alata.
- Za tjelesne ozljede ili materijalnu štetu uzrokovanu nepravilnom upotrebom uređaja odgovoran je isključivo vlasnik.
- Alat ne upotrebljavajte u potencijalno eksplozivnim atmosferama.



2.4 Opasnosti koje se mogu pojaviti tijekom upotrebe uređaja

Prije svake upotrebe provjerite je li uređaj za pjskarenje orahovim ljuskama u potpunosti funkcionalan. Ne upotrebljavajte uređaj ako njegova funkcionalnost nije zajamčena ili ako otkrijete oštećenja. Ako je utvrđeno da uređaj nije funkcionalan, ali se svejedno upotrebljava, postoji opasnost od teških tjelesnih ozljeda, oštećenja zdravlja i materijalne štete. Potpuna funkcionalnost zajamčena je kada uređaj nije nimalo oštećen.

- Uređaj upotrebljavajte isključivo u dobro prozračenom okruženju.
- Tijekom upotrebe nosite zaštitu dišnih organa i zaštitne naočale.
- Uređaj za pjskarenje orahovim ljuskama ne upotrebljavajte dok motor radi.
- Nepravilno rukovanje uređajem za pjskarenje orahovim ljuskama može dovesti do ozbiljnih oštećenja pogona ventila i potpunog uništenja motora.



UPOZORENJE:

Pištolj za pjskarenje nikada ne usmjeravajte prema sebi, životinjama ili drugim osobama. Abrazivno sredstvo od orahovih ljuski izbacuje se iz pištolja za pjskarenje pod povišenim tlakom i može prouzročiti teške ozljede.

3.1 Struktura proizvoda



3.2 Opseg isporuke

Adapter



①	Prekidač za uključivanje i isključivanje
②	Priključak crijeva za povrat abrazivnog sredstva
③	Spremnik abrazivnog sredstva od orahovih ljuski
④	Crijevo za abrazivno sredstvo
⑤	Pištolj za pjeskarenje
⑥	Ručka
⑦	Zaključavanje

⑧	Priključak za komprimirani zrak
⑨	Skretni valjak
⑩	Usisno crijevo
⑪	Zakrivljeni adapterski prihvati
⑫	Abrazivno sredstvo od orahovih ljuski, 5 l
⑬	Kutna mlaznica 135°, 30 cm
⑭	Ravna mlaznica, 20 cm
⑮	Ravna mlaznica, 30 cm

3.3 Tehnički parametri

Napajanje	AC 220 V ± 10 % 50 Hz AC 110 V ± 10 % 60 Hz
Snaga	1.600 W
Zapremnina abrazivnog sredstva	30 l

Okolišna temperatura	-10 °C ~ +40 °C
Relativna vlažnost zraka	< 85 %
Preporučena granulacija abrazivnog sredstva	450 μ – 800 μ
Radni tlak	6,3 bara

Primjena**3.4 Prvi koraci prije puštanja u rad**

- Držite mrežni kabel podalje od topline, ulja i oštih rubova te izbjegavajte njegovo oštećenje rastezanjem, gnječenjem ili uvrtanjem.
- Ne upotrebljavajte uređaj u prostorima u kojima se skladište zapaljivi, eksplozivni ili otrovni materijali.
- Ne usisavajte zapaljivi/eksplozivni, vrući pepeo, goruće opuške cigareta i slično.
- Ne usisavajte tekućine, osobito nagrizajuće tekućine poput izbjeljivača, amonijakne vode, sredstava za čišćenje odvoda i slično. Usisavanje tekućina može dovesti do začepljenja pištolja za pjeskarenje i do zgrudavanja abrazivnog sredstva.
- Ne usisavajte tvrde ili oštre predmete, poput staklenih krhotina, čavala, vijaka itd. kako biste spriječili oštećenje crijeva.
- Izbjegavajte neispravnosti poput začepljenja filtra i pregaranja motora uzrokovanih usisavanjem vrlo sitnih čestica poput gipsane prašine, građevinske prašine i cementa.
- Ako uređaj usisa prethodno navedene čestice, pravodobno očistite filtar.
- Ne upotrebljavajte ovaj proizvod bez filtarskog sita jer to može oštetiti motor i skratiti vijek trajanja uređaja.
- Ne uvijajte crijevo pretjerano, ne gazite po njemu i nemojte ga nastaviti upotrebljavati ako je oštećeno.
- Upotreba pribora i rezervnih dijelova mora odgovarati zahtjevima proizvođača, a održavanje proizvoda mora obavljati proizvođač ili stručno osoblje iz ovlaštenog servisnog odjela.
- Proizvod smiju upotrebljavati isključivo obučeni stručnjaci, primjerice, kvalificirani automehatroničari ili majstori automehanike s odgovarajućim stručnim znanjem.
- Ako su mrežni kabel, utikač ili drugi dijelovi oštećeni, odmah treba prekinuti upotrebu proizvoda kako bi se izbjegle opasnosti. Obratite se odmah proizvođaču kako biste dogovorili zamjenu uređaja ili njegovo servisiranje.

**UPOZORENJE:**

Prije početka rada provjerite je li ventil zatvoren jer u suprotnom abrazivno sredstvo može dospjeti u komoru za izgaranje!

3.5 Montaža

1. Pozicioniranje uređaja:

Nakon raspakiranja premjestite uređaj u predviđeno radno područje.



2. Punjenje abrazivnim sredstvom od orahovih ljuski:

Napunite spremnik abrazivnog sredstva odgovarajućim abrazivnim sredstvom od orahovih ljuski (450 μ – 800 μ). Pri tome upotrijebite minimalnu količinu od 2 l.



3. Priključivanje crijeva za povrat abrazivnog sredstva:

Izvadite crijevo za povrat abrazivnog sredstva, priključite ga na odgovarajući priključak i učvrstite ga.



4. Montaža nastavka za crijevo:

Izvadite nastavak za crijevo i pričvrstite ga na crijevo za povrat abrazivnog sredstva.



5. Postavljanje nastavka pištolja za pjeskarenje:

Izvadite željeni nastavak i montirajte ga na pištolj za pjeskarenje.

**6. Umetanje pištolja za pjeskarenje**

Montirani pištolj za pjeskarenje umetnite u okrugli priključni otvor nastavka za crijevo.

**7. Spajanje dovoda zraka:**

Spojite brzu spojku vanjskog izvora komprimiranog zraka na priključak za zrak na uređaju.

**8. Uspostavljanje napajanja:**

Mrežni kabel uređaja utaknite u odgovarajuću utičnicu.

**9. Odabir prikladnog adaptera za glavu cilindra:**

Adapter mora ravno nalijegati na glavu cilindra.



3.6 Postupak pjeskarenja

1. Priprema radnog područja:

Odgovarajuće prekrijte sve okolne komponente/dijelove koji ne smiju doći u dodir s abrazivnim sredstvom od orahovih ljuski.

2. Uključivanje stroja:

Uključite mrežni prekidač kako bi uređaj započeo s radom.



3. Pokretanje čišćenja:

Otvorite dovod i pritisnite prekidač na pištolju za pjeskarenje kako biste započeli postupak pjeskarenja. U pravilu se ulazni/izlazni kanal odnosno ulazni/izlazni ventil može pjeskariti proizvoljno dugo, sve dok se ne postigne željeni rezultat.



4. Uklanjanje ostataka abrazivnog sredstva:

Zatvorite dovod na pištolju za pjeskarenje i ponovno pritisnite prekidač nakon završetka postupka pjeskarenja kako biste temeljito ispuhali preostale čestice.



UPOZORENJE: Uvijek nosite odgovarajuću zaštitnu opremu.



3.7 Održavanje

- Sve radove održavanja i popravke smije provoditi samo kvalificirano stručno osoblje. Upotrebljavajte samo originalne rezervne dijelove kako biste osigurali dugoročnu radnu sigurnost.
- Uređaj za pjeskarenje orahovim ljuskama ne upotrebljavajte u blizini korozivnih/kemijskih tvari. One mogu oštetiti zaštitni sloj, posebice kućište, te negativno utjecati na njegov vijek trajanja i kvalitetu.

- Iz sigurnosnih razloga dopušteno je upotrebljavati samo originalne rezervne dijelove proizvođača.
- Neprikladni ili neispravni rezervni dijelovi mogu dovesti do oštećenja, neispravnosti ili potpunog kvara uređaja.
- Upotreba neodobrenih rezervnih dijelova poništava sve zahtjeve za jamstvo, servis i odgovornost, kao i zahtjeve za naknadu štete prema proizvođaču ili njegovim zastupnicima, trgovcima i prodajnim predstavnicima.

⑤ Čišćenje

- Uređaj čistite lagano vlažnom krpom. Ne upotrebljavajte korozivna sredstva.

⑥ Čuvanje/skladištenje

Uređaj se mora skladištiti u sljedećim uvjetima:

- Uređaj ne skladištite na otvorenom.
- Čuvajte uređaj na suhom mjestu bez prašine.
- Uređaj ne izlažite tekućinama / agresivnim tvarima.
- Temperatura skladištenja: -10 do +45 °C.
- Relativna vlažnost zraka: maks. 65 %

⑦ Odlaganje

- Radi odlaganja, očistite uređaj i rastavite ga u skladu s važećim propisima o zaštiti na radu i zaštiti okoliša.
- Reciklirajte sastavne dijelove.



SF Sadržaj

1) Za vašu informaciju	
1.1 Opšte informacije.....	Strana 99
1.2 Objašnjenje simbola.....	Strana 99
2) Za vašu sigurnost	
2.1 Opšte.....	Strana 100
2.2 Odgovornost vlasnika.....	Strana 100
2.3 Namenska upotreba.....	Strana 100
2.4 Opasnosti koje predstavlja uređaj.....	Strana 100
3) Struktura i funkcija	
3.1 Struktura proizvoda.....	Strana 101
3.2 Obim isporuke.....	Strana 101
3.3 Tehnički parametri.....	Strana 102
3.4 Primena / Pre puštanja u rad.....	Strana 102
3.5 Montaža.....	Strana 103
3.6 Postupak peskiranja.....	Strana 105
3.7 Održavanje.....	Strana 105
4) Rezervni delovi.....	Strana 106
5) Čišćenje.....	Strana 106
6) Čuvanje / skladištenje.....	Strana 106
7) Odlaganje.....	Strana 106



1.1 Opšte informacije

- Za namensku upotrebu uređaja za peskiranje orahovom ljuskom neophodno je pridržavati se svih bezbednosnih i ostalih uputstava navedenih u ovom priručniku.
- Ovo uputstvo za upotrebu uvek čuvajte zajedno sa Vašim uređajem za peskiranje orahovom ljuskom.
- Ovaj uređaj za peskiranje orahovom ljuskom razvijen je za specifične namene. VIGOR naglašava da je bilo kakva izmena na uređaju za peskiranje orahovom ljuskom i/ili nenamenska upotreba strogo zabranjena.
- VIGOR ne preuzima nikakvu izričitu ili prećutnu garanciju ili odgovornost za lične povrede ili materijalnu štetu nastalu nepravilnim korišćenjem, pogrešnim korišćenjem uređaja ili nepoštovanjem bezbednosnih uputstava.
- Pored toga, moraju se uzeti u obzir i poštovati opšti propisi o bezbednosti i prevenciji nesreća koji važe za oblast primene ovog uređaja za peskiranje orahovom ljuskom.

1.2 Objašnjenje simbola

OPASNOST:

Obratite maksimalnu pažnju na ove simbole!



Pročitajte uputstvo za upotrebu!

Operater je dužan da se pridržava uputstva za upotrebu i da sve korisnike uređaja uputi u skladu sa uputstvom za upotrebu.



NAPOMENA!

Ovaj simbol označava informacije koje će vam olakšati rukovanje.



UPOZORENJE!

Ovaj simbol označava važne opise, opasne uslove, bezbednosne opasnosti ili bezbednosna uputstva.



OPASNOST!

Ovaj simbol označava informacije koje će, ako se ignorišu, dovesti do oštećenja, greške i/ili kvara uređaja.



PROFESIONALCI!

Alat pogodan samo za profesionalce, rukovanje od strane laika može dovesti do povrede ili uništenja alata ili radnog predmeta.

2.1 Opšte

- Uređaj za peskiranje orahovom ljuskom radi na principu vazdušne struje visokog pritiska koja velikom brzinom ubacuje abraziv od orahove ljuske u usisni sistem motora. Čestice pritom mehaničkim trenjem uklanjaju naslage čađi sa usisnih ventila i zidova glave cilindra. Nakon toga se mešavina orahove ljuske i uklonjenih naslaga kroz crevo vraća u posudu za sakupljanje.



Oblasti primene

Čišćenje usisnih i izduvnih kanala glave cilindra:

- Usisni i izduvni kanali glave cilindra mogu se postepeno čistiti usmerenim peskiranjem.

Čišćenje usisnih i izduvnih ventila:

- Usisni i izduveni ventili mogu se čistiti jedan za drugim pomoću peskiranja bez demontaže motora.



2.2 Odgovornost vlasnika

- Uputstvo za upotrebu uvek držite blizu uređaja.
- Alat se može koristiti samo ako je u savršenom stanju.
- Svi sigurnosni uređaji moraju uvek biti na dohvata ruke i treba ih redovno proveravati.
- Pored bezbednosnih uputstava u ovom uputstvu za upotrebu, moraju se poštovati i opšti propisi za sprečavanje nezgoda, bezbednost i zaštitu životne sredine koji se odnose na oblast primene alata.



2.3 Namenska upotreba

Uređaj za peskiranje orahovom ljuskom V7550 isključivo je namenjen za čišćenje nečistoća u usisnom sistemu putničkih i komercijalnih vozila.

Bezbednost u radu je zagarantovana samo kada se koristi namenski i u skladu sa informacijama u uputstvu za upotrebu. Upotreba i održavanje uređaja za peskiranje orahovom ljuskom moraju se uvek obavljati u skladu sa lokalnim ili državnim propisima.

- Svako odstupanje od namenske upotrebe i/ili nepravilna upotreba alata nije dozvoljena i smatra se nepravilnom upotrebom.
- Isključuju se bilo kakvi zahtevi prema proizvođaču i/ili njegovim agentima zbog oštećenja prouzrokovanih nepravilnom upotrebom alata.
- Vlasnik je isključivo odgovoran za lične povrede ili materijalnu štetu prouzrokovanu nepravilnim korišćenjem uređaja.
- Ne koristite alat u potencijalno eksplozivnim područjima.



2.4 Opasnosti koje mogu nastati prilikom korišćenja uređaja

Pre svake upotrebe proverite potpunu funkcionalnost uređaja za peskiranje orahovom ljuskom. Nemojte koristiti uređaj ako njegova funkcionalnost nije zagarantovana ili ako se otkrije oštećenje. Ukoliko se utvrdi da uređaj nije u funkciji i da se uređaj i dalje koristi, postoji opasnost od teških telesnih povreda, oštećenja zdravlja i imovine. Potpuna funkcionalnost je zagarantovana ako je uređaj apsolutno neoštećen.

- Koristite uređaj samo u dobro provetrenom prostoru.
- Tokom upotrebe nosite zaštitu za disanje i zaštitne naočare.
- Ne koristite uređaj za peskiranje orahovom ljuskom dok motor radi.
- Nepravilno rukovanje uređajem za peskiranje orahovom ljuskom može dovesti do teških oštećenja razvodnog mehanizma ventila i do potpunog kvara motora.



UPOZORENJE:

Nikada ne usmeravajte pištolj za peskiranje prema sebi, životinjama ili drugim osobama. Abraziv od orahove ljuske izbacuje se iz pištolja za peskiranje pod natpritisom i može izazvati teške povrede.

3.1 Struktura proizvoda



3.2 Obim isporuke

Adapter



①	Prekidač za uključivanje i isključivanje
②	Priključak creva za povraćaj abraziva
③	Posuda za abraziv od orahove ljuske
④	Crevo za abraziv
⑤	Pištolj za peskarenje
⑥	Ručka
⑦	Zaključavanje
⑧	Priključak komprimovanog vazduha

⑨	Toččić
⑩	Usisno crevo
⑪	Zakrivljeni prihvat adaptera
⑫	Abraziv od orahove ljuske, 5 l
⑬	135° Ugaona mlaznica za peskiranje, 30 cm
⑭	Pravolinijska mlaznica za peskiranje, 20 cm
⑮	Pravolinijska mlaznica za peskiranje, 30 cm

3.3 Tehnički parametri

Napajanje	AC 220 V ±10% 50 Hz AC 110 V ±10% 60 Hz
Snaga	1600 W
Zapremina abraziva	30 l
Ambijentalna temperatura	-10 °C ~ +40 °C

Relativna vlažnost vazduha	< 85 %
Preporučena granulacija abraziva	450µ - 800µ
Radni pritisak	6,3 bara

Primena

3.4 Prvi koraci pre puštanja u rad

- Držite mrežni kabl dalje od toplote, ulja i oštiri ivica i izbegavajte oštećenje kablom istezanjem, nagnečenjem ili uvrtnjem.
- Ne koristite uređaj u područjima gde se skladište zapaljivi, eksplozivni ili otrovni predmeti.
- Molimo vas da ne usisavate zapaljive / eksplozivne materije, vreo pepeo, upaljene opuške cigareta i slično.
- Molimo vas da ne usisavate tečnosti, naročito ne korozivne tečnosti, kao što su npr. izbeljivač, amonijakna voda, sredstvo za čišćenje odvoda itd. Usisavanje tečnosti može dovesti do začepljenja pištolja za peskiranje i do zgrudvavanja abraziva.
- Molimo vas da ne usisavate tvrde ili oštre predmete, npr. krhošine stakla, eksere, vijke itd., kako biste izbegli oštećenje creva.
- Izbegavajte kvarove kao što su začepljenje filtera i pregorevanje motora, koji mogu nastati usisavanjem sitnih čestica poput gipsanog praha, zidne prašine i cementa.
- Ako uređaj usisa gorepomenute čestice, molimo vas da blagovremeno očistite filter.
- Molimo vas da ne koristite ovaj proizvod bez filterskog sita, jer to oštećuje motor i skraćuje radni vek proizvoda.
- Molimo vas da crevo ne uvrćete prekomerno, nemojte stajati na njega i nemojte ga dalje koristiti ako je oštećeno.
- Upotreba pribora i rezervnih delova mora biti u skladu sa zahtevima proizvođača, a održavanje proizvoda mora obavljati proizvođač ili stručna lica u odeljenju za održavanje.
- Proizvod sme da koristi isključivo obučeno stručno osoblje, npr. kvalifikovani auto-mehatroničari / auto-mehaničari sa stručnim znanjem.
- Ako su mrežni kabl, utikač ili drugi delovi oštećeni, mora se prekinuti sa upotrebom ovog proizvoda kako bi se izbegle opasnosti. Molimo vas da se odmah obratite proizvođaču radi zamene uređaja ili servisiranja.



UPOZORENJE:

Pre početka radova obratite pažnju na to da ventil bude zatvoren, jer će u suprotnom abraziv dospeti u komoru za sagorevanje!

3.5 Montaža

1. Pozicioniranje uređaja:

Nakon raspakivanja, uređaj doneti u predviđeni radni prostor.



2. Punjenje abrazivom od orahove ljuske:

Napunite rezervoar za abraziv odgovarajućim abrazivom od orahove ljuske (450 μ - 800 μ). Pri tom koristite minimalnu količinu od 2 l.



3. Povezivanje creva za povrat abraziva:

Izvadite crevo za povrat abraziva, priključite ga na odgovarajući priključak i učvrstite.



4. Montiranje nastavka za crevo:

Izvadite nastavak za crevo i pričvrstite ga na crevo za povrat abraziva.



5. Postavljanje nastavka pištolja za peskiranje:

Izvadite željeni nastavak i montirajte ga na pištolj za peskiranje.



6. Umetanje pištolja za peskiranje

Umetnite montirani pištolj za peskiranje u okrugli priključni otvor nastavka za crevo.



7. Povezivanje dovoda vazduha:

Povežite brzu spojnicu spoljnog izvora komprimovanog vazduha sa priključkom za vazduh na uređaju.



8. Uspostavljanje napajanja:

Utaknite mrežni kabl uređaja u odgovarajuću utičnicu.



9. Izbor odgovarajućeg adaptera za glavu motora:

Adapter mora ravno nalegati na glavu motora.



3.6 Postupa peskiranja

1. Priprema radnog područja:

Adekvatno prekritje okolne komponente / delove koji ne smeju doći u kontakt sa abrazivom od orahove ljuske.

2. Uključivanje mašine:

Uključite mrežni prekidač kako bi mašina započela sa radom.



3. Pokretajne čišćenja:

Otvorite dovod i pritisnite prekidač na pištolju za peskiranje kako biste započeli proces peskiranja. U pravilu, usisni / izduvni kanal, odnosno usisni / izduvni ventil, može se peskirati proizvoljno dugo dok se ne postigne željeni rezultat.



4. Suklanjanje ostataka abraziva:

Zatvorite dovod na pištolju za peskiranje i nakon procesa peskiranja ponovo pritisnite prekidač kako biste temeljno izduvali preostale čestice.



UPOZORENJE: Uvek nosite odgovarajuću ličnu zaštitnu opremu.



3.7 Održavanje

- Sve radove održavanja i popravke sme da obavlja samo kvalifikovano stručno osoblje. Koristite samo originalne rezervne delove kako biste osigurali dugoročnu sigurnost u radu.
- Ne koristite uređaj za peskiranje orahovom ljuskom u blizini nagrizajućih (korozivnih) ili hemijskih supstanci. Oni mogu oštetiti zaštitni sloj, posebno kućišta, i uticati na njegov radni vek i kvalitet.

- Iz bezbednosnih razloga, mogu se koristiti samo originalni rezervni delovi proizvođača.
- Neodgovarajući ili neispravni rezervni delovi mogu dovesti do oštećenja, greške ili potpunog kvara uređaja.
- Korišćenje neodobrenih rezervnih delova poništava sve zahteve za garanciju, servis i odgovornost, kao i sve zahteve za naknadu štete protiv proizvođača ili njegovih agenata, dilera i prodajnih predstavnika.

⑤ Čišćenje

- Očistite uređaj blago navlaženom krpom. Nemojte koristiti korozivne supstance.

⑥ Čuvanje / skladištenje

Uređaj se mora čuvati pod sledećim uslovima:

- Ne čuvajte uređaj na otvorenom.
- Čuvajte uređaj na suvom mestu bez prašine.
- Ne izlažite uređaj tečnostima/agresivnim supstancama.
- Temperatura skladištenja: -10 do +45°C.
- Relativna vlažnost vazduha: maks. 65 %

⑦ Odlaganje

- Da biste odložili, očistite uređaj i demontirajte ga u skladu sa važećim propisima za bezbednost na radu i zaštitu životne sredine.
- Reciklirajte komponente.



Innholdsfortegnelse

1) Til din informasjon	
1.1 Generell informasjon.....	Side 107
1.2 Symbolforklaring.....	Side 107
2) For din egen sikkerhet	
2.1 Generelt.....	Side 108
2.2 Eierens ansvar.....	Side 108
2.3 Tiltentkt bruk.....	Side 108
2.4 Farer forbundet med apparatet.....	Side 108
3) Oppbygging og funksjon	
3.1 Produktoppbygging.....	Side 109
3.2 Leveringsomfang.....	Side 109
3.3 Tekniske parametre.....	Side 110
3.4 Bruksområde/Før igangsetting.....	Side 110
3.5 Montering.....	Side 111
3.6 Blåseprosess.....	Side 113
3.7 Vedlikehold.....	Side 113
4) Reservedeler	Side 114
5) Rengjøring	Side 114
6) Oppbevaring/lagring	Side 114
7) Deponering	Side 114



1.1 Generell informasjon

- For tiltentkt bruk av en blåsemaskin av valnøttskall er det uunnværlig at alle sikkerhetsanvisninger og annen veiledning i denne bruksanvisningen blir fulgt.
- Oppbevar denne bruksanvisningen alltid sammen med din blåsemaskin av valnøttskall.
- Denne blåsemaskinen av valnøttskall ble utviklet for konkrete bruksområder. VIGOR gjør oppmerksom på at enhver forandring av blåsemaskinen av valnøttskall og/eller ikke tiltentkt bruk er strengt forbudt.
- VIGOR påtar seg verken uttrykkelig eller implisitt noen garanti eller noe ansvar for personskader eller materielle skader som forårsakes av upassende bruk, misbruk av apparatet eller manglende overholdelse av sikkerhetsbeskrivelser.
- Desuten må de gjeldende sikkerhetsforskriftene og ulykkesforskriftene for bruksområdet til denne blåsemaskinen av valnøttskall følges og overholdes.

1.2 Symbolforklaring

OBS:

Vær ekstra oppmerksom på dette symbolet!



Les bruksanvisningen!

Operatøren er forpliktet til å følge bruksanvisningen og instruere alle brukere av apparatet i henhold til bruksanvisningen.



MERK!

Dette symbolet angir advarsler som forenkler håndteringen for deg.



ADVARSEL!

Dette symbolet angir viktige beskrivelser, farlige omstendigheter, sikkerhetsfarer og sikkerhetsbeskrivelser.



OBS!

Dette symbolet angir advarsler hvor manglende overholdelse kan føre til personskader, funksjonsfeil og/eller bortfall hos apparatet.



FAGFOLK!

Verktøyet er kun egnet for bruk av fagfolk, fordi håndtering av lekfolk kan føre til skade eller ødeleggelse av verktøyet eller arbeidsstykket.

2.1 Generelt

- Denne blåsemaskinen av valnøttskall fungerer etter prinsippet at en luftstrøm med høytrykk transporterer blåsemiddel av valnøtt med høy hastighet i motorens sugesystem. Partiklene løsner i den forbindelse karbonavleiringer på sugeventilene og veggene til topplokket gjennom mekanisk friksjon. Deretter føres blandingen av valnøttskall og løsnede avleiringer via en slange tilbake i en oppsamlingsbeholder.



Bruksområder

Rengjøring av inn- og utløpskanalene til et topplokk:

- Inn- og utløpskanalene til topplokket kan rengjøres trinnvis via målrettet blåsing.

Rengjøring av innløps- og utløpsventilene:

- Innløps- og utløpsventilene lar seg rengjøre i tur og orden med blåsing uten å demontere motoren.



2.2 Eierens ansvar

- Oppbevar bruksanvisningen alltid i nærheten av apparatet.
- Verktøyet må kun benyttes i plettfri stand.
- Alle sikkerhetsanordninger må alltid være innenfor rekkevidde og bør kontrolleres jevnlig.
- I tillegg til sikkerhetsbeskrivelsene i denne instruksjonshåndboken, må det tas hensyn til de generelle forskriftene for ulykkesforebygging, sikkerhet og miljøvern som gjelder for bruksområdet til verktøyet.



2.3 Tiltent bruk

Blåsemaskinen av valnøttskall V7550 er kun ment til rengjøring av smuss i innsugningstrakten til biler og nyttekjøretøyer.

Driftsikkerheten ivaretas kun ved tiltent bruk i henhold til informasjonen i bruksanvisningen.

Bruk og vedlikehold av blåsemaskinen av valnøttskall må alltid være i samsvar med lokale og nasjonale forskrifter på stedet.

- Ethvert avvik fra tiltent bruk og/eller enhver feil bruk av verktøy er ikke tillatt, og anses som upassende bruk.
- Ethvert krav mot produsenten, og/eller den som handler på oppdrag fra denne, som følge av skader som skyldes upassende bruk av verktøyet er utelukket.
- Eieren er alene ansvarlig for personskader og materielle skader som forårsakes av upassende bruk av apparatet.
- Du må ikke bruke verktøyet i eksplosjonsfarlige områder.



2.4 Farer som kan oppstå ved bruk av apparatet

Kontroller at blåsemaskinen av valnøttskall fungerer som den skal før enhver bruk. Du må ikke bruke apparatet dersom det ikke kan garanteres at det er funksjonsdyktig, eller dersom det oppdages skader. Dersom det fastslås at apparatet ikke er funksjonsdyktig og apparatet likevel blir benyttet, foreligger det en fare for alvorlige personskader, helseskader og materielle skader. Fullstendig funksjonsdyktighet kan garanteres dersom apparatet er fullstendig uskadet.

- Bruk apparatet kun i godt ventilerte omgivelser.
- Bruk åndedrettsvern og vernebriller under bruk.
- Ikke bruk blåsemaskinen av valnøttskall mens motoren er i gang.
- Dersom blåsemaskinen av valnøttskall benyttes på upassende vis, kan det føre til alvorlige skader på ventilstyring og totalt motorhavari.



ADVARSEL:

Du må aldri rette blåsepistolen mot deg selv, dyr eller andre personer. Blåsemiddel av valnøtt skytes med overtrykk ut av blåsepistolen og kan føre til alvorlige personskader.

3.1 Produktoppbygging



3.2 Leveringsomfang

Adapter



①	Av-/på-bryter
②	Slangekobling for gjenvinning av blåsematerialet
③	Beholder for blåsemiddel av valnøttskall
④	Blåsemiddelslange
⑤	Blåsepistol
⑥	Håndtak
⑦	Forrigling

⑧	Tryklufftilkobling
⑨	Ledningstrinse
⑩	Sugeslange
⑪	Bøyd adapterholder
⑫	Blåsemiddel av valnøtt, 5 l
⑬	135° vinkelblåsedyse, 30 cm
⑭	Rettt blåsedyse, 20 cm
⑮	Rettt blåsedyse, 30 cm

3.3 Tekniske parametre

Spenningsforsyning	AC 220 V ±10% 50 Hz AC 110 V ±10% 60 Hz
Effekt	1600 W
Blåsematerialvolum	30 l
Omgivelsestemperatur	-10 °C ~ +40 °C

Relativ luftfuktighet	< 85 %
Anbefalt korning på blåsemiddel	450µ - 800µ
Driftstrykk	6,3 bar

Bruk

3.4 Første trinn før igangsetting

- Hold strømkabelen unna varme, olje og skarpe kanter, og unngå dessuten å strekke, klemme eller dreie strømkabelen slik at den blir skadet.
- Ikke bruk apparatet i områder hvor det oppbevares brennbare, eksplosive eller giftige gjenstander.
- Ikke sug opp noe brennbart/eksplosivt, varm aske, brennende sigarettstumper osv.
- Ikke sug opp noen væsker, fremfor alt ikke etsende væsker som f.eks. blekemiddel, ammoniakkvann, avløpsrens etc. Dersom det suges opp væsker, kan det føre til at blåsepistolen blokkeres og at det dannes klumper av blåsemiddel.
- For å unngå at slangen skades, må det ikke suges opp noen harde eller skarpe gjenstander, f.eks. glasskår, spikre, skruer osv.
- Unngå funksjonsfeil som blokkering av filteret og gjennombrenning av motoren, noe som kan forårsakes av at mikropartikler som gipspulver, murpuss og sement blir sugd opp.
- Dersom apparatet suger opp de ovennevnte partiklene, må du rengjøre filteret i tide.
- Dette produktet må ikke benyttes uten filtersil, ettersom det vil skade motoren og forkorte produktets levetid.
- Pass på at slangen ikke dreies for mye, ikke tråkk på den og ikke fortsette å bruke slangen dersom den er skadet.
- Bruk av tilbehør og reservedeler må oppfylle kravene til produsenten og vedlikehold av produktet må utføres av produsenten eller fagfolk i vedlikeholdsavdelingen.
- Produktet må kun benyttes av opplært fagpersonell, f.eks. utdannede bilmekanikere med/uten fagbrev som besitter fagkunnskap.
- Dersom strømkabelen, støpslet eller andre deler er skadet, må bruken av dette produktet avbrytes for å unngå fare. Ta kontakt med produsenten omgående for å få apparatet skiftet ut eller vedlikeholdt.



ADVARSEL:

Før arbeidet påbegynnes må du sørge for at ventilen er lukket ettersom blåsemiddelet ellers vil havne i forbrenningskammeret!

3.5 Montering

1. Plassering av apparatet:

Etter at apparatet er pakket ut må det føres til det tiltenkte arbeidsområdet.



2. Påfylling med blåsemiddel av valnøtt:

Fyll på blåsemiddelbeholderen med et egnet blåsemiddel av valnøtt (450µ - 800µ).
Bruk her en minimumsmengde på 2 l.



3. Koble til gjenvinningslangen for blåsemiddel:

Ta ut gjenvinningslangen for blåsemiddel, koble den til på det respektive grensesnittet og fest den.



4. Monter slangefestet:

Ta ut slangefestet og fest det på gjenvinningslangen for blåsemiddel.



5. Sett festet på blåsepistolen:

Ta ut det ønskede festet og monter det på blåsepistolen.



6. Sett inn blåsepistolen

Sett den monterte blåsepistolen inn i det runde koblingshullet til slangefestet.



7. Koble til lufttilførsel:

Forbind hurtigkoblingen til den eksterne trykkluftkilden med apparatets lufttilkobling.



8. Opprett strømforsyningen:

Sett strømkabelen til apparatet inn i en egnet stikkontakt.



9. Velg en egnet adapter for topplokket:

Adapteren må ligge jevnt på topplokket.



3.6 Blåseprosess

1. Klargjøre arbeidsområdet:

Dekk til komponenter som ikke må komme i kontakt med blåsemiddel av valnøtt tilstrekkelig.

2. Skru på maskinen:

Slå på strømbryteren slik at driften av maskinen kan starte.



3. Start rengjøringen:

Åpne inntaket og trykk på bryteren til blåsepistolen for å starte blåseprosessen. Normalt kan en inn-/utløpskanal hhv. en inn-/utløpsventil blåses så lenge det trengs til ønsket resultat oppnås.



4. Fjern rester av blåsemiddel:

Lukk inntaket på blåsepistolen og trykk på bryteren igjen etter blåseprosessen for å blåse ut gjenværende partikler grundig.



ADVARSEL: Bruk alltid egnet personlig verneutstyr.



3.7 Vedlikehold

- Alt vedlikeholds- og reparasjonsarbeid må kun utføres av kvalifiserte fagfolk. Bruk kun originale reservedeler for å kunne garantere driftssikkerheten i lang tid.
- Du må ikke bruke blåsemaskinen av valnøttskall i nærheten av etsende/kjemiske substanser. Den kan skade beskyttelseslaget, fremfor alt kapslingen, og redusere både levetiden og kvaliteten.

- Av sikkerhetshensyn må det kun benyttes originale reservedeler fra produsenten.
- Uegnede eller defekte reservedeler kan føre til skader, funksjonsfeil eller totalsvikt på apparatet.
- Bruk av reservedeler som ikke er godkjent fører til tap av enhver garanti, service og ansvar, samt ethvert krav om skadeerstatning ovenfor produsenten eller de som handler på oppdrag fra denne, forhandlere og representanter.

⑤ Rengjøring

- Rengjør apparatet med en lettfuktet klut. Ikke bruk noen etsende substanser.

⑥ Oppbevaring/lagring

Apparatet må oppbevares under følgende betingelser:

- Ikke lagre apparatet utendørs.
- Oppbevar apparatet på et sted som er tørt og fritt for støv.
- Ikke utsett apparatet for noen væsker/aggressive substanser.
- Lagertemperatur -10°C til +45°C.
- Relativ luftfuktighet: maks. 65 %

⑦ Deponering

- For utvelgelse, rengjør apparatet og demonter det i henhold til gjeldende forskrifter for arbeidssikkerhet og miljøvern.
- De enkelte bestanddelene sendes til gjenvinning.



SV Innehållsförteckning

1) Information för dig

1.1 Allmän information.....sidan 115

1.2 Symbolförklaring.....sidan 115

2) För din säkerhet

2.1 Allmänt.....sidan 116

2.2 Ägarens ansvar.....sidan 116

2.3 Avsedd användning.....sidan 116

2.4 Faror som utgår från apparaten.....sidan 116

3) Konstruktion och funktion

3.1 Produktkonstruktion.....sidan 117

3.2 Leveransomfattning.....sidan 117

3.3 Tekniska parametrar.....sidan 118

3.4 Användning / före idrifttagandet.....sidan 118

3.5 Montering.....sidan 119

3.6 Strålningsprocess.....sidan 121

3.7 Underhåll.....sidan 121

4) Reservdelar.....sidan 122

5) Rengöring.....sidan 122

6) Förvaring / lagring.....sidan 122

7) Kassering.....sidan 122



1.1 Allmän information

- För den avsedda användningen av valnötsstrålningsapparaten måste alla säkerhetsanvisningar och övriga anvisningar i den här bruksanvisningen följas.
- Förvara alltid den här bruksanvisningen tillsammans med valnötsstrålningsapparaten.
- Denna valnötsstrålningsapparat har utvecklats för specifika tillämpningar. VIGOR påpekar att alla förändringar på valnötsstrålningsapparaten och/eller en icke avsedd användning är strängt förbjudna.
- VIGOR avsäger sig uttryckligen garanti och ansvar för personer eller materialskador som orsakas av felaktig användning, missbruk av enheten eller av att säkerhetsanvisningarna inte följs.
- Dessutom ska de allmänna säkerhetsföreskrifter och olycksförebyggande åtgärder som gäller för valnötsstrålningsmaskinens användningsområde beaktas och följas.

1.2 Symbolförklaring

OBSERVERA:

Dessa symboler kräver högsta uppmärksamhet!



Läs bruksanvisningen!

Det är operatörens skyldighet att följa bruksanvisningen och instruera alla som använder enheten enligt bruksanvisningen.



OBSERVERA!

Denna symbolen markerar anvisningar som underlättar hanteringen.



WARNING!

Den här symbolen markerar viktiga beskrivningar, farliga förhållanden, säkerhetsrisker resp. säkerhetsinformation.



OBSERVERA!

Den här symbolen markerar information som kan leda till skador, felfunktioner och/eller medföra bortfall av enheten om de inte beaktas.



YRKSPERSONAL!

Verktögen är endast avsedda att användas av yrkespersonal. Hantering av okunniga personer kan medföra skador eller förstöra verktyget eller arbetsstycket.

2.1 Allmänt

- Valnötstrålningsmaskinen fungerar enligt principen att ett högttrycksluftflöde transporterar valnötstrålningsmaterial med hög hastighet in i motorns insugningsystem. Parfikelarna löser upp kolavlagringar på insugningsventiler och cylinderhuvudväggar genom mekanisk friktion. Blandningen av valnötsskal och upplösta avlagringar återförs sedan via en slang till en uppsamlingsbehållare.



Användningsområden

Rengöring av inlopps- och utloppskanalerna

på ett cylinderhuvud:

- Inlopps- och utloppskanalerna på cylinderhuvudet kan rengöras steg för steg genom riktad strålning.

Rengöring av inlopps- och utloppsventiler:

- Inlopps- och utloppsventilerna kan rengöras efter varandra genom strålning utan att motorn behöver demonteras.



2.2 Ägarens ansvar

- Förvara alltid bruksanvisningen i närheten av enheten.
- Verktöget får endast användas om det befinner sig i ett felfritt skick.
- Alla säkerhetsanordningar måste alltid finnas inom räckhåll och bör kontrolleras regelbundet.
- Förutom säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning måste de allmänna föreskrifterna som gäller för användningsområdena för detta verktyg följas i olycksförebyggande syfte, gällande säkerhet och miljöskydd.



2.3 Avsedd användning

Valnötstrålningsmaskinen V7550 är uteslutande avsedd för rengöring av föroreningar i insugningsområdet på motorfordon och nyttofordon.

Driftsäkerhet garanteras endast för avsedd användning motsvarande uppgifterna i bruksanvisningen. Användningen och underhållet av valnötstrålningsmaskinen måste alltid överensstämma med lokala kommunella eller nationella föreskrifter.

- Alla avvikelser från den avsedda användningen och/eller varje felaktig användning av verktöget är inte tillåten och betraktas som felaktig användning.
- Alla anspråk gentemot tillverkaren och/eller dess uppdragsgivare som uppstår på grund av skador som orsakats av icke avsedd användning av verktöget är uteslutna.
- För person- och sakskador som orsakas av oavsedd användning av enheten ansvarar endast ägaren.
- Använd inte verktöget i miljöer med explosionsrisk.



2.4 Faror som kan förekomma vid användning av enheten

Kontrollera att valnötstrålningsmaskinen är fullt funktionsduglig före varje användning. Använd inte enheten om funktionsdugligheten inte är garanterad eller om skador upptäcks. Om man fastställer att enheten inte är funktionsduglig och enheten ändå används finns det risk för allvarliga kropps-, hälso- och materialskador. Full funktionsduglighet är garanterad om enheten är helt oskadad.

- Använd endast enheten inom omgivning med god ventilation.
- Bär andningskydd samt skyddsglasögon vid användningen.
- Använd inte valnötstrålningsmaskinen medan motorn är igång.
- Felaktig hantering av valnötstrålningsmaskinen kan leda till allvarliga skador på ventilstyrningen och totalt motorhaveri.



WARNING:

Rikta aldrig strålpistolen mot dig själv, djur eller andra människor. Valnötstrålningsmedlet sprutas ut ur strålpistolen under övertryck och kan orsaka allvarliga skador.

3.1 Produktkonstruktion



3.2 Leveransomfattning

Adapter



①	På/av-brytare
②	Slangkoppling för återvinning av strålmateriel
③	Valnöt-strålmedelbehållare
④	Strålmedelslang
⑤	Strålpistol
⑥	Handtag
⑦	Låsning

⑧	Tryckluftsanslutning
⑨	Styrrulle
⑩	Utsugningsslang
⑪	Böjt adapterfäste
⑫	Valnötstrålmedel, 5 l
⑬	135° vinkelstråldysa 30 cm
⑭	Rak stråldysa, 20 cm
⑮	Rak stråldysa, 30 cm

3.3 Tekniska parametrar

Spänningsförsörjning	AC 220 V ±10% 50 Hz AC 110 V ±10% 60 Hz
Effekt	1600 W
Strålmaterialvolym	30 l
Omgivningstemperatur	-10 °C ~ +40 °C

Relativ luftfuktighet	< 85 %
Rekommenderad kornstorlek för strålningsmedel	450µ - 800µ
Driftstryck	6,3 bar

Användning

3.4 Första steg före idrifttagande

- Håll nätsladden borta från värme, olja och vassa hörn, och undvik att skada nätsladden genom att sträcka, klämma eller vrida den.
- Använd inte maskinen i områden där brandfarliga, explosiva eller giftiga föremål förvaras.
- Dammsug inte upp brandfarliga/explosiva material, het aska, brinnande cigarettfimpar etc.
- Dammsug inte upp några vätskor, särskilt inte frätande vätskor som blekmedel, ammoniakvatten, avloppsrengöringsmedel etc. Uppsugning av vätskor kan leda till att strålningspistolen täpps igen och att klumpar bildas i strålningsmaterialet.
- Dammsug inte upp hårda eller vassa föremål, såsom glasskärvor, spikar, skruvar etc., för att undvika att skada slangen.
- Undvik funktionsfel som täppta filter och motorstopp orsakade av insugning av små partiklar som gipspulver, murpulver och cement.
- Om maskinen plockar upp partiklarna som nämns ovan, rengör filtret i god tid.
- Använd inte denna produkt utan filtersil, eftersom den skadar motorn och förkortar produktens livslängd.
- Vrid inte slangen för mycket, trampa inte på den och fortsätt inte att använda den om slangen är skadad.
- Användningen av tillbehör och reservdelar måste uppfylla tillverkarens krav, och produktunderhåll måste utföras av tillverkaren eller av specialister på underhållsavdelningen.
- Produkten bör endast användas av utbildade specialister, t.ex. kvalificerade fordonsmekatroniktekniker/fordonsmekaniker med specialistkunskap.
- Om nätsladden, kontakten eller andra delar är skadade måste användningen av denna produkt avbrytas för att undvika risker. Kontakta tillverkaren omedelbart för att få enheten utbytt eller reparerad.



WARNING:

Innan arbetet påbörjas, se till att ventilen är stängd, annars kommer strålningsmedel att komma in i förbränningsrummet!

3.5 Montering

1. Placera maskinen:

Efter uppäckning, placera maskinen i det avsedda arbetsområdet.



2. Påfyllning med valnötsstrålningsmedel :

Fyll strålningsmedelsbehållaren med lämpligt valnötsstrålningsmedel (450µ - 800µ). Använd en minsta mängd på 2 liter.



3. Anslut slangen för återvinning av strålmateriel:

Ta bort slangen för återvinning av strålmateriel, anslut den till lämpligt snittställe och fäst den.



4. Montera slanganslutningen: Ta ut slanganslutningen och fäst den vid slangen för återvinning av strålmateriel.



5. Fäst anslutningen till strålpistolen:

Ta ut önskad anslutning och montera den på strålpistolen.

**6. Sätt i strålpistolen**

Sätt i den monterade strålpistolen i det runda anslutningshålet på slanganslutningen.

**7. Anslut lufttillförseln:**

Anslut snabbkopplingen på den externa tryckluftskällan till maskinens luftanslutning.

**8. Skapa strömförsörjning:**

Anslut maskinens nätsladd till ett lämpligt uttag.

**9. Välj en lämplig adapter för cylinderhuvudet:**

Adaptorn måste ligga plant mot cylinderhuvudet.



3.6 Strålningsprocess

1. Förbered arbetsområdet:

Täck omgivande komponenter/delar som inte ska komma i kontakt med valnötsstrålningsmedlet tillräckligt.

2. Slå på maskinen:

Slå på strömbrytaren så att maskinen startar.



3. Starta rengöringen:

Öppna inloppet och aktivera strömbrytaren på strålpistolen för att starta strålningsprocessen. Vanligtvis kan en inlopps-/utloppskanal eller inlopps-/utloppsventil strålas hur länge som helst tills önskat resultat uppnås.



4. Ta bort strålmateriärest:

Stäng inloppet på strålpistolen och aktivera strömbrytaren igen efter strålningsprocessen för att noggrant blåsa bort eventuella kvarvarande partiklar..



WARNING: Använd alltid personlig skyddsutrustning.



3.7 Underhåll

- Alla underhålls- och reparationsarbeten får endast utföras av kvalificerad yrkespersonal. Använd endast original reservdelar för att garantera en långvarig driftsäkerhet.
- Använd inte valnötsstrålningsmaskinen i närheten av frätande/kemiska ämnen. Dessa kan skada skyddsskiktet särskilt på höljet och påverka dess livslängd och kvalitet.

- Av säkerhetsskäl får endast original reservdelar från tillverkaren användas.
- Olämpliga eller trasiga reservdelar kan leda till skador och felfunktioner på enheten eller att den går sönder helt.
- Användningen av icke tillåtna reservdelar leder till att alla garanti-, serviceanspråk och allt ansvar samt alla skadeståndsanspråk gentemot tillverkaren och dess uppdragsgivare, försäljare och företrädare upphävs.

⑤ Rengöring

- Rengör enheten med en fuktig trasa. Använd inga frätande medel.

⑥ Förvaring / lagring

Enheten måste lagras under följande förhållanden:

- Lagra aldrig enheten utomhus.
- Förvara enheten på en torr och dammfri plats.
- Utsätt inte enheten för några vätskor / aggressiva medel.
- Lagertemperatur: -10 till +45°C.
- Relativ luftfuktighet: max. 65 %

⑦ Avfallshantering

- Vid utsortering, rengör enheten och demontera den genom att följa gällande föreskrifter för arbetssäkerhet och miljöskydd.
- Sortera komponenterna och kasta i återvinningen.



Obsah

1) Pre vašu informáciu	
1.1 Všeobecné informácie.....	strana 123
1.2 Vysvetlenie symbolov.....	strana 123
2) Pre vašu bezpečnosť	
2.1 Všeobecne.....	strana 124
2.2 Ručenie vlastníka.....	strana 124
2.3 Používanie na určený účel.....	strana 124
2.4 Nebezpečenstvá, ktoré môžu vzniknúť pri používaní zariadenia.....	strana 124
3) Návrh a funkcia	
3.1 Konštrukcia výrobku	strana 125
3.2 Rozsah dodávky	strana 125
3.3 Technické parametre	strana 126
3.4 Použitie / Pred uvedením do prevádzky ..	strana 126
3.5 Montáž.....	strana 127
3.6 Proces pieskovania	strana 129
3.7 Údržba.....	strana 129
4) Náhradné diely	strana 130
5) Čistenie	strana 130
6) Skladovanie	strana 130
7) Likvidácia	strana 130



1.1 Všeobecné informácie

- Je nevyhnutné dodržiavať všetky bezpečnostné a ostatné pokyny uvedené v týchto pokynoch na obsluhu, aby sa stroj na pieskovanie vlašskými orechmi používal v súlade s určeným účelom.
- Tieto pokyny na používanie vždy uchovávajte spolu so svojím strojom na pieskovanie vlašskými orechmi.
- Tento stroj na pieskovanie vlašskými orechmi bol vyvinutý na špecifické aplikácie. Spoločnosť VIGOR upozorňuje, že akákoľvek úprava stroja na pieskovanie vlašskými orechmi a/alebo akékoľvek použitie mimo určeného účelu je striktné zakázané.
- Spoločnosť VIGOR nepreberá žiadnu výslovnú ani implicitnú záruku ani zodpovednosť za zranenie osôb alebo škody na majetku vzniknuté v dôsledku nesprávneho používania, zneužitia zariadenia alebo nedodržania bezpečnostných pokynov.
- Okrem toho je potrebné dodržiavať a rešpektovať všeobecné predpisy o bezpečnosti a prevencii úrazov, ktoré sa vzťahujú na oblasť použitia tohto stroja na pieskovanie vlašskými orechmi.

1.2 Vysvetlenie symbolov

UPOZORNENIE:

Dbajte na tieto symboly!



Prečítajte si návod na obsluhu!

Majiteľ je povinný dodržiavať návod na obsluhu a poučiť všetkých používateľov nástroja podľa návodu na obsluhu.



UPOZORNENIE!

Tento symbol označuje rady, ktoré sú užitočné pri používaní nástroja.



VAROVANIE!

Tento symbol označuje dôležité popisy, nebezpečné podmienky, bezpečnostné riziká a bezpečnostné opatrenia.



POZOR!

Tento symbol označuje rady, ktorých nerešpektovanie môže viesť k poškodeniu, nesprávnej funkcii a/alebo funkčnej poruche nástroja.



KVALIFIKOVANÝ PERSONÁL!

Tento nástroj môže používať len kvalifikovaný personál. Manipulácia nekvalifikovanými osobami môže viesť k poraneniu osôb alebo k poškodeniu nástroja alebo obrobku.

2.1 Všeobecné

- Stroj na pieskovanie vlaškými orechmi pracuje na princípe, že prúd vzduchu pod vysokým tlakom dopravuje pieskovací materiál z vlašských orechov vysokou rýchlosťou do sacieho systému motora. Častice mechanickým trením odstraňujú usadeniny uhlíka z nasávacích ventilov a stien hláv valcov. Zmes drevných vlašských orechov a uvoľnených usadenín sa následne hadicou odvádza späť do zbernej nádoby.



Oblasti použitia

Čistenie sacích a výfukových kanálov hlavy valcov:

- Sacie a výfukové kanály hlavy valcov je možné krok za krokom čistiť cieľeným pieskovaním.

Čistenie sacích a výfukových ventilov:

- Sacie a výfukové kanály hlavy valcov je možné krok za krokom čistiť cieľeným pieskovaním.



2.2 Zodpovednosť vlastníka

- Návod na obsluhu majte vždy uložené
- v blízkosti zariadenia.
- Nástroj smie byť používaný len v bezchybnom technickom stave.
- Všetky bezpečnostné zariadenia musia byť vždy na dosah a mali by sa pravidelne kontrolovať.
- Okrem bezpečnostných pokynov uvedených v tomto návode na obsluhu je potrebné dodržiavať všeobecné bezpečnostné predpisy na prevenciu nehôd a predpisy na ochranu životného prostredia platné pre oblasť použitia tohto nástroja.



2.3 Určené použitie

Stroj na pieskovanie vlaškými orechmi V7550 je určený výhradne na čistenie znečistenia v sacom trakte osobných a úžitkových motorových vozidiel. Prevádzková bezpečnosť je zaručená len vtedy, ak sa zariadenie používa v súlade s jeho určením a v súlade s informáciami uvedenými v návode na obsluhu. Stroj na pieskovanie vlaškými orechmi sa musí vždy používať a udržiavať v súlade s miestnymi štátnymi alebo federálnymi predpismi.

- Akékoľvek odchýlky od zamýšľaného použitia a/alebo akékoľvek nesprávne použitie nástrojov nie sú povolené a je považované za nesprávne použitie.
- Akékoľvek nároky voči výrobcovi a/alebo jeho autorizovaným zástupcom z dôvodu poškodenia spôsobeného nesprávnym používaním nástroja sú vylúčené.
- Za zranenia osôb alebo škody na majetku spôsobené nesprávnym používaním nástroja nesie výlučnú zodpovednosť jeho vlastník.
- Nástroj nepoužívajte v prostredí s potenciálne výbušnou atmosférou.



2.4 Nebezpečenstvá, ktoré môžu vzniknúť pri používaní zariadenia

Pred každým použitím skontrolujte stroj na pieskovanie vlaškými orechmi, či je plne funkčný. Zariadenie nepoužívajte, ak nie je zaručená jeho funkčnosť alebo ak sa zistí poškodenie. Ak sa zistí, že spotrebič nie je plne funkčný a napriek tomu sa používa, hrozí vážne fyzické zranenie, poškodenie zdravia a škody na majetku. Plná funkčnosť je zaručená vtedy, keď je zariadenie úplne nepoškodené.

- Zariadenie používajte len v dobre vetranom prostredí.
- Počas používania noste respirátor a ochranné okuliare.
- Stroj na pieskovanie vlaškými orechmi nepoužívajte, keď je motor v chode.
- Nesprávne zaobchádzanie so strojom na pieskovanie vlaškými orechmi môže viesť k vážnemu poškodeniu ventilového rozvodu a k totálnemu poškodeniu motora.



VAROVANIE:

Nikdy nemierte pieskovacou pištoľou na seba, zvieratá ani iné osoby. Materiál na pieskovanie vlaškými orechmi je z pieskovacej pištole vystreľovaný pretlakom a môže spôsobiť vážne zranenia.

3.1 Konštrukcia výrobku



3.2 Rozsah dodávky

Adaptér



①	Prepínač zapnutia/vypnutia
②	Prípojka hadice na spätné odsávanie pieskovacieho materiálu
③	Nádoba na pieskovací materiál z vlašských orechov
④	Hadica na pieskovací materiál
⑤	Pieskovacia pištoľ
⑥	Rukoväť
⑦	Zámok
⑧	Prípojka stlačeného vzduchu

⑨	Otočné koliesko
⑩	Hadica na spätné odsávanie pieskovacieho materiálu
⑪	Príslušenstvo hadice
⑫	Pieskovací materiál z vlašských orechov, 5 l
⑬	Uhlová dýza 135°, 30 cm
⑭	Rovná dýza, 20 cm
⑮	Rovná dýza, 30 cm

3.3 Technické parametre

Elektrické napájanie	AC 220 V \pm 10% 50 Hz AC 110 V \pm 10% 60 Hz
Výkon	1600 W
Objem pieskovacieho materiálu	30 l
Teplota okolia	-10 °C ~ +40 °C

Relatívna vlhkosť	< 85 %
Odporúčaná zrnitosť pieskovacieho materiálu	450 μ - 800 μ
Prevádzkový tlak	6,3 bar

Použitie

3.4 Prvé kroky pred uvedením do prevádzky

- Napájací kábel držte ďalej od tepla, oleja a ostrých hrán a zabráňte jeho poškodeniu nafahovaním, stláčaním alebo krútením.
- Zariadenie nepoužívajte v priestoroch, kde sú uskladnené horľavé, výbušné alebo toxické látky.
- Nevysávajte horľavé alebo výbušné materiály, horúci popol, horiace ohorky cigariet a podobné látky.
- Nevysávajte žiadne kvapaliny, najmä korozívne kvapaliny, ako sú bieliadlo, čpavková voda, prostriedky na čistenie odtokov a podobné látky. Vysávanie kvapalín môže viesť k upchatiu pieskovacej pištole a k zhlukovaniu pieskovacieho materiálu.
- Nevysávajte žiadne tvrdé ani ostré predmety, napríklad rozbité sklo, klince, skrutky a podobné materiály, aby nedošlo k poškodeniu hadice.
- Vyhýbajte sa poruchám, ako je upchávanie filtra a prehriatie či zlyhanie motora, ku ktorým môže dôjsť pri nasatí jemných častíc, ako je sadrový prach, murársky prach alebo cement.
- Ak zariadenie nasaje vyššie uvedené častice, včas vyčistite filter.
- Tento výrobok nepoužívajte bez filtračnej mriežky, pretože by mohlo dôjsť k poškodeniu motora a skráteniu životnosti zariadenia.
- Hadicu nadmerne nekrúťte, nestúpajte na ňu a v prípade poškodenia ju ďalej nepoužívajte.
- Používanie príslušenstva a náhradných dielov musí byť v súlade s požiadavkami výrobcu a údržbu výrobku musí vykonávať výrobca alebo odborníci v danej oblasti.
- Hadicu nadmerne nekrúťte, nestúpajte na ňu a v prípade poškodenia ju ďalej nepoužívajte.
- Používanie príslušenstva a náhradných dielov musí byť v súlade s požiadavkami výrobcu a údržbu výrobku musí vykonávať výrobca alebo odborníci na útvare údržby.
- Výrobok smú používať len vyškolení
- odborní pracovníci, napríklad kvalifikovaní automechanici alebo majstri automechanici so špecializovanými znalosťami.
- Ak je poškodený sieťový kábel, zástrčka alebo iné časti zariadenia, používanie výrobku sa musí okamžite prerušiť, aby sa predišlo nebezpečenstvu. Ihneď kontaktujte výrobcu, aby mohlo byť zariadenie vymenené alebo servisované.



VAROVANIE:

Pred začatím práce sa uistite, že je ventil uzavretý, inak sa pieskavací materiál dostane do spaľovacej komory!

3.5 Montáž

1. Umiestnenie zariadenia:

Po vybalení umiestnite spotrebič do určeného pracovného priestoru.



2. „Plnenie pieskovacím materiálom z vlašských orechov:

Nádobu na pieskavací materiál naplňte vhodným pieskovacím materiálom z vlašských orechov (450 μ – 800 μ). Použite minimálne množstvo 2 l.



3. Prípojte hadicu na spätné odsávanie pieskovacieho materiálu:

Odpojte hadicu na spätné odsávanie pieskovacieho materiálu, pripojte ju k príslušnému rozhraniu a zaistite ju.



4. Nasadte hadicovú prípojku:

Zložte hadicovú prípojku a pripevnite ju na hadicu na spätné odsávanie abrazívneho materiálu.



5. Nasadíte prípojku pieskovacej pištole:

Odstráňte požadovanú prípojku a nasadíte ju na pieskovaciu pištoľ.



6. Použitie pieskovacej pištole

Zasuňte zmontovanú pieskovaciu pištoľ do okrúhleho prípojovacieho otvoru hadicovej prípojky.



7. Prípojenie prívodu vzduchu:

Prípojte rýchlospojku externého zdroja stlačeného vzduchu k vzduchovej prípojke zariadenia.



8. Vytvorenie elektrického napájania:

Zasuňte sieťový kábel zariadenia do vhodnej zásuvky.



9. Vyberte vhodný adaptér pre hlavu valcov:

Adaptér musí priliehať naplocho k hlavě valcov.



3.6 Proces pieskovania

1. Pripravte pracovnú oblasť:

Dostatočne zakryte okolité komponenty / diely, ktoré nemajú prísť do kontaktu s pieskovacím materiálom z vlašských orechov.

2. Zapnite stroj:

Zapnite sieťový vypínač, aby sa stroj spustil.



3. Začnite s pieskovaním:

Otvorte prívod a stlačte spúšň na pieskovacej pištoli, aby sa spustil proces pieskovania. Spravidla možno prívodný/odvodný kanál alebo prívodný/odvodný ventil pieskovať tak dlho, ako je potrebné na dosiahnutie požadovaného výsledku.



4. Odstráňte zvyšky pieskovacieho materiálu:

Zatvorte prívod na pieskovacej pištoli a po ukončení pieskovania znova stlačte spúšň, aby sa zvyšné častice dôkladne vyfúkali.



VAROVANIE: Vždy používajte osobné ochranné pracovné prostriedky.



3.7 Údržba

- Všetky údržbárske a opravárske práce smú vykonávať len kvalifikovaní odborníci. Používajte len originálne náhradné diely, aby ste zaistili dlhodobú prevádzkovú bezpečnosť.
- Stroj na pieskovanie vlaškými orechmi nepoužívajte v blízkosti korozívnych alebo chemických látok. Tie môžu najmä poškodiť ochranný povrch krytu a znížiť jeho životnosť a kvalitu.

- Z bezpečnostných dôvodov smú byť používané iba originálne náhradné diely od výrobcu.
- Nevhodné alebo vadné náhradné diely môžu spôsobiť poškodenie, nesprávnu funkciu alebo úplné zlyhanie zariadenia.
- Použitie neschválených náhradných dielov má za následok zánik všetkých záručných, servisných a zodpovednostných nárokov, ako aj všetkých nárokov na náhradu škody voči výrobcovi alebo jeho zástupcom, predajcom a obchodným zástupcom.

⑤ Čistenie

- Zariadenie očistíte mierne navlhčenou handričkou. Nepoužívajte korozívne látky.

⑥ Skladovanie

Zariadenie musí byť skladované za nasledujúcich podmienok:

- Neskladujte zariadenie vonku.
- Zariadenie skladujte v suchom a bezprašnom mieste.
- Nevystavujte zariadenie pôsobeniu tekutín / agresívnych látok.
- Teplota skladovania: -10 až +45°C.
- Relatívna vlhkosť vzduchu: max. 65 %

⑦ Likvidácia

- Na účely likvidácie zariadenie očistíte a rozoberte v súlade s platnými predpismi o bezpečnosti práce a ochrane životného prostredia.
- Komponenty recyklujte.



Kazalo

1) V vednost	
1.1 Splošne informacije	stran 131
1.2 Pojasnilo simbolov	stran 131
2) Za vašo varnost	
2.1 Splošno	stran 132
2.2 Odgovornost lastnika	stran 132
2.3 Namen uporabe	stran 132
2.4 Nevarnosti, ki lahko nastanejo pri uporabi naprave	stran 132
3) Zasnova in delovanje	
3.1 Zgradba izdelka	stran 133
3.2 Obseg dobave	stran 133
3.3 Tehnični parametri	stran 134
3.4 Uporaba / Pred zagonom	stran 134
3.5 Montaža	stran 135
3.6 Postopek peskanja	stran 137
3.7 Vzdrževanje	stran 137
4) Rezervni deli	stran 138
5) Čiščenje	stran 138
6) Shranjevanje	stran 138
7) Odstranjevanje	stran 138



1.1 Splošne informacije

- Nujno je, da za namensko uporabo stroja za peskanje z orehovimi lupinami upoštevate vsa varnostna in druga navodila v teh navodilih za uporabo.
- Ta navodila za uporabo vedno hranite skupaj s strojem za peskanje z orehovimi lupinami.
- Ta stroj za peskanje z orehovimi lupinami je bil razvit za specifične namene uporabe. Podjetje VIGOR opozarja, da so kakršnekoli spremembe na stroju za peskanje z orehovimi lupinami in/ali uporaba, ki ni v skladu z namensko uporabo, strogo prepovedane.
- Podjetje VIGOR ne prevzema nobene izrecne ali implicitne garancije ali odgovornosti za telesne poškodbe ali materialno škodo, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe, neustrezne rabe naprave ali neupoštevanja varnostnih navodil.
- Poleg tega je treba upoštevati in spoštovati splošne varnostne predpise in predpise za preprečevanje nesreč, ki veljajo na področju uporabe tega stroja za peskanje z orehovimi lupinami.

1.2 Pojasnilo simbolov

OPOMBA:

Prosimo, bodite pozorni na te simbole!



Preberite navodila za uporabo!

Lastnik je dolžan upoštevati navodila za uporabo in vse uporabnike orodja poučiti v skladu z njimi.



OPOMBA!

Ta simbol označuje nasvete, ki so koristni pri uporabi orodja.



OPOZORILO!

Ta simbol označuje pomembne opise, nevarne razmere, varnostna tveganja in varnostne ukrepe.



POZORI!

Ta simbol označuje nasvete, katerih neupoštevanje povzroči poškodbe, nepravilno delovanje in/ali okvaro orodja.

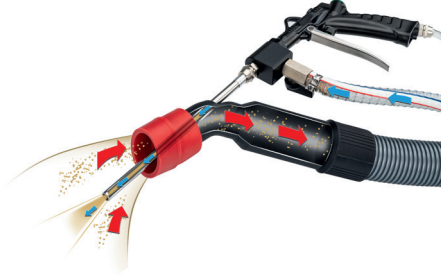


USPOSABLJENO OSEBJE!

Orodje sme uporabljati le usposobljeno osebje. Uporaba s strani neusposobljenih oseb lahko povzroči telesne poškodbe ali poškodbe orodja oziroma obdelovanca.

2.1 Splošno

- Stroj za peskanje z orehovimi lupinami deluje po načelu, da visokotlačni zračni tok prenaša abraziv iz orehovitih lupin z veliko hitrostjo v sesalni sistem motorja. Delci z mehanskim trenjem odstranjujejo ogljikove obloge na sesalnih ventilih in stenah glave valja. Mešanica orehovitih lupin in odstranjenih oblog se nato po cevi vrne v zbirno posodo.



Področja uporabe

Čiščenje sesalnih in izpušnih kanalov glave valja

- Sesalne in izpušne kanale glave valja je mogoče čistiti postopoma s ciljno usmerjenim peskanjem.

Čiščenje sesalnih in izpušnih ventilov:

- Sesalne in izpušne ventile je mogoče čistiti zaporedno s peskanjem, brez razstavljanja motorja.



2.2 Odgovornost lastnika

- Navodila za uporabo vedno hranite v bližini naprave
- v bližini naprave.
- Orodje se sme uporabljati le, če je v brezhibnem stanju.
- Vsa varnostna oprema mora biti vedno na voljo in jo je treba redno preverjati.
- Poleg varnostnih navodil v teh navodilih za uporabo je treba upoštevati tudi splošne predpise o preprečevanju nesreč ter predpise o varnosti in varovanju okolja, ki veljajo na področju uporabe orodja.



2.3 Namen uporabe

Stroj za peskanje z orehovimi lupinami V7550 je namenjen izključno čiščenju nečistoč v sesalnem traktu osebnih in gospodarskih vozil. Obratovalna varnost je zagotovljena le, če se naprava uporablja namensko in v skladu z navodili za uporabo. Stroj za peskanje z orehovimi lupinami je treba vedno uporabljati in vzdrževati v skladu z veljavnimi lokalnimi, državnimi ali zveznimi predpisi.

- Vsako odstopanje od namenske uporabe in/ali vsaka nepravilna uporaba orodja ni dovoljena in se šteje za neustrezno uporabo.
- Vsi zahtevki do proizvajalca in/ali njegovih pooblaščenih zastopnikov zaradi škode, nastale zaradi neustrezne uporabe orodja, so izključeni.
- Lastnik je izključno odgovoren za telesne poškodbe ali materialno škodo, ki nastanejo zaradi neustrezne uporabe orodja.
- Orodja ne uporabljajte v potencialno eksplozivnih ozračjih.



2.4 Nevarnosti, ki lahko nastanejo pri uporabi naprave

Pred vsako uporabo preverite, ali stroj za peskanje z orehovimi lupinami deluje brezhibno. Naprave ne uporabljajte, če njeno delovanje ni zagotovljeno ali če so zaznane poškodbe. Če se ugotovi, da naprava ne deluje brezhibno, pa se kljub temu uporablja, obstaja nevarnost hudih telesnih poškodb, ogrožanja zdravja in materialne škode. Brezhibno delovanje je zagotovljeno le, če je naprava popolnoma nepoškodovana.

- Napravo uporabljajte le v dobro prezračevanem okolju.
- Med uporabo nosite zaščito za dihala in zaščitna očala.
- Stroja za peskanje z orehovimi lupinami ne uporabljajte, ko motor deluje.
- Nepravilno ravnanje s strojem za peskanje z orehovimi lupinami lahko povzroči resne poškodbe ventilskega mehanizma in popolno okvaro motorja.



OPOZORILO:

Pištole za peskanje nikoli ne usmerjajte proti sebi, živalim ali drugim osebam. Abraziv iz orehovitih lupin se iz pištole za peskanje izstreljuje pod naadtlakom in lahko povzroči hude poškodbe.

3.1 Zgradba izdelka



3.2 Obseg dobave

Adapter



①	Stikalo za vklop/izklop
②	Priključek cevi za vračanje abraziva
③	Posoda za abraziv iz orehovitih lupin
④	Cev za abraziv
⑤	Pištopa za peskanje
⑥	Ročaj
⑦	Zaklep
⑧	Priključek za stisnjen zrak

⑨	Usmerjevalni valj
⑩	Cev za vračanje abraziva
⑪	Nastavek za cev
⑫	Abraziv iz orehovitih lupin, 5 l
⑬	Kotna šoba, 30 cm
⑭	Ravna šoba, 20 cm
⑮	Ravna šoba, 30 cm

3.3 Tehnični parametri

Napajanje	AC 220 V ±10 % 50 Hz AC 110 V ±10 % 60 Hz
Moč	1.600 W
Prostornina abraziva	30 l

Temperatura okolice	-10 °C ~ +40 °C
Relativna vlažnost	< 85 %
Priporočena velikost zrn abraziva	450 µm – 800 µm
Delovni tlak	6,3 bar

Uporaba

3.4 Prvi koraki pred zagonom

- Napajalni kabel držite stran od toplote, olja in ostrih robov ter preprečite, da bi se poškodoval zaradi raztezanja, stiskanja ali zvijanja.
- Naprave ne uporabljajte na območjih, kjer se shranjujejo vnetljive, eksplozivne ali strupene snovi.
- Ne vsesavajte vnetljivih/eksplozivnih snovi, vročega pepela, gorečih cigaretnih ogorkov ipd.
- Ne vsesavajte tekočin, zlasti jedkih tekočin, kot so bello, amonijakova voda, sredstva za čiščenje odtokov ipd. Vsesavanje tekočin lahko povzroči zamašitev pištole za peskanje in zlepljanje abraziva.
- Ne vsesavajte trdih ali ostrih predmetov, npr. razbitega stekla, žebeljev, vijakov ipd., da preprečite poškodbe cevi.
- Izogibajte se okvaram, kot so zamašitev filtra in pregorevanje motorja, ki jih lahko povzročijo vsesavanje drobnih delcev, kot so mavčni prah, zidarski prah in cement.
- Če naprava vsesa zgoraj navedene delce, pravočasno očistite filter.
- Izdelka ne uporabljajte brez filtrske mrežice, saj lahko to poškoduje motor in skrajša življenjsko dobo izdelka.
- Cevi ne zvijajte pretirano, ne stopajte nanjo in je ne uporabljajte, če je poškodovana.
- Uporaba dodatne opreme in rezervnih delov mora biti v skladu z zahtevami proizvajalca, vzdrževanje izdelka pa mora izvajati proizvajalec ali ustrezno usposobljeno strokovno osebje.
- Cevi ne zvijajte pretirano, ne stopajte nanjo in je ne uporabljajte, če je poškodovana.
- Uporaba dodatne opreme in rezervnih delov mora biti v skladu z zahtevami proizvajalca, vzdrževanje izdelka pa mora izvajati proizvajalec ali ustrezno usposobljeno strokovno osebje.
- Izdelek sme uporabljati le usposobljeno strokovno osebje, npr. usposobljeni
- avtomobilski mehatroniki / avtomehaniki z ustreznim strokovnim znanjem.
- Če so napajalni kabel, vtiči ali drugi deli poškodovani, je treba uporabo tega izdelka prekiniti, da se prepreči nevarnost. Nemudoma se obrnite na proizvajalca, da se naprava zamenja ali servisira.



OPOZORILO:

Pred začetkom dela se prepričajte, da je ventil zaprt, sicer bo abraziv vstopil v zgorevalno komoro!

3.5 Montaža

1. Namestitev naprave:

Po razpakiranju napravo postavite na predvideno delovno mesto.



2. Polnjenje z abrazivom iz orehovih lupin:

Posodo za abraziv napolnite z ustreznim abrazivom iz orehovih lupin (450 µm – 800 µm). Uporabite najmanjšo količino 2 l.



3. Priklučitev cevi za vračanje abraziva:

Odstranite cev za vračanje abraziva, jo priključite na ustrezen priključek in jo pritrdite.



4. Namestitev nastavka za cev:

Odstranite nastavek za cev in ga namestite na cev za vračanje abraziva.



5. Namestitev nastavka za pištolo za peskanje:

Odstranite ustrezen nastavek in ga namestite na pištolo za peskanje.

**6. Uporaba pištole za peskanje:**

Sestavljeno pištolo za peskanje vstavite v okroglo priključno odprtino nastavka za cev.

**7. Priključitev dovoda zraka:**

Hitro spojko zunanega vira stisnjenega zraka priključite na zračni priključek naprave.

**8. Vzpostavitev napajanja:**

Napajalni kabel naprave priključite v ustrezno vtičnico.

**9. Izbira ustreznega adapterja za glavo valja:**

Adapter mora tesno prilegati na glavo valja.



3.6 Postopek peskanja

1. Priprava delovnega območja:

Ustrezno zaščitite okoliške komponente/dele, ki ne smejo priti v stik z abrazivom iz orehovih lupin.

2. Vklon naprave:

Vklopite glavno stikalo, da naprava začne delovati.



3. Začetek čiščenja:

Odprite ventil in pritisnite stikalo na pištoli za peskanje, da začnete postopek peskanja. Praviloma lahko sesalni/izpušni kanal ali sesalni/izpušni ventil peskate toliko časa, dokler ne dosežete želenega rezultata.



4. Odstranjevanje ostankov abraziva:

Zaprte ventil na pištoli za peskanje in po končanem peskanju ponovno pritisnite stikalo, da temeljito izpihate preostale delce.



OPOZORILO: Vedno nosite ustrezno osebno zaščitno opremo.



3.7 Vzdrževanje

- Vsa vzdrževalna in popravilna dela sme izvajati le usposobljeno strokovno osebje. Za zagotavljanje dolgoročne obratovalne varnosti uporabljajte le originalne rezervne dele.
- Stroja za peskanje z orehovimi lupinami ne uporabljajte v bližini jedkih ali kemičnih snovi. Te snovi lahko poškodujejo zaščitni premaz ohišja ter negativno vplivajo na njegovo življenjsko dobo in kakovost.

- Iz varnostnih razlogov se smejo uporabljati samo originalni rezervni deli proizvajalca.
- Neustrezni ali okvarjeni rezervni deli lahko povzročijo poškodbe, nepravilno delovanje ali popolno okvaro naprave.
- Uporaba neodobrenih rezervnih delov izključuje vse garancijske, servisne in odškodninske zahtevke ter vse zahtevke za povračilo škode proti proizvajalcu ali njegovim zastopnikom, prodajalcem in distributerjem.

⑤ Čiščenje

- Napravo čistite z rahlo vlažno krpo. Ne uporabljajte jedkih snovi.

⑥ Shranjevanje

Napravo je treba shranjevati pod naslednjimi pogoji:

- Naprave ne shranjujte na prostem.
- Napravo shranjujte v suhem prostoru brez prahu.
- Naprave ne izpostavljajte tekočinam ali agresivnim snovem.
- Temperatura shranjevanja: -10°C do $+45^{\circ}\text{C}$
- Relativna vlažnost zraka: največ 65 %

⑦ Odstranjevanje

- Pred odstranitvijo napravo očistite in jo razstavite v skladu z veljavnimi predpisi o varnosti pri delu in varstvu okolja.
- Posamezne komponente oddajte v recikliranje.



tr İçindekiler

1) Bilginiz için	
1.1 Genel bilgiler	Sayfa 139
1.2 Sembol açıklaması	Sayfa 139
2) Güvenliğiniz için	
2.1 Genel	Sayfa 140
2.2 Mal sahibinin sorumluluğu	Sayfa 140
2.3 Amacına uygun kullanım	Sayfa 140
2.4 Cihazdan kaynaklanan tehlikeler	Sayfa 140
3) Yapı ve fonksiyon	
3.1 Ürünün yapısı	Sayfa 141
3.2 Teslimat kapsamı	Sayfa 141
3.3 Teknik parametreler	Sayfa 142
3.4 Kullanım / İşleme almadan önce	Sayfa 142
3.5 Montaj	Sayfa 143
3.6 Kumlama işlemi	Sayfa 145
3.7 Bakım	Sayfa 145
4) Yedek parçalar	Sayfa 146
5) Temizlik	Sayfa 146
6) Saklanması / Depolanması	Sayfa 146
7) İmha edilmesi	Sayfa 146

1.2 Sembol açıklaması

DİKKAT:

Bu sembollere son derece dikkat edin!



Kullanım kılavuzunu okuyun!

İşletmeci kullanım kılavuzunu dikkate almaktan ve cihazın tüm kullanıcılarını kullanım kılavuzuna göre eğitmekten sorumludur.



BİLGİ!

Bu sembol, kullanımı kolaylaştıran önemli bilgileri ve uyarıları vurgulamaktadır.



UYARI!

Bu sembol önemli açıklamalar, tehlikeli koşullar, güvenlik tehlikeleri veya güvenlik bilgilerine işaret etmektedir.



DİKKAT!

Bu sembol dikkate alınmaması halinde hasar, hatalı çalışmalar ve/veya cihazın devre dışı kalmasına neden olan bilgilere işaret etmektedir.



UZMANLAR!

Alet sadece uzman kişilerin kullanımı için uygundur, aletin amatörlerin tarafından kullanılması kişisel yaralanmalar veya alet ya da iş parçasının bozulmasına neden olabilir.

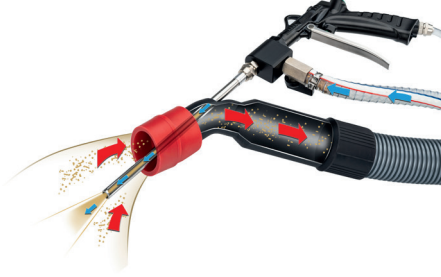


1.1 Genel bilgiler

- Ceviz kabuğu kumlama cihazının amacına uygun kullanımı için, bu kullanım kılavuzunda bulunan tüm güvenlikle ilgili ve diğer türde talimatlara uyulması zorunludur.
- Bu kullanım kılavuzunu daima ceviz kabuğu kumlama cihazınızla birlikte saklayın.
- Bu ceviz kabuğu kumlama cihazı, belirli uygulamalara özel olarak geliştirilmiştir. VIGOR, ceviz kabuğu kumlama cihazında herhangi bir değişiklik yapılmasının ve/veya uygunsuz kullanımın kesinlikle yasak olduğuna dikkat çeker.
- Cihazın uygunsuz kullanımı, yanlış kullanımı veya güvenlik talimatlarına uyulmaması kaynaklı kişisel yaralanmalar veya maddi hasarlar için VIGOR açık veya zımni olarak hiçbir garanti veya sorumluluk üstlenmez.
- Bunun yanı sıra, bu ceviz kabuğu kumlama cihazının kullanım alanına yönelik yürürlükteki genel güvenlik ve kaza önleme yönetmeliklerine uyulmalı ve bunlar dikkate alınmalıdır.

2.1 Genel

- Ceviz kabuğu kumlama makinesi, yüksek basınçlı bir hava akımıyla ceviz kabuğu kumlama malzemesinin motorun emme sistemine yüksek hızda sevk edildiği bir prensip uyarınca çalışır. Bu kapsamda parçacıklar, mekanik sürtünme aracılığıyla emme valflerinde ve silindir kafası duvarlarında birikmiş olan karbon birikintilerini sökülüp atar. Ardından, ceviz kabukları ve çözülmüş tortuların karışımı, bir hortum üzerinden bir toplama haznesine geri gönderilir.



Kullanım alanları

- Silindir kafasına ait giriş ve çıkış kanallarının temizlenmesi:
- Silindir kafasına ait giriş ve çıkış kanalları, hedefli kumlama yoluyla kademeli olarak temizlenebilir.

Giriş ve çıkış valflerinin temizlenmesi:

- Giriş ve çıkış valfleri, motoru sökmek gerekmeden kumlama aracılığıyla sırayla temizlenebilir.



2.2 Mal sahibinin sorumluluğu

- Kullanım kılavuzunu daima cihazın yakınında bulundurun.
- Cihaz yalnızca kusursuz durumda kullanılabilir.
- Tüm güvenlik tertibatları daima erişilebilir durumda olmalı ve düzenli aralıklarla kontrol edilmelidir.
- Bu kullanım kılavuzundaki güvenlik notlarının yanı sıra, aletin kullanım alanı kapsamında yürürlükteki kaza önleme, güvenlik ve çevre koruma ile ilgili genel yönetmelikler dikkate alınmalıdır.



2.3 Amacına uygun kullanım

V7550 ceviz kabuğu kumlama cihazı, yalnızca motorlu araçların ve ticari araçların emme sisteminde bulunan kirlerin temizlenmesine yönelik tasarlanmıştır.

Çalışma güvenliği, sadece ürün kullanım kılavuzundaki talimatlara uygun şekilde kullanıldığı sürece mümkündür.

Ceviz kabuğu kumlama cihazı, daima yerel eyalet kapsamındaki veya federal yönetmelikler uyarınca kullanılmalı ve bakımı yapılmalıdır.

- Amacına uygun kullanımdan olası bir sapmaya ve/veya aletlerin yanlış kullanımına izin verilmez ve bu durumlar amacına uygun olmayan kullanım olarak kabul edilir.
- Aletin hatalı kullanımı kaynaklı hasarlardan dolayı üreticiye ve/veya yetkili temsilcilerine karşı yapılacak olan garanti talepleri kabul edilmez.
- Cihazın hatalı kullanımı kaynaklı kişisel yaralanmalar veya maddi hasarlar, yalnızca cihaz sahibinin sorumluluğunda olacaktır.
- Aleti patlama tehlikesi bulunan ortamlarda kullanmayın.



2.4 Cihazı kullanırken ortaya çıkabilecek tehlikeler

Her kullanım öncesinde ceviz kabuğu kumlama cihazının tamamen fonksiyonel olup olmadığını kontrol edin. Fonksiyonellik garanti edilemiyorsa veya hasar belirlenirse cihazı kullanmayın. Cihazın fonksiyonel olmadığı belirlenirse ve cihaz buna rağmen kullanılırsa, ağır fiziksel yaralanma, sağlığa zarar ve maddi zarar tehlikesi söz konusudur. Tam işlevsellik, cihaz tamamen hasarsız durumda garanti edilebilir.

- Cihazı yalnızca iyi havalandırılmış bir ortamda kullanın.
- Kullanım boyunca solunum koruması ve koruyucu gözlük kullanın.
- Ceviz kabuğu kumlama cihazını çalışıyor durumdaki bir motor üzerinde kullanmayın.
- Ceviz kabuğu kumlama cihazının yanlış kullanımı, valf mekanizmasında ağır hasarlara ve motorun tamamen tahrip olmasına yol açabilir.



UYARI:

Kumlama tabancasını kesinlikle kendinize, hayvanlara veya diğer kişilere doğrultmayın. Ceviz kabuğu kumlama malzemesi, kumlama tabancasından yüksek basınçla dışarı fırlatılır ve ağır yaralanmalara yol açabilir.

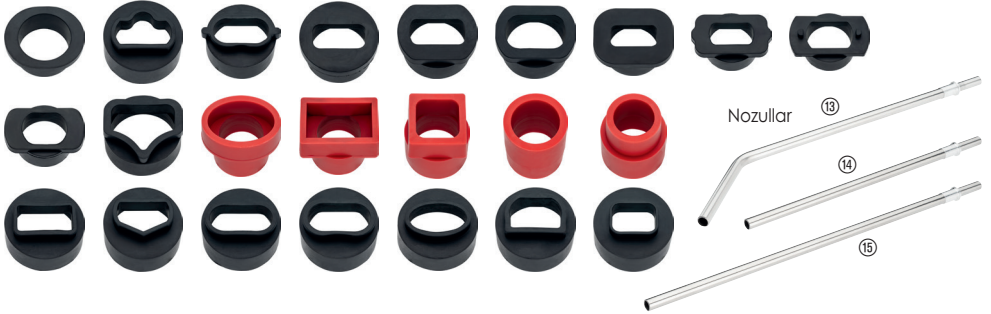
3.1 Ürünün yapısı



3.2 Teslimat kapsamı



Adaptör



①	Açma ve kapatma şalteri
②	Kumlama malzemesi geri kazanımına yönelik hortum bağlantısı
③	Ceviz kabuğu kumlama haznesi
④	Ceviz kabuğu hortumu
⑤	Kumlama tabancası
⑥	Tutamak
⑦	Kilitleme mekanizması

⑧	Basıncılı hava bağlantısı
⑨	Saptırma silindiri
⑩	Emme hortumu
⑪	Bükümlü adaptör yuvası
⑫	Ceviz kabuğu kumlama malzemesi, 5 l
⑬	135° açılı kumlama nozulu, 30 cm
⑭	Düz kumlama nozulu, 20 cm
⑮	Düz kumlama nozulu, 30 cm

3.3 Teknik parametreler

Güç beslemesi	AC 220 V \pm 10 50 Hz AC 110 V \pm 10 60 Hz
Güç	1600 W
Kumlama malzemesi hacmi	30 l
Ortam sıcaklığı	-10°C ~ +40°C

Bağıl nem	< %85
Tavsiye edilen kumlama malzemesi tanecik boyutu	450µ - 800µ
Çalışma basıncı	6,3 bar

Kullanım

3.4 İşletime almadan önceki ilk adım

- Güç kablosunu ısı, yağ ve keskin köşelerden uzak tutun ve kablunun gerilerek, ezilerek veya bükülerek hasar görmesini önleyin.
- Cihazı yanıcı, patlayıcı veya zehirli maddeler depolanan alanlarda kullanmayın.
- Lütfen yanıcı/patlayıcı maddeler, sıcak küller, yanan sigara izmaritleri vb. üzerine uygulamayın.
- Lütfen hiçbir sıvı ve özellikle de aşındırıcı, amonyaklı su, lavabo açıcı gibi aşındırıcı sıvılar üzerine uygulamayın. Sıvıların emilmesi, kumlama tabancasının tıkanmasına ve kumlama malzemesinin topaklanmasına yol açabilir.
- Hortumun zarar görmesini önlemek adına, lütfen cam parçalar, çiviler, vidalar vb. sert veya keskin nesnelere üzerine uygulamayın.
- Alçı tozu, duvar tozu ve çimento gibi çok küçük yapıları parçacıkların emilmesi sonucunda oluşabilecek filtre tıkanması ve motor yanması gibi arızaları önleyin.
- Cihaz eğer yukarıda belirtilen parçacıkları emerse, lütfen filtreyi geciktirmeden temizleyin.
- Lütfen bu ürünü filtre süzgeci takılı değilken kullanmayın; aksi halde motor zarar görebilir ve ürünün kullanım ömrü kısalabilir.
- Lütfen hortumu fazla bükmeyin, üzerine basmayın ve hasar görmüş durumdaki bir hortumu kullanmaya devam etmeyin.
- Aksesuar ve yedek parçaların kullanımı, üreticinin öngördüğü gerekliliklere uygun olmalı ve ürünün bakımı, üretici ya da bakım departmanın bünyesindeki uzman personel tarafından yürütülmelidir.
- Bu ürün yalnızca eğitimli uzman personel, örn. yeterli uzmanlığa sahip eğitimli otomotiv mekatronik teknisyenleri veya otomotiv ustaları tarafından kullanılabilir.
- Güç kablosu, fiş veya diğer parçalar hasara uğrarsa, olası tehlikeleri önlemek adına bu ürünün kullanımı durdurulmalıdır. Lütfen cihazı değiştirmek veya bakımını yaptırmak üzere derhal üreticiyle temasa geçin.

**UYARI:**

Çalışmalara başlamadan önce valfin kapalı durumda olduğundan emin olun, aksi halde kumlama malzemesi yanma odasına girebilir!

3.5 Montaj

1. Cihazı konumlandırın:

Ambalajı açtıktan sonra, cihazı öngörülen çalışma alanına getirin.

**2. Ceviz kabuğu kumlama malzemesi doldurulması:**

Kumlama haznesine uygun ceviz kabuğu kumlama malzemesi (450 µm - 800 µm) doldurun. Bu kapsamda en az 2 litre kullanın.

**3. Kumlama malzemesi geri kazanım hortumunun bağlantısı:**

Kumlama malzemesi geri kazanım hortumunu çıkarın, ilgili arayüze bağlayın ve sabitleyin.

**4. Hortum ek parçasının takılması:**

Hortum ek parçasını çıkarın ve kumlama malzemesi geri kazanım hortumuna sabitleyin.



5. Kumlama tabancası ek parçasının takılması:

İstenen ek parçayı çıkarın ve kumlama tabancasına takın.

**6. Kumlama tabanmasının yerleştirilmesi**

Takılı kumlama tabancasını hortum ek parçasının yuvarlak bağlantı deliğine yerleştirin.

**7. Hava beslemesinin bağlanması:**

Harici basınçlı hava kaynağının hızlı bağlantı parçasını cihazın hava bağlantısına bağlayın.

**8. Elektrik bağlantısının kurulması:**

Cihazın güç kablosunu uygun bir prize takın.

**9. Silindir kafası için uygun adaptörün seçilmesi:**

Adaptör, silindir kafasına düz şekilde oturmalıdır.



3.6 Kumlama işlemi

1. Çalışma alanının hazırlanması:

Çevredeki ceviz kabuğu kumlama malzemesine temas etmemesi gereken bileşenleri / parçaları yeterince örtün.

2. Makinenin açılması:

Makinenin çalışmaya başlatılması için güç düğmesine basın.



3. Temizliğin başlatılması:

Beslemeyi açın ve kumlama tabancasındaki düğmeye basarak kumlama işlemini başlatın. Prensipte, bir giriş/çıkış kanalı veya giriş/çıkış valfi, istenen sonuç sağlanana kadar istenen süre boyunca kumlanabilir.



4. Kumlama malzemesi kalıntılarının uzaklaştırılması:

Kumlama tabancasının beslemesini kapatın ve kumlama işlemi tamamlandıktan sonra düğmeye tekrar basarak kalan parçacıkları havayla iyice uzaklaştırın.



UYARI: Her zaman uygun kişisel koruyucu donanım kullanın.



3.7 Bakım

- Tüm bakım ve onarım çalışmaları sadece kalifiye uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Uzun süreli işletim güvenliği için yalnızca orijinal yedek parçalar kullanın.
- Ceviz kabuğu kumlama cihazını aşındırıcı/kimyasal maddelerin yakınında kullanmayın. Bu, özellikle görevden koruyucu kaplamasına zarar verebilir ve kullanım ömrünü ve kalitesini olumsuz etkileyebilir.

- Güvenlik nedeniyle sadece üreticinin orijinal yedek parçaları kullanılabilir.
- Uygun olmayan veya arızalı yedek parçaları hasarlara, hatalı çalışmalara veya cihazın tamamen devre dışı kalmasına neden olabilir.
- Onaylanmamış yedek parçaların kullanımı, tüm garanti, servis ve sorumluluk taleplerinin yanı sıra üreticiye veya acentelerine, bayilerine ve satış temsilcilerine karşı olası tüm tazminat taleplerini de geçersiz hale getirir.

⑤ Temizlik

- Cihazı hafif nemlendirilmiş bir bezle temizleyin. Aşındırıcı maddeler kullanmayın.

⑥ Saklanması/Depolanması

Cihaz şu koşullarda saklanmalıdır:

- Cihazı dış mekanlarda saklamayın.
- Cihazı kuru ve tozsuz bir yerde saklayın.
- Cihazı sıvılara / agresif maddelere maruz bırakmayın.
- Depolama sıcaklığı: -10 ila +45°C.
- Bağıl nem: maks. %65

⑦ İmha

- İmha etmek için, cihazı temizleyin ve iş güvenliği ve çevre koruma kapsamında yürürlükteki yönetmelikler uyarınca parçalarına ayırın.
- Bileşenleri geri dönüşüm için gönderin.



ro Cuprins

1) Pentru informarea dvs.
 1.1 Informații generale.....pagina 147
 1.2 Explicarea simbolurilorpagina 147

2) Pentru siguranța dvs.
 2.1 Generalitățipagina 148
 2.2 Răspunderea proprietaruluipagina 148
 2.3 Utilizarea conformă cu destinațiapagina 148
 2.4 Pericole generate de dispozitivpagina 148

3) Construcția și funcționarea
 3.1 Structura produsuluipagina 149
 3.2 Pachetul de livrarepagina 149
 3.3 Parametrii tehnicipagina 150
 3.4 Aplicație/Înainte de punerea în funcțiune...pagina 150
 3.5 Montarepagina 151
 3.6 Proces de sablarepagina 153
 3.7 Întreținerepagina 153

4) Piese de schimb.....pagina 154

5) Curățare.....pagina 154

6) Păstrare/depozitare.....pagina 154

7) Eliminarea ecologică.....pagina 154

1.2 Explicarea simbolurilor

ATENȚIE:

Acordați cea mai mare atenție acestor simboluri!



Citiți manualul de utilizare!

Operatorul are obligația să respecte manualul de utilizare și să instruiască toți utilizatorii dispozitivului în conformitate cu manualul de utilizare.



INDICAȚIE!

Acest simbol marchează indicații care vă facilitează mânăuirea.



AVERTIZARE!

Acest simbol marchează descrieri importante, condiții periculoase, pericole privind siguranța, respectiv indicații de siguranță.



ATENȚIE!

Acest simbol marchează indicații a căror nerespectare are drept consecință deteriorări, disfuncții și/sau defectarea dispozitivului.



SPECIALIȘTI!

Unealta este adecvată numai pentru utilizarea de către specialiști, mânăuirea de către persoane neavizate poate duce la vătămări sau la distrugerea uneltei sau a piesei.



1.1 Informații generale

- Pentru utilizarea conformă cu destinația a echipamentului de sablat cu granule din coji de nucă, este indispensabil să se respecte toate indicațiile de siguranță și celelalte indicații din acest manual de utilizare.
- Păstrați acest manual de utilizare în permanență împreună cu echipamentul de sablat cu granule din coji de nucă.
- Acest echipament de sablat cu granule din coji de nucă a fost proiectat pentru utilizări specifice. VIGOR atrage atenția asupra faptului că sunt strict interzise orice fel de modificări ale echipamentului de sablat cu granule din coji de nucă și/sau o utilizare neconformă cu destinația.
- VIGOR nu preia nicio garanție sau răspundere, explicite sau tacite, pentru vătămări ale persoanelor sau pagube materiale care sunt generate prin aplicația incorectă sau abuzivă a dispozitivului sau prin nerespectarea indicațiilor de siguranță.
- Dincolo de acestea trebuie să se acorde atenție și să se respecte dispozițiile generale de siguranță și de prevenire a accidentelor, aplicabile pentru domeniul de utilizare al acestui echipament de sablat cu granule din coji de nucă.

2.1 Generalități

- Echipamentul de sablat cu granule din coji de nucă funcționează pe principiul conform căruia un flux de aer de înaltă presiune transportă mediul de sablare a nucilor cu viteză mare în sistemul de admisie al motorului. Particulele desprind depunerile de carbon de pe supapele de admisie și de pe pereții chiulasei prin frecare mecanică. Amestecul de coji de nucă și depunerile desprinse este returnat în continuare într-un rezervor de captare prin intermediul unui furtun.



Domenii de utilizare

Curățarea canalelor de admisie și evacuare ale chiulasei:

- Canalele de admisie și evacuare ale chiulasei pot fi curățate pas cu pas prin sablare ținând.

Curățarea supapelor de admisie și evacuare:

- Supapele de admisie și evacuare pot fi curățate succesiv prin sablare, fără a dezambla motorul.



2.2 Răspunderea proprietarului

- Păstrați întotdeauna manualul de utilizare în apropierea dispozitivului.
- Nu este permisă utilizarea unelei decât atunci când aceasta este în stare impecabilă.
- Toate dispozitivele de siguranță trebuie să se afle întotdeauna în raza de acțiune și trebuie verificate periodic.
- Pe lângă indicațiile de siguranță din acest manual de utilizare, trebuie respectate dispozițiile generale privind prevenirea accidentelor, siguranța și protecția mediului aplicabile pentru domeniul de utilizare al unelei.



2.3 Utilizarea conformă cu destinația

Echipamentul de sablat cu granule din coji de nucă V7550 este destinat exclusiv curățării impurităților din conducta de admisie a autovehiculelor și vehiculelor utilitare.

Siguranța în funcționare este garantată numai în condițiile unei utilizări conform destinației, corespunzător specificațiilor din manualul de utilizare.

Utilizarea și întreținerea echipamentului de sablat cu granule din coji de nucă trebuie efectuate întotdeauna în concordanță cu dispozițiile locale ale landului sau cele federale.

- Orice abatere de la utilizarea conformă cu destinația și/sau orice aplicație greșită a uneltelor este neadmisibilă și este considerată utilizare incorectă.
- Sunt excluse orice pretenții îndreptate împotriva producătorului și/sau a reprezentanților săi ca urmare a unor avarii cauzate de utilizarea incorectă.
- Pentru vătămări ale persoanelor sau pagube materiale care sunt cauzate de o utilizare incorectă a dispozitivului răspunde exclusiv proprietarul.
- Nu utilizați unealta în sectoare cu pericol de explozie.



2.4 Pericole care pot interveni la utilizarea dispozitivului

Verificați echipamentul de sablat cu granule din coji de nucă înainte de fiecare utilizare în ceea ce privește întreaga capacitate de funcționare. Nu utilizați dispozitivul dacă nu este asigurată capacitatea de funcționare a acestuia sau dacă au fost constatate avarii. În cazul în care se constată că dispozitivul nu este funcțional însă, cu toate acestea, acesta se utilizează, există pericolul de vătămări corporale grave, prejudicii aduse sănătății și pagube materiale. Întreaga capacitate de funcționare este asigurată atunci când dispozitivul este absolut nedeteriorat.

- Utilizați dispozitivul exclusiv în medii bine ventilate.
- În timpul utilizării purtați protecție respiratorie și ochelari de protecție.
- Nu utilizați echipamentul de sablat cu granule din coji de nucă atunci când motorul este în funcțiune.
- Manipularea necorespunzătoare a echipamentului de sablat cu granule din coji de nucă poate duce la deteriorarea gravă a comenzii supapelor și la defectarea totală a motorului.



AVERTISMENT:

Nu îndreptați niciodată pistolul de sablare spre dumneavoastră, animale sau alte persoane. Mediul de sablare cu granule din coji de nucă este împușcat din pistolul de sablare cu presiune înaltă și poate provoca leziuni corporale grave.

3.1 Structura produsului



3.2 Pachetul de livrare

Adaptor



①	Comutator pornire/oprire
②	Racord de furtun pentru recuperarea mediului de sablare
③	Recipient de mediu de sablare cu granule din coji de nucă
④	Furtun pentru mediul de sablare
⑤	Pistol de sablat
⑥	Mâner
⑦	Suport coloană înclinată
⑧	Racord de aer comprimat

⑨	Rolă deflectoare
⑩	Furtun de aspirație
⑪	Adaptor curbat de montare
⑫	Mediu de sablare cu granule din coji de nucă, 5 l
⑬	Duză de sablare unghiulară 135°, 30 cm
⑭	Duză de sablare dreaptă, 20 cm
⑮	Duză de sablare dreaptă, 30 cm

3.3 Parametrii tehnici

Sursă de tensiune	220 V AC ±10% 50 Hz 110 V AC ±10% 60 Hz
Putere	1600 W
Volum mediu de sablare	30 l
Temperatura ambientală	-10 °C ~ +40 °C

Umiditatea relativă a aerului	< 85 %
Granulația recomandată a mediului de sablare	450μ - 800μ
Presiune de funcționare	6,3 bar

Aplicație

3.4 Primele etape înainte de punerea în funcțiune

- Țineți cablul de alimentare departe de căldură, ulei și colțuri ascuțite și evitați deteriorarea cablului de alimentare prin întindere, strivire sau răsucire.
- Nu utilizați dispozitivul în zone în care sunt depozitate materiale inflamabile, explozive sau toxice.
- Vă rugăm să nu aspirați materiale inflamabile/explozive, cenușă fierbinte, mucuri de țigară aprinse etc.
- Vă rugăm să nu aspirați lichide, în special lichide corozive, cum ar fi înălbitor, apă cu amoniac, soluție de curățare a canalizării etc. Absorbția lichidelor poate duce la înfundarea pistolului de sablare și la aglomerarea mediului de sablare.
- Vă rugăm să nu aspirați obiecte dure sau ascuțite, cum ar fi cioburi de sticlă, cuie, șuruburi etc., pentru a evita deteriorarea furtunului.
- Evitați defecțiunile precum înfundarea filtrului și arderea motorului cauzate de admisia de particule mici, cum ar fi pulberea de ipsos, praful de zidărie și cimentul.
- Dacă dispozitivul aspiră particulele menționate mai sus, vă rugăm să curățați filtrul la timp.
- Vă rugăm să nu utilizați acest produs fără o sită a filtrului, deoarece acest lucru va deteriora motorul și va scurta durata de viață a produsului.
- Vă rugăm să nu răsuciți furtunul excesiv, nu călcați pe acesta și nu continuați să îl utilizați dacă furtunul este deteriorat.
- Utilizarea accesoriilor și a pieselor de schimb trebuie să respecte cerințele producătorului, iar întreținerea produsului trebuie efectuată de către producător sau de către specialiștii din departamentul de întreținere.
- Produsul trebuie utilizat numai de către specialiști instruiți, de exemplu, tehnicieni/maștrii mecanici calificați în mecatronică auto cu experiență.
- În cazul în care cablul de alimentare, conectorul sau alte componente sunt deteriorate, utilizarea acestui produs trebuie întreruptă pentru a evita pericolele. Vă rugăm să contactați imediat producătorul pentru a înlocui dispozitivul sau a efectua întreținerea dispozitivului.



AVERTISMENT:

Înainte de începerea lucrului, asigurați-vă că ventilul este închis, în caz contrar mediul de sablare va pătrunde în camera de ardere!

3.5 Montare

1. Poziționarea dispozitivului:

După despachetare, așezați dispozitivul în zona de lucru desemnată.



2. Umplerea cu mediu de sablare cu granule din coji de nucă:

Umpleți recipientul pentru mediul de sablare cu mediul de sablare adecvat cu granule din coji de nucă (450μ - 800μ). Folosiți o cantitate minimă de 2 l.



3. Racordați furtunul pentru recuperarea mediului de sablare:

Extrageți furtunul pentru recuperarea mediului de sablare, racordați-l la interfața corespunzătoare și fixați-l.



4. Montarea piesei atașabile a furtunului:

Scoateți piesa atașabilă a furtunului și atașați-o la furtunul pentru recuperarea mediului de sablare.



5. Atașarea piesei atașabile a pistolului de sablare:

Extrageți piesa atașabilă dorită și montați-o pe pistolul de sablare.



6. Introducerea pistolului de sablare

Introduceți pistolul de sablare asamblat în orificiul rotund de racord al piesei atașabile a furtunului.



7. Racordarea alimentării cu aer:

Racordați cupla rapidă a sursei externe de aer comprimat la conexiunea de aer a dispozitivului.



8. Realizarea sursei de alimentare:

Conectați cablul de alimentare al dispozitivului la o priză electrică adecvată.



9. Selectarea adaptorului adecvat pentru chiulasă:

Adaptorul trebuie să se afe plat pe chiulasă.



3.6 Proces de sablare

1. Pregătirea zonei de lucru:

Acoperiți în mod adecvat componentele/elementele de construcție din jur care nu ar trebui să intre în contact cu mediul de sablare cu granule din coji de nucă.

2. Pornirea utilajului:

Porniți utilajul de la întrerupătorul de alimentare.



3. Începerea curățării:

Deschideți orificiul de admisie și acționați comutatorul pistolului de sablare pentru a începe procesul de sablare. De regulă, un canal de admisie/evacuare sau o supapă de admisie/evacuare poate fi sablata pentru orice perioadă de timp până când se obține rezultatul dorit.



4. Îndepărtarea resturilor de mediu de sablare:

Închideți alimentarea cu aer a pistolului de sablare și acționați din nou comutatorul după procesul de sablare pentru a elimina complet orice particule rămase.



AVERTISMENT: Purtați întotdeauna echipament de protecție personală.



3.7 Întreținere

- Toate lucrările de întreținere și reparații pot fi executate numai de către personal de specialitate calificat. Utilizați numai piese de schimb originale, pentru a asigura fiabilitatea pe termen lung.
- Nu utilizați echipamentul de sablant cu granule din coji de nucă în apropiere de substanțe caustice/chimice. Acestea pot deteriora stratul de protecție, în special al carcasei, și pot afecta durata de serviciu și calitatea.

- Din motive de siguranță nu este permisă utilizarea decât a pieselor de schimb originale ale producătorului.
- Piesele de schimb neadecvate sau defectuoase pot conduce la deteriorări, funcționări eronate sau avarierea completă a dispozitivului.
- Utilizarea unor piese de schimb neautorizate conduce la anularea drepturilor de garanție, service și răspundere, precum și a tuturor pretențiilor de despăgubiri din partea producătorului sau reprezentanților, distribuitorilor și agenților de vânzări ai acestuia.

⑤ Curățarea

- Curățați dispozitivul cu o lavetă ușor umedă. Nu utilizați substanțe caustice.

⑥ Păstrare/depozitare

Dispozitivul trebuie depozitat în următoarele condiții:

- Nu depozitați dispozitivul în aer liber.
- Păstrați dispozitivul într-un loc uscat și fără praf.
- Nu expuneți dispozitivul la lichide/substanțe agresive.
- Temperatura de depozitare: -10 până la +45°C.
- Umiditatea relativă a aerului: max. 65%

⑦ Eliminarea ca deșeu

- Pentru separare, curățați dispozitivul și demontați-l în condițiile respectării dispozițiilor în vigoare pentru siguranța în muncă și protecția mediului.
- Predați componentele la un centru de revalorificare.



